

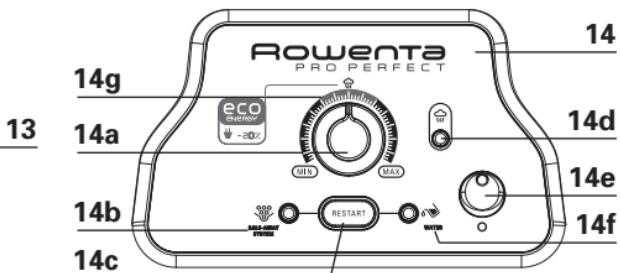
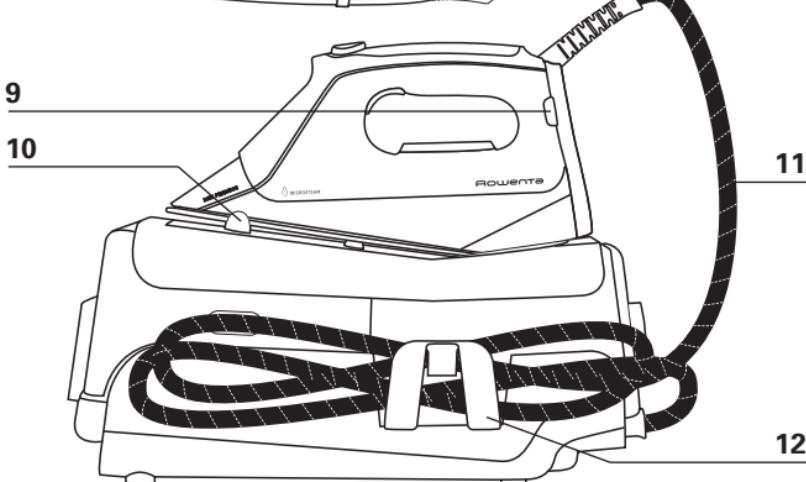
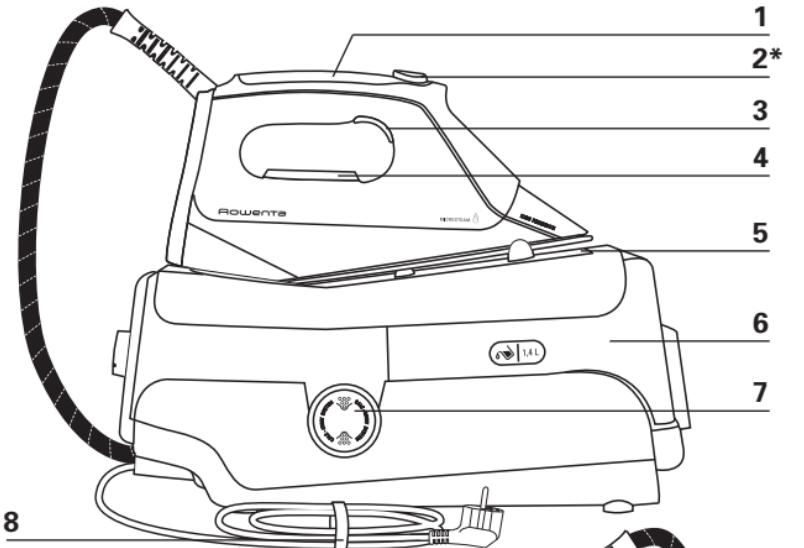
1800129615 - 24/13 - GRF Focus

ROWENTA®

PRO PERFECT



www.rowenta.com



* depending on model

PREPARATION • VORBEREITUNG • PREPARAZIONE • PRÉPARATION • VOORBEREIDING • PREPARACIÓN • PREPARAÇÃO • ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΗ • HAZIRLAMA • PRZYGOTOWANIE • ПОДГОТОВКА • PRÍPRAVA • PRIPREMA • EŁOKESZTÉS • PREGÁTIREA • PRÍPRAVĂ • PRIPRAVA • PRIPREMA



fig.1

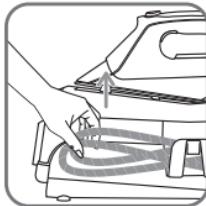


fig.2

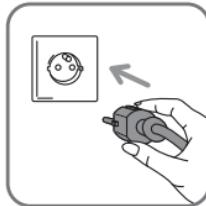


fig.3



fig.4

USE • GEBRUIK • UTILIZZO • UTILISATION • GEBRUIK • UTILIZACIÓN • XPHΣΗ • KULLANIM • UŽYTKOWANIE • УПОТРЕБА • ПOUŽITÍ • UPORABA • HASZNÁLAT • UTILIZAREA • POUŽIVANIE • UPÓRABA • KORIŠČENJE



fig.5



fig.6



fig.7



fig.8



fig.9



fig.10



fig.11



fig.12

MAINTENANCE • INSTANDHALTUNG • MANUTENZIONE • ENTRETIEN • OnderHOUD • MANTENIMIENTO • MANUTENÇÃO • ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ • BAKIM • KONSERWAÇJA I CZYSZCZENIE • ПОДДРЖКА • ÚDRŽBA • ODRŽAVANJE • KARBANTARTÁS • INTREȚINEREA • UDRŽBA • VZDRŽEVANJE • ODRŽAVANJE



fig.13



fig.14



fig.15

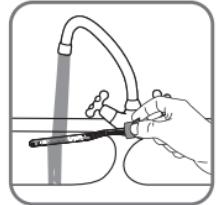


fig.16



fig.17

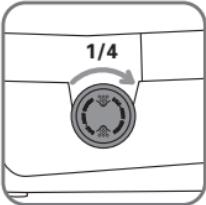


fig.18

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
 - before filling the water tank or rinsing the boiler,
 - before cleaning the appliance,
 - after each use,
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.

- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.
- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended :
 - when it is connected to the mains,
 - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Be careful: if the boiler cap or the boiler rince cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.

- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap.
 - The boiler cap mustn't be opened during use.
 - The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at an Approved Service Centre to avoid any danger.
 - Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced at an Approved Service Centre to avoid any danger.
-
- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
 - Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
 - It is equipped with 2 safety systems:
 - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
 - a thermal fuse to avoid overheating.
 - Always plug your steam generator iron:
 - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V,
 - into an earthed electrical socket.Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.
If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth, and is fully extended
 - Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket.
 - The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
 - Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.
 - Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
 - Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

**PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION
BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE**

Wichtige Empfehlungen

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel vom Stromkreis getrennt werden. Trennen Sie Ihr Gerät stets vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
 - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
 - bevor Sie es reinigen,
 - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Wenn Sie den Verschluss verlieren oder beschädigen, lassen Sie ihn in einem autorisierten Kundendienstzentrum ersetzen.
- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
 - wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist,
 - bis es nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
- Trennen Sie die Dampfstation vor dem Leeren des Kessels vom Stromkreis und lassen Sie sie mehr als 2 Studen abkühlen, bevor Sie den Verschluss öffnen.
- Vorsicht! Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen

Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.

- Füllen Sie den Kessel beim Ausspülen niemals direkt unter dem Wasserhahn.
 - Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
 - Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
 - Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem autorisierten Kundendienst ersetzt werden.
-
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
 - Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
 - Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
 - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
 - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
 - Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
 - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
 - an einer geerdeten Steckdose.
- Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen.
Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.
- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anschließen.
 - Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
 - Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
 - Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boîtier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
 - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
 - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abîmé, faites le remplacer par un

Centre Service Agréé.

- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.
 - Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l'appareil.
 - L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
 - Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
-
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
 - Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
 - Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
 - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
 - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
 - Branchez toujours votre centrale vapeur :
 - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
 - sur une prise électrique de type «terre».Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
 - Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
 - La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
 - Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
 - Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

**MERCI DE CONSERVER
CE MODE D'EMPLOI**

Belangrijke informatie

Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
 - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
 - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen

vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
 - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
 - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem omspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelaafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te

vervangen.

- Houd de stoomtank tijden het spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice

- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, ...).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
 - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
 - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
 - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
 - een geaard stopcontact.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.

- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.
Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN

Raccomandazioni importanti

Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.
 - prima di pulirlo.
 - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.

- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- La temperatura dell'apparecchio può essere elevata durante il funzionamento: ciò può provocare ustioni. Non toccare le superfici calde (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicino alle parti metalliche).
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
 - quando è collegato alla rete elettrica.
 - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrale vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o

viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.

- Durante il risciacquo della caldaia, non riempirla mai sotto un getto d'acqua diretto.
 - Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
 - Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.
 - Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.
-
- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
 - Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un utilizzodomestico.
 - Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:
 - una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
 - un fusibile termico per evitare Il surriscaldamento.
 - Collegare sempre la centrale vapore:
 - una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
 - a una presa elettrica «a terra».
- Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.
- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
 - La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
 - L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
 - Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Recomendaciones importantes

Advertencias de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
Desenchufe siempre el aparato:
 - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín,
 - antes de limpiarlo,
 - después de cada uso.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que carezcan de experiencia o conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido instruidas u orientadas sobre el uso seguro del aparato y conozcan los riesgos que corren. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños, salvo que tengan 8 años como mínimo y estén supervisados. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- La temperatura de las superficies puede aumentar cuando el aparato está en funcionamiento, lo que podría producir quemaduras. No toque las superficies calientes del aparato (partes metálicas accesibles y partes plásticas situadas cerca de las parte metálicas).
- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión:
 - cuando esté conectado a la red eléctrica,
 - mientras no se haya enfriado, lo que cuesta aproximadamente 1 hora.
- Antes de vaciar la caldera/aclarar el recolector de cal (según modelo), espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.
- Atención: si la tapa del hervidor o la tapa de enjuague del hervidor (dependiendo del modelo), se

ha caído o se ha golpeado de manera contundente, deberá ser reemplazada en un Centro de Servicio Autorizado, ya que podría estar estropeada.

- Cuando aclare el calderín, no lo rellene nunca directamente con agua del grifo.
- La tapa del hervidor no debe abrirse durante su uso.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que lo cambien y evitar cualquier peligro.

- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).
- Su central de vapor es un aparato eléctrico, por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.
- Incorpora 2 sistemas de seguridad:
 - una válvula para evitar el exceso de presión que, en caso de mal funcionamiento del aparato, deja escapar el exceso de vapor.
 - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
- Enchufe siempre su central de vapor:
 - a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.
 - a una toma eléctrica de tierra.

Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.

Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.

- Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.
- La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.
No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.
- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.
- No sumerja nunca su central de vapor en agua o cualquier otro líquido. No la coloque nunca bajo el agua del grifo.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

Recomendações importantes

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho:
 - antes de encher o depósito ou proceder à limpeza da caldeira,
 - antes de proceder à limpeza do aparelho,
 - após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável.
Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir

que as mesmas não brinquem com o aparelho.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não deve ser realizada por crianças, excepto se estas tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.
- Quando o aparelho está em funcionamento, a temperatura das superfícies pode ser elevada, o que pode provocar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (partes metálicas acessíveis e partes de plástico próximas das partes metálicas).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
 - quando este está ligado à corrente,
 - durante cerca de 1 hora até arrefecer.
- Antes de esvaziar a caldeira/enxaguar o colector de calcário (dependendo do modelo), desligue sempre o gerador de vapor e espere que arrefeça pelo menos durante 2 horas antes de abrir a tampa de escoamento/o depósito de água.
- Atenção: se a tampa da caldeira ou a tampa de enxaguamento da caldeira (consoante o modelo) estiver tombada ou gravemente amolgada, deve ser

substituída no Centro de Assistência Aprovado, dado que deverá estar danificada.

- Quando proceder à limpeza da caldeira, não a encha directamente por baixo da torneira.
 - A caldeira não deve ser aberta durante a utilização.
 - O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
 - Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão ser obrigatoriamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
-
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, ...).
 - O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico, devendo ser utilizado nas condições normais de utilização. O aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
 - O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:
 - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, e que em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,
 - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
 - Ligue sempre o seu gerador de vapor:
 - a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
 - a uma tomada eléctrica tipo «terra».Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.
Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.
 - Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.
 - A base do ferro e a base de suporte do ferro podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras – não lhes toque.
Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
 - O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
 - Nunca coloque o gerador de vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

**GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES
PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES**

Σημαντικές συστάσεις

Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
 - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
 - πριν να την καθαρίσετε,
 - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγχετε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου

υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή προειδοποίησεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.

- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδευτούν και καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.
- Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά εξαρτήματα και πλαστικά εξαρτήματα πλάι σε μεταλλικά εξαρτήματα).
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
 - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
 - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.

- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.
 - Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.
 - Όταν ξεπλύνετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας από τη βρύση.
 - Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
 - Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημίες, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.
 - Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.
- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).

- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
 - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
 - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :
 - με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
 - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
 Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.
 Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
- Η πλάκα του σίδερου σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.
 Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
- Μη βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Önemli tavsiyeler

Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitaplığını dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımından doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.
Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
 - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesinin durulmadan önce,
 - Cihazı temizlemeden önce,
 - Her kullanım sonrasında.
- Cihazın sicağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gereklidir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bırakığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.
Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmekleri takdirde kullanılmamalıdır.

- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gereklidir.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaş üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlerinin, bir yetişkin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilemeye izin verilmemelidir. Cihazı ve kordonunu 8 yaş altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.
- Cihaz çalışırken yüzeylerin sıcaklıkları artabilir ve bu durum yanmalara neden olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erisilebilir metal kısımlar ve metal kısımların yakınındaki plastik kısımlar).
- Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:
 - Elektrik kordonunun fişi prize takılıyken,
 - 1 saat boyunca soğumaya bırakıldığından
- Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tipasını / toplayıcıyı gevsetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fişinin prizden çıkarılmış ve 2 saati aşıkın bir süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.
- Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağlı olarak değişebilir) yere düşürülür veya sert

darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.

- Sıcak su haznesi durulanırken, asla doğrudan musluk suyu kullanmayın.
- Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.
- Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın
- Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gereklidir.

- Bu cihaz, güvenliğiniz dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması ...) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrik bir cihazdır : Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
 - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.
 - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta.
- Buhar jeneratörünün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
 - 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik şebekesine takın
 - «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.Hatalı bağlantı gerçekleştirilememesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönüşü olmayan hasara neden olur.
- Uzatma kullanmanız halinde, prizin toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.
- Fişi bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.
- Ütünen tabanı ve ütü desteği çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünen tabanı ile temas ettirmeyin.
- Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyin.
- Buhar jeneratörünü su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI LÜTFEN MUHAFAZA EDİN

Ważne zalecenia

Przepisy bezpieczeństwa

- Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia - producent nie odpowiada za użytkowanie urządzenia niezgodne z instrukcją.
- Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za kabel. Zawsze odłączaj urządzenie:
 - przed napełnieniem zbiornika lub przed płykaniem zbiornika,
 - przed czyszczeniem,
 - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni odpornej na wysoką temperaturę. Kiedy odstawiasz żelazko na stojak upewnij się, że powierzchnia na której je stawiasz jest stabilna. Nie stawiaj obudowy na pokrowcu deski do prasowania lub na miękkiej powierzchni.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, percepcyjne lub umysłowe są w jakimś stopniu ograniczone ani przez osoby, które nie mające doświadczenia w stosowaniu tego typu urządzeń lub nie mają odpowiedniej wiedzy, chyba że została im zapewniona właściwa opieka albo zostały odpowiednio przeszkolone odnośnie jego

stosowania przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Powinny być zawsze pod nadzorem.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 8 lat. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci młodsze niż 8 lat chyba, że są nadzorowane. Należy trzymać przewód oraz urządzenia z daleka od dzieci młodszych niż 8 lat.
- Temperatura powierzchni może być wysoka kiedy urządzenie jest włączone, co może spowodować oparzenia. Nie dotykaj ciepłych części urządzenia (części metalowych oraz części plastikowych znajdujących się w pobliżu części metalowych).
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru:
 - kiedy jest podłączony do zasilania,
 - dopóki nie ostygło przez około 1 godzinę.
- Przed opróżnieniem zbiornika/przepłukaniem wkładu odkamieniającego (w zależności od modelu), trzeba zawsze odłączyć generator pary i odczekać, aż ostygnie przez co najmniej 2 godziny i dopiero wtedy otworzyć korek zbiornika/wyjąć wkład odkamieniający.
- Uwaga: jeżeli zatyczka podgrzewacza lub zatyczka do odprowadzania wody (w zależności od modelu) upadła lub uległa mocnemu uderzeniu, należy wymienić ją w Zatwierdzonym Centrum Obsługi, gdyż mogła ona ulec zniszczeniu.

- Podczas płukania zbiornika nigdy nie napełniaj go bezpośrednio pod kranem.
- Podczas korzystania z boilera nie wolno otwierać zatyczki podgrzewacza.
- Urządzenie nie powinno być używane jeśli upadło, jeśli uszkodzenia są widoczne, jeśli przecieka lub nie działa prawidłowo. Nigdy nie demontuj urządzenia: oddaj je do sprawdzenia w Autoryzowanym Centrum Serwisowym w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Jeśli kabel elektryczny lub przewód od pary wodnej jest uszkodzony musi być koniecznie wymieniony w Autoryzowanym Centrum Obsługi w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie to jest zgodne z normami i obowiązującymi przepisami (Dyrektyna o niskim natężeniu, Kompatybilność elektromagnetyczna, Środowisko, itp.).
- Generator pary jest urządzeniem elektrycznym i musi być używany w normalnych warunkach użytkowania. Jest przeznaczony do użytku wyłącznie w warunkach domowych.
- Jest wyposażony w 2 systemy bezpieczeństwa:
 - zawór pozwalający uniknąć nadmiaru ciśnienia, który w przypadku wadliwego działania urządzenia umożliwia ujście nadmiaru pary,
 - bezpiecznik termiczny, aby uniknąć przegrzania.
- Generator pary podłączaj zawsze:
 - do obwodu zasilania o napięciu od 220 do 240 V.
 - do uziemionego gniazdka elektrycznego
 Wszelkie nieprawidłowe podłączenia mogą spowodować nieodwracalne uszkodzenia i utratę gwarancji. Jeśli używasz przedłużacza sprawdź czy gniazdko jest rodzaju dwubiegowego 16A z uziemieniem.
- Rozwiń całkowicie kabel elektryczny przed podłączeniem do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
- Stopa żelazka oraz płyta obudowy mogą osiągnąć wysokie temperatury i mogą przyczynić się do oparzeń. Nie dotykaj ich!
Nigdy nie dotykaj przewodu elektrycznego stopą żelazka.
- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Posługuj się ostrożnie żelazkiem zwłaszcza w trakcie prasowania pionowo. Nigdy nie kieruj pary w kierunku osób lub zwierząt.
- Nigdy nie zanurzaj generatora pary w wodzie lub innym płynie. Nigdy nie wkładaj jej pod kran z bieżącą wodą.

PROSIMY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

ЗА ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ

Преди да пуснете уреда за първи път, прочетете внимателно ръководството за употреба: фирмата не носи никаква отговорност при употреба не по предназначение.

За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Директива за ниско напрежение, Директива за електромагнитната съвместимост, Директива за опазване на околната среда и т.н.).

Вашата ютия с парогенератор е електрически уред: трябва да бъде използван по нормален начин.

Той е предназначен само за домашна употреба.

Снабден е с 2 системи за безопасност:

- клапан, предотвратяващ свръхналягане, който в случай на неизправност изпуска излишното количество пара;
- термично съпротивление, предотвратяващо прегряване.

Винаги включвайте вашата ютия с парогенератор:

- в електрическа инсталация, чието напрежение е между 220 и 240 V;
- в заземен електрически контакт. Ако използвате удължител, се уверете, че щепселт е от двуполюсен тип, 10 A със заземен кабел.

Неправилното захранване може да причини необратими повреди, които правят гаранцията невалидна.

Развийте напълно електрическия кабел, преди да го включите в заземен електрически контакт.

Ако захранващият кабел или маркучът за парата е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той задължително трябва да бъде сменен от одобрен сервиз.

Не дърпайте захранващия кабел, за да изключите уреда от мрежата. Винаги изключвайте вашия уред:

- преди да пълните резервоара или да плакнете колектора;
- преди почистване;
- след всяка употреба.

Уредът трябва да се използва и да се поставя върху стабилна повърхност. Когато

поставяте ютията върху поставката й, се уверете, че повърхността, върху която я поставяте, е стабилна.

Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сензорни или умствени способности са ограничени, или от лица без опит и знания, освен ако отговорно за тяхната безопасност лице ги наблюдава или им е дало предварителни указания относно използването на уреда.

Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.

Преди пълнене проверете дали уредът е изключен от захранването и дали е изстинат.

Никога не оставяйте уреда без надзор:

- когато е включен в електрическото захранване;
- ако не е оставил да изстине около 1 час. Гладещата повърхност на ютията и плочата на поставката й върху парогенератора могат да се нагреят до много високи температури и да причинят изгаряния: не ги докосвайте. Никога не допирайте електрическите кабели до гладещата повърхност на ютията.

Вашият уред изпуска пара, която може да причини изгаряния.

Бъдете внимателни, когато работите с ютията и особено когато гладите във вертикално положение. Никога не насочвайте парата към хора или животни.

Преди да изплакнете колектора, изчакайте ютията с парогенератор да изстине и я изключете два часа преди да развиете колектора.

Ако загубите или повредите колектора, вземете нов или го подменете в одобрен сервиз.

Никога не потапяйте ютията с парогенератор във вода или в каквато и да е друга течност. Никога не я поставяйте под текеща вода.

Не използвайте уреда, ако е падал, ако по него има явни повреди, ако тече или не работи правилно. Никога не разглобявайте вашия уред: дайте го за проверка в одобрен сервиз, за да избегнете всякакъв риск.

Запазете настоящите инструкции

Důležitá doporučení

Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití: používání, které není v souladu s návodem k obsluze, zbabuje výrobce jakékoliv odpovědnosti.
- Přístroj neodpojíte tahem za šňůru. Přístroj vždy odpojte ze sítě:
 - před doplněním zásobníku na vodu nebo před vyplachováním ohřívače,
 - před jeho čištěním,
 - po každém použití.
- Žehličku je třeba používat a pokládat na stabilní a tepelně odolný povrch. Když pokládáte žehličku na podstavec, ujistěte se, že je na stabilním povrchu. Nepokládejte tělo přístroje na potah žehlicího prkna nebo na měkký povrch.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost, dozor nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o používání tohoto přístroje.
- Dohlédněte na to, aby děti s přístrojem nemanipulovaly.

- Děti starší 8 let a osoby s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi nebo se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi mohou přístroj používat pouze tehdy, pokud byly poučeny a seznámeny s jeho bezpečným používáním a souvisejícími riziky.

Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu uživatelem mohou pod dozorem provádět i děti, pokud jsou starší 8 let. Ukládejte přístroj a šňůru mimo dosah dětí mladších 8 let.

- Teplota ploch může být během provozu přístroje vysoká a může způsobit popáleniny. Nedotýkejte se horkých povrchů přístroje (přístupné kovové části a plastové části v blízkosti kovových částí).
- Přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru:
 - pokud je připojen k elektrickému napájení,
 - dokud nevychladl, přibližně 1 hodinu.
- Před vyprázdněním nádrže/vypláchnutím lapače vodního kamene (v závislosti na modelu) vždy vypojte parní generátor ze zásuvky a před otevřením odtokové zátky/lapače vodního kamene vyčkejte nejméně 2 hodiny, než zchladne.
- Pozor: Pokud dojde k pádu nebo k poškození krytu ohřívače nebo krytu pro vypláchnutí ohřívače (v závislosti na modelu), je nutno nechat jej vyměnit v autorizovaném servisním centru, protože může být poškozen.
- Ohřívač nikdy nevyplachujte vodou přímo z kohoutku.

- Kryt ohřívače se během použití nesmí otvírat.
 - Přístroj nesmí být používán, pokud spadl, jeví zřejmě známky poškození, netěsní nebo správně nefunguje. Přístroj nikdy nerozebírejte: z bezpečnostních důvodů ho nechte zkontovalovat v autorizovaném servisním středisku.
 - Pokud je napájecí elektrická šňůra nebo parní šňůra poškozená, musí být z bezpečnostních důvodů vyměněna v autorizovaném servisním středisku.
-
- Pro vaši bezpečnost je přístroj ve shodě s platnými normami a nařízeními (směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí...).
 - Parní generátor je elektrický přístroj: musí být používán v běžných provozních podmínkách. Je určen výhradně pro použití v domácnosti.
 - Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
 - ventilem zabraňujícím přetlaku, který v případě poruchy přístroje vypustí přebytečnou páru,
 - tepelnou pojistikou, která zabraňuje přehřátí.
 - Parní generátor vždy zapojujte:
 - do elektrické sítě s napětím v rozmezí 220 až 240 V.
 - do uzemněné elektrické zásuvky.
- Při jakémkoli chybném připojení může dojít k nevratnému poškození, na které se záruka nevtahuje.
- Při použití prodlužovací šňůry se ujistěte, že má dvoupólovou zástrčku 16 A se zemnicím vodičem.
- Před zapojením elektrické šňůry do uzemněné elektrické zásuvky ji celou rozvíňte.
 - Žehlicí plocha žehličky a deska podstavce těla přístroje mohou dosahovat velmi vysokých teplot a způsobit popáleniny: nedotýkejte se jich.
Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochou žehličky elektrických šňůr.
 - Z přístroje vychází pára, která může způsobit popáleniny. Zacházejte se žehličkou opatrně, zejména při vertikálním žehlení. Páru nikdy nesměrujte na osoby nebo zvířata.
 - Parní generátor nikdy neponořujte do vody nebo jiné tekutiny. Nikdy ho nedávejte pod tekoucí vodu.

**TENTO NÁVOD K POUŽITÍ SI
PROSÍM USCHOVEJTE**

Važne preporuke

Sigurnosni savjeti

- Prije prve uporabe uređaja pozorno pročitajte upute za uporabu: ako se uređaj ne rabi sukladno uputama za uporabu, proizvođač se oslobođa svake odgovornosti.
- Nikad ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za priključni vod.
Svoj uređaj uvijek isključujte iz mreže:
 - prije punjenja spremnika ili ispiranja sakupljača kamenca,
 - prije čišćenja,
 - poslije svake uporabe.
- Uredaj se treba rabiti i stavljati na stabilnu površinu otpornu na toplinu. Kada glaćalo stavljate na ploču za odlaganje glaćala, uvjerite se da je površina na koju je postavljate stabilna. Ne ostavljajte uređaj na površini ploče za glaćanje, niti na mekim površinama.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobama bez iskustva ili znanja, osim ako one nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili ako su od te osobe prethodno doobile instrukcije o rabljenju uređaja.

- Djecu treba nadzirati kako biste se uvjerili da se ne igraju uređajem.
- Ovaj uređaj mogu rabiti djeca od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva ili znanja, ako su pod nadzorom ili ako su prethodno dobile instrukcije o sigurnom rabljenju uređaja i ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Čišćenje i održavanje ne smiju vršiti djeca, osim ako su uzrasta 8 godina ili starija i pod nazorom su. Uređaj i priključni vod držite dalje od dohvata djece mlađe od 8 godina.
- Tijekom uporabe površina uređaja može doseći visoke temperature što može uzrokovati opeklane. Ne dodirujte vruće površine uređaja (izložene metalne dijelove i plastične dijelove u neposrednoj blizini takvih metalnih dijelova).
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora:
 - kada je priključen na električno napajanje,
 - ukoliko se nije hladio oko 1 sat.
- Prije pražnjenja spremnika/ispiranja sakupljača kamenca za vodu (ovisno o modelu), uvijek iskopčajte generator pare i pričekajte da se rashladi najmanje 2 sata prije otvaranja drenažnog poklopca/sakupljača kamenca.
- Budite oprezni: ako je poklopac kuhala ili poklopac kuhala za ispiranje (ovisno o modelu) pao ili jako udaren, treba ga zamijeniti u ovlaštenom servisu, jer može biti oštećen.

- Tijekom ispiranja parne komore, nemojte je nikada puniti neposredno ispod slavine.
- Poklopac kuhala ne smije biti otvoren tijekom uporabe.
- Uređaj se ne smije koristiti ako je pao, ako ima vidljiva oštećenja, ako curi ili ako pokazuje nepravilnosti u radu. Nemojte nikada rastavljati svoj uređaj: neka ga pregledaju u ovlaštenom centru, kako biste izbjegli opasnost.
- Ako su priključni vod ili cijev za paru oštećeni, treba ih obvezatno zamijeniti u ovlaštenom servisu, kako bi se izbjegla svaka opasnost.

• Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Smjernice o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, okolišu...).

• Vaša parna postaja je električni uređaj: treba se rabiti u normalnim uvjetima uporabe. Predviđena je samo za uporabu u kućanstvu.

• Opremljena je s 2 sigurnosna sustava:

- ventilom kojim se izbjegava svaki pretjeran tlak, koji u slučaju neispravnosti uređaja omogućuje istjecanje suviška pare,

- termičkim osiguračem za izbjegavanje bilo kakvog pregrijavanja.

• Svoju parnu postaju uvijek priključite:

- na električnu instalaciju čiji se napon kreće između 220 i 240 V.

- na uzemljenu električnu utičnicu.

Svaka pogreška pri uključivanju u mrežu može dovesti do nepovratnog oštećenja i poništiti jamstvo.

Ako rabite produžni priključni vod, provjerite je li utičnica bipolarnog tipa 16A i s uzemljenjem.

• Potpuno odmotajte priključni vod prije nego ga uključite u uzemljenu električnu utičnicu.

• Podnica i baza glaćala mogu postići veoma visoke temperature i mogu uzrokovati opeklane: nemojte ih dirati.

Nikada ne dotičite električne vodove podnicom glaćala.

• Vaš uređaj ispušta paru koja može uzrokovati opeklane. Oprezno rukujte glaćalom, posebno pri okomitom glaćanju. Nikada nemojte usmjeravati paru prema osobama ili životinjama.

• Nikada ne uranjajte svoju parnu postaju u vodu ili bilo koju drugu tekućinu. Nikada je ne stavljajte pod vodu iz slavine.

MOLIMO VAS, SAČUVAJTE OVE UPUTE

Fontos figyelmeztetések

Biztonsági utasítások

- A készülék első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót: az útmutatónak nem megfelelő használat esetén a gyártót semmilyen felelősséget nem terheli.
- Ne a tápkábelnél fogva húzza ki a készüléket. Mindig húzza ki a készüléket:
 - a tartály feltöltése előtt vagy a vízmelegítő leöblítése előtt,
 - a készülék tisztítása előtt,
 - minden használat után.
- A készüléket stabil, hőre nem érzékeny felületen kell használni és elhelyezni. Amikor a vasalót a vasalótartóra helyezi, győződjön meg róla, hogy a felület, amelyre helyezi, stabil. Ne helyezze az egységet a vasalódeszka huzatára vagy puha felületre.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek (gyermekekkel is beleértve), illetve a kellő tapasztalatokkal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve abban az esetben használhatják, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő előzetes tájékoztatást adott nekik a készülék használatára vonatkozóan.
- Gondoskodjon a gyermekek felügyeletéről, és ne engedje játszani őket a készülékkel.

- A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, továbbá kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező, vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha annak biztonságos használatára.
Felkészítették, kiképezték őket és ismerik a használatával járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A használó általi tisztítást és karbantartást csak 8 éves vagy annál idősebb és felügyelet alatt lévő gyermekek végezhetik. A készülék és annak vezetéke 8 évesnél fiatalabb gyermekek kezébe nem kerülhet.
- A készülék működése közben a felületek hőmérséklete magas lehet, ami égési sérüléseket okozhat. Ne érintse meg a készülék átforrósodott felületeit (hozzáférhető fém részek és a fém részek közelében található műanyag részek).
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül: amikor az az elektromos hálózatra csatlakoztatva van, amíg körülbelül 1 órán át hűl.
- A tartály kiürítése előtt, öblítse ki a vízlágyító patront (modelltől függően), minden húzza ki a gózfeljlesztőt, és várjon legalább 2 órát, hogy lehűljön, mielőtt kinyitná a vízelvezető kupakot/vízlágyító patront.
- Legyen óvatos: ha a víztartály dugója vagy az öntisztító tartály dugója (modelltől függően) leesett, illetve hangosan kopog, csere céljából vigye el a márka szervizbe, mivel megsérülhet.

- A vízmelegítő előblítésekor azt soha ne töltse fel közvetlenül a csap alatt.
 - A víztartály dugóját használat közben nem szabad kinyitni.
 - A készüléket nem szabad használni, ha az leesett, ha látható sérülések vannak rajta, ha folyik, vagy ha működésében zavarok tapasztalhatók. Soha ne szerelje szét a készüléket: A veszélyek elkerülése érdekében márkaszervizben vizsgáltassa meg.
 - Ha a tápkábel vagy a gőzvezeték sérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében azt feltétlenül hivatalos márkaszervizben kell kicserélgetni.
- Az Ön saját biztonsága érdekében a készülék megfelel a hatályos szabványoknak és előírásoknak (kifeszültségű berendezések, elektromágneses kompatibilitás, környezetvédelem... irányelv).
- Az Ön gőzölős vasalórendszer elektromos készülék: csak normál használati körülmények között szabad használni. Kizárálag otthoni használatra készült.
- 2 biztonsági rendszerrel van felszerelve:
- egy szelep a túlnyomás elkerülése céljából, amelyen keresztül a készülék nem megfelelő működése esetén távozhat a felesleges gőz,
 - egy hőbiztosíték, amellyel elkerülhető a túlmelegedés.
- A gőzölős vasalórendszer csatlakoztatásához mindenkor a következőket használja:
- olyan elektromos csatlakozó, amelynek a feszültsége 220 és 240 V között van.
 - földelt típusú elektromos aljzat.
- Bármilyen csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károsodást okozhat és érvényteleníti a garanciát.
- Ha hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy a csatlakozó bipoláris, 16A-es földeléssel ellátott típusú.
- Az elektromos vezetéket teljesen tekerje le mielőtt azt egy földelt elektromos aljzatba csatlakoztatja.
- A vasaló talpa és az egység vasalótartó lemeze nagyon magas hőfokra hevülhet és égesi sérülésekkel okozhat: ezeket ne érintse meg.
Soha ne érjen a vasaló talpával az elektromos vezetékekhez.
- A készülék gőzt bocsát ki, ami égesi sérülésekkel okozhat. Óvatosan bánjon a vasalóval, főképp függőleges vasalás esetén. Soha ne irányítsa a gőzt személyek vagy állatok felé.
- A gőzölős vasalórendszer soha ne merítse vízbe vagy bármilyen más folyadékba. Soha ne tartsa folyóvíz alá.

KÉRJÜK, ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST!

Recomandări importante

Instrucțiuni de siguranță

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi pentru prima dată aparatul dumneavoastră: o utilizare neconformă cu instrucțiunile de utilizare exonerează firma de orice răspundere.
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând de cablu.
Scoateți întotdeauna din priză aparatul dumneavoastră:
 - înainte de a umple rezervorul sau de a clăti boilerul,
 - înainte de a-l curăța,
 - după fiecare utilizare.
- Aparatul trebuie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă, termorezistentă. Atunci când așezați fierul pe suport, asigurați-vă că suprafața pe care îl sprijiniți este stabilă. Nu așezați carcasa pe husa mesei de călcat sau pe o suprafață moale.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacitate fizice, senzoriale sau mintale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care

acestea au putut beneficia, din partea unei persoane responsabile pentru siguranța lor, de supraveghere sau instruire prealabilă cu privire la utilizarea aparatului.

- Copiii trebuie supravegheați pentru a avea grijă să nu se joace cu aparatul.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vîrstă de peste 8 ani și de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe sau ale căror capacitați fizice, senzoriale sau mintale sunt reduse, dacă acestea au fost instruite și pregătite în ceea ce privește utilizarea aparatului într-o manieră sigură și cunoscând riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Activitățile de curățare și întreținere realizate de utilizator nu trebuie efectuate de către copii, cu excepția cazului în care au vîrstă de peste 8 ani și sunt supravegheați. Nu țineți aparatul și cablul său la îndemâna copiilor cu vîrstă sub 8 ani.
- Temperatura suprafețelor poate fi ridicată în timpul funcționării aparatului, ceea ce poate provoca arsuri. Nu atingeți suprafețele calde ale aparatului (părțile metalice accesibile și părțile de plastic din proximitatea părților metalice).
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat:

- atunci când acesta este conectat la instalația electrică,
- atâta timp cât nu s-a răcit în decurs de aproximativ 1 oră.
- Înainte de a goli rezervorul/a căti colectorul de calcar (în funcție de model), scoateți întotdeauna din priză generatorul cu aburi și lăsați-l să se răcească cel puțin 2 ore înainte de a deschide capacul de scurgere/colectorul de calcar.
- Atenție: în cazul în care capacul boilerului sau capacul rezervorului pentru agent de cătire (în funcție de model) este căzut sau lovit, solicitați înlocuirea acestuia de către un centru de service autorizat, deoarece este posibil să fie deteriorat.
- În timpul cătirii boilerului, nu îl umpleți niciodată cu apă direct de la robinet.
- Capacul boilerului nu trebuie să fie deschis în timpul funcționării.
- Aparatul nu trebuie utilizat dacă a căzut, dacă prezintă defecțiuni vizibile, dacă pierde apă sau prezintă anomalii de funcționare. Nu demontați niciodată aparatul dumneavoastră: pentru a evita orice pericol, asigurați examinarea acestuia într-un centru de service agreat.

- Pentru a evita orice pericol, în cazul în care cablul de alimentare electrică sau cablul pentru aburi sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite obligatoriu de un centru de service agreat.

- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele și reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecția mediului...).
 - Stația dumneavoastră de călcat cu aburi este un aparat electric: acesta trebuie folosit în condiții normale de utilizare. Acesta este destinat exclusiv unei utilizări casnice.
 - Aparatul este echipat cu 2 sisteme de siguranță:
 - o supapă pentru evitarea formării unei presiuni prea mari, care în caz de funcționare necorespunzătoare a aparatului, permite eliberarea surplusului de aburi;
 - o siguranță termică pentru evitarea supraîncălzirii.
 - Conectați întotdeauna stația dumneavoastră de călcat cu aburi:
 - la o instalație electrică a cărei tensiune este cuprinsă între 220 și 240 V.
 - la o priză electrică cu împământare.
- Erorile de conectare la sursa de alimentare pot cauza defecțiuni iremediabile și anulează garanția.
- Dacă utilizați un prelungitor, verificați dacă priza este de tip bipolar 16 A, cu conductor pentru împământare.
- Desfășurați complet cablul electric înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.
 - Talpa fierului dumneavoastră și placă suportului pentru fier al carcasei pot atinge temperaturi foarte ridicate și pot provoca arsuri: nu le atingeți. Nu atingeți niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.
 - Aparatul dumneavoastră emite aburi care pot provoca arsuri. Manipulați fierul cu precauție, mai ales în timpul călcării verticale. Nu îndreptați niciodată jetul de aburi către persoane sau animale.
 - Nu scufundați niciodată stația dumneavoastră de călcat cu aburi în apă sau în alt lichid. Nu o treceți niciodată sub un jet de apă de la robinet.

**VĂ RUGĂM SĂ PĂSTRAȚI ACESTE
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

DÔLEŽITÉ ODPORÚČANIA

Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím svojho prístroja si pozorne prečítajte návod na používanie: spoločnosť nenesie žiadnu zodpovednosť za použitie, ktoré nie je v súlade s návodom na používanie.
- Prístroj neodpájajte z elektrickej siete ťahaním za kábel.
Vždy odpojte prístroj od siete.
 - pred napĺňaním zásobníka alebo vyplachovaním výhrevného telesa;
 - pred čistením;
 - po každom použití.
- Prístroj je potrebné používať a skladovať na stabilnom povrchu, ktorý nevytvára teplo. Ak umiestnite žehličku na rukávnik, zabezpečte, aby bol povrch, na ktorý ju položíte, stabilný. Nikdy nedávajte teleso na poťah dosky alebo na mäkký povrch.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osobami, ktoré o prístroji nemajú potrebné vedomosti či skúsenosti s ním, pokial' nie sú pod dozorom zodpovednej osoby alebo im taká osoba predtým neposkytla pokyny týkajúce sa používania prístroja.

- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s prístrojom.
- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a osoby, ktoré nemajú skúsenosti a vedomosti alebo osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami, ak sú poučené a informované o tom, že bezpečné použitie prístroja nesie riziká. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľom nesmú vykonávať deti, ktoré sú mladšie ako 8 rokov a jedine pod dohľadom. Uchovávajte prístroj a jeho kábel mimo dosahu detí, ktoré sú mladšie ako 8 rokov.
- Povrchová teplota sa môže zvýšiť v prípade zapnutia prístroja a môže spôsobiť popáleniny. Nedotýkajte sa teplého povrchu prístroja (dostupné kovové časti a plastové časti v blízkosti kovových častí).
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru:
 - ak je zapojený do elektrickej siete;
 - ak sa nechladil aspoň 1 hodinu.
- Pred vyprázdením nádoby/opláchnutím zberača vodného kameňa (podľa modelu) vždy vyberte zástrčku parného generátora zo zásuvky a počkajte, kým sa schladí, aspoň 2 hodiny pred otvorením odtokovej zátky/zberača vodného kameňa.
- Dávajte pozor: ak čiapočka variča alebo čiapočka variča na oplachovanie (v závislosti od modelu) spadne alebo silno narazí, nechajte si ju vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, pretože môže byť poškodená.

- Pri vyplachovaní výhrevného telesa ho nikdy nenapĺňajte priamo pod tečúcou vodou.
- Čiapočka variča sa nesmie otvárať počas používania.
- Prístroj sa nemá používať, ak spadol, ak je očividne poškodený, netesný alebo nesprávne funguje. Nikdy svoj prístroj nerozoberajte: nechajte si ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku, aby ste sa vyhli poškodeniu.
- Ak je napájací elektrický kábel alebo kábel na paru poškodený, môžu sa vymieňať jedine v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.

- Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí, ...).
 - Vaša naparovacia žehlička je elektrický spotrebič: môže sa používať iba v bežných podmienkach používania. Je určený výlučne na použitie v domácnosti.
 - Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
 - jednou klapkou, ktorá zabraňuje vzniku pretlaku, ktorá v prípade nefunkčnosti prístroja uvoľní pretlak pary;
 - teplotnú pojistku zabraňujúcu akémukoľvek prehriatiu.
 - Svoju naparovaciu žehličku zapájajte vždy:
 - do elektrickej siete, ktorej napätie je medzi 220 a 240 V;
 - do elektrickej zásuvky typu „uzemnenie“.
- Každá chyba týkajúca sa zapojenia do elektrickej siete môže viesť definitívnym poškodeniam, na ktoré sa nevzťahuje záruka.
- Ak používate predĺžovaci kábel, overte, či má zásuvka správny typ polarity – bipolárna 16 A s uzemneným vodičom.
- Elektrický kábel úplne rozvírite pred zapojením do elektrickej zásuvky typu uzemnenia.
 - Doska vašej žehličky a platnička rukávniku môžu dosiahnuť veľmi vysokú teplotu a môžu niekedy spôsobiť popáleniny: nedotýkajte sa ich.
 - Nikdy sa nedotýkajte elektrických káblov doskou žehličky pri žehlení.
 - Váš prístroj uvoľňuje paru, ktorá môže niekedy spôsobiť popáleniny. So žehličkou manipulujte opatrne, vždy žehlite v zvislej polohe. Nikdy nemierite výparníkom na osoby ani zvieratá.
 - Nikdy neponárajte svoju naparovaciu žehličku do vody alebo inej tekutiny. Nikdy ju neumiestňujte pod vodovod.

**ĎAKUJEME, ŽE STE SI ODLOŽILI
NÁVOD NA POUŽITIE**

Pomembno priporočilo

Varnostni nasveti

- Pred prvo uporabo pazljivo preberite navodilo za uporabo vaše naprave: nepravila uporaba navodila za uporabo razreši proizvajalca vse odgovornosti.
- Ne izključite naprave s potegom za kabel.
Vedno odklopite svojo napravo:
 - preden napolnite posodo ali izperete rezervoar,
 - pred čiščenjem,
 - po vsaki uporabi.
- Naprava mora biti nameščena na stabilno podlago, ki je topotno odporna. Ko postavite likalnik na podstavek preverite, da je površina na katero ste ga postavili stabilna. V nobenem primeru ga ne polagajte na prevleko likalne deske ali na mehko površino.
- Naprava ni primerna za osebe (vključno z otroci), ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, ter za osebe, ki nimajo izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost in, ki nadzira upoštevanje predhodnih navodil.
- Napravo je potrebno imeti pod nadzorom in zagotoviti, da ostane izven dosega otrok.
- Napravo lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let in osebe brez izkušenj in znanja ali osebe ki nimajo

ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, če so usposobljeni in vodeni pri uporabi naprave in če se zavedajo nevarnosti.

Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave razen če so starejši od 8 let in pod nadzorom. Hranite napravo in njene priključke izven dosega otrok, ki so mlajših od 8 let.

- Ko naprava deluje so lahko površine naprave vroče, kar lahko povzroči opekline. Ne dotikajte se vročih površin naprave (dostopni kovinski deli in plastični deli, ki so v bližini kovinskih delov).
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora:
 - ko je priključena na elektriko
 - približno 1 uro dokler se ne ohladi.
- Pred praznjenjem posode/izpiranjem zbiralnika vodnega kamna (odvisno od modela) vedno izključite parni generator in počakajte vsaj 2 uri, da se ohladi, preden odprete izpustni pokrov/zbiralnik vodnega kamna.
- Bodite pazljivi: če pokrov grelnika ali pokrov za izpiranje grelnika (glede na model) pade ali je izpostavljen močnim udarcem, ga mora zamenjati pooblaščen servisni center, saj je pokrov lahko poškodovan.
- Med izpiranjem rezervoarja nikoli ne polnite neposredno pod tekočo vodo.
- Pokrova grelnika ne odpirajte med uporabo naprave.

- Naprave ne uporabljajte če so prisotne očitne poškodbe, če pušča ali če kaže nepravilnosti v delovanju.

Nikoli ne razstavljajte vaše naprave: odnesite jo na pregled v pooblaščeni servis, da se izognete nevarnosti.

- Likalna plošča vašega likalnika in kovinske površine na ohišju lahko dosegajo visoke temperature in lahko povzročijo opeklino: ne dotikajte se jih.

- Za vašo varnost je ta naprava skladna z normami in veljavnimi uredbami (nizkonapetostna direktiva, elektromagnetna združljivost, okolje...).
- Vaša parna likalna postaja je električna naprava: morate jo uporabljati v pogojih normalne uporabe. Uporabljajte jo izključno za domačo uporabo.
- Opremljena je z 2 varnostnima sistemoma:
 - z varnostnim ventilom za nadtlak, ki v primeru nepravilnega delovanja naprave izpusti presežek vodne pare,
 - s termično varovalko za preprečevanje pregretja.
- Vašo parno likalno postajo vedno priključite:
 - na električno napeljavo katere napetost je med 220 in 240 V.
 - v ozemljeno električno vtičnico.
- Napačna povezava lahko povzroči nepopravljivo škodo in razveljavi garancijo. Če uporabljate podaljšek preverite, da je vtičnica bipolarna 16 A z ozemljitvenim vodnikom.
- Povsem odvijte električni kabel pred priklopom v ozemljeno električno vtičnico.
- Če je napajalni električni kabel ali kabel za vodno paro poškodovan, ga je potrebno obvezno zamenjati na pooblaščenem servisu, da bi se izognili nevarnosti.
- Na likalni deski se z likalno ploščo nikoli ne dotikajte električnih kablov.
- Vaša naprava proizvaja vodno paro, ki lahko povzroči opeklino. Z likalnikom ravnjajte previdno, predvsem ko likate v navpičnem položaju. Nikoli ne usmerjajte vodne pare v ljudi ali živali.
- Nikoli ne potopite vaše parne likalne postaje v vodo ali kakšno drugo tekočino. Nikoli je ne dajajte pod tekočo vodo.

PROSIMO SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO

ZA VAŠU BEZBEDNOST

Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu pre prvog korišćenja aparata: Korišćenje koje nije u skladu sa uputstvom za upotrebu oslobađa proizvođača svake odgovornosti.

Radi Vaše bezbednosti, aparat je napravljen u skladu sa važećim normama i pravilima (Direktive o niskom naponu, elektromagnetskoj kompatibilnosti, životnoj sredini...).

Vaš generator pare je električni aparat: Koristite ga u uobičajenim uslovima.

Generator pare je namenjen isključivo kućnoj upotrebi.

Poseduje 2 bezbednosna sistema:

- ventil za sprečavanje nastanka previšokog pritiska, koji u slučaju lošeg funkcionisanja ispušta višak pare;
- termički osigurač koji sprečava pregrevanje.

Generator pare uvek isključite:

- u strujno kolo čiji je napon između 220 i 240 V;
- u utičnicu sa uzemljenjem. Ako koristite produžni kabl, uverite se da je utičnica bipolarnog tipa 10A sa uzemljenjem.

Svaka greška pri uključivanju na izvor napajanja može izazvati nepopravljivi kvar i poništiti garanciju.

Pre uključivanja u uzemljenu utičnicu, odmotajte kabl do kraja.

Ako su kabl ili kabl za paru oštećeni, moraju ih zameniti u ovlašćenom servisu da bi se izbegla svaka opasnost. Nemojte isključivati aparat iz struje povlačenjem kabla. Uvek isključite aparat iz struje:

- pre punjenja rezervoara ili ispiranja kolektora;
- pre čišćenja;
- pre svakog korišćenja.

Prilikom korišćenja, aparat mora da bude na stabilnoj površini. Prilikom od-

laganja pegle na postolje, uverite se da je površina na koju je odlažete stabilna. Nije predviđeno da aparat koriste deca ni hendičepirane osobe kao ni lica bez iskustva i poznavanja aparata. Mogu ga koristiti samo ljudi su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost.

Decu treba nadzirati sve vreme da se ne bi igrala aparatom.

Pri punjenju, proverite da li je aparat isključen iz struje i da li je hladan.

Ne ostavljajte nikad aparat bez nadzora:

- ukoliko je uključen u struju;
- sve dok se potpuno ne ohladi (jedan sat nakon isključivanja).

Grejna ploča pegle i postolje za njeno odlaganje mogu biti veoma vrući i mogu prouzrokovati opekatine: nemojte ih dodirivati. Nemojte dodirivati strujne kablove grejnom pločom pegle. Aparat ispušta paru koja može prouzrokovati opekatine.

Pažljivo rukujte peggom, naročito prilikom vertikalnog peganja. Nikada nemojte usmeravati mlaz pare ka ljudima ili životinjama.

Pri ispiranju kolektora, isključite generator pare i sačekajte 2 sata da se ohladi pre nego što ga skinete.

Ako izgubite ili oštetite kolektor, zamenite ga u ovlašćenom servisu.

Nikada nemojte potapati generator pare pod vodu ili bilo koju drugu tečnost. Nikada ga ne stavljajte ispod milaza vode.

Aparat ne treba koristiti ukoliko je pao, ukoliko ima vidna oštećenja, ukoliko curi ili ukoliko primetite bilo kakvu neobičnost pri funkcionisanju. Nemojte nikada rasklapati aparat: odnesite ga u ovlašćeni servis da biste izbegli svaku opasnost.

Sačuvajte ovo uputstvo

Важные рекомендации

Инструкции по технике безопасности

- Внимательно прочтите инструкции по эксплуатации прибора, прежде чем использовать его в первый раз: неправильное использование прибора освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Не тяните прибор за провод, чтобы отключить его от сети.
Всегда отключайте Ваш утюг от сети:
 - прежде чем наполнять резервуар водой или споласкивать парогенератор,
 - прежде чем чистить прибор,
 - после каждого использования
- Прибор должен использоваться и храниться на стойкой поверхности, устойчивой к воздействию тепла. Когда Вы ставите утюг на подставку, убедитесь в том, что поверхность, на которую Вы ставите прибор устойчивая. Не оставляйте утюг на гладильной доске или на влажной поверхности.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также

лицами с недостаточным опытом и знаниями в области использования данного прибора, за исключением тех случаев, когда им помогает лицо, ответственное за их безопасность, которое присматривает за ними и предоставляет им предварительные инструкции по использованию прибора.

- Присматривайте за детьми и не разрешайте им играть с прибором.
- Настоящий прибор может быть использован детьми возрастом от 8 лет и старше, а также лицами, не имеющими достаточно опыта в использовании данного прибора и людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями при условии, что они получили предварительные инструкции об использовании прибора и осознают риски, связанные с ним. Детям не следует играть с прибором. Операции по чистке и уходу за прибором могут осуществлять дети старше 8 лет если они делают это под присмотром взрослых.

Храните прибор и провод питания от него в местах не доступных для детей младше 8 лет.

- В процессе работы поверхность прибора нагревается и при прикосновении к утюгу может вызывать ожоги. Не касайтесь горячих поверхностей утюга (доступных металлических поверхностей и примыкающих к ним пластиковых частей).

- Никогда не оставляйте прибор без присмотра:
 - если он подключен к розетке;
 - пока он полностью не остыл (приблизительно 1 час после использования).
- режде чем выливать воду из бака/промывать коллектор для накипи (в зависимости от модели), всегда отключайте парогенератор от питания, после чего подождите, по крайней мере, 2 часа, пока он остынет, прежде чем открыть крышку отсека для стока воды/коллектора для накипи.
- Будьте осторожны: если крышка бойлера или промывочная крышка бойлера (в зависимости от модели), падала или по ней был нанесен сильный удар, замените ее в Авторизованном Сервисном центре, поскольку она может быть повреждена.
- При промывании парогенератора не наполняйте его водой прямо из-под крана.
- Запрещено открывать крышку бойлера во время его использования.
- Не пользуйтесь прибором, если он упал, если на нём видны явные повреждения, если он протекает или если Вы заметили отклонения в его работе. Никогда самостоятельно не разбирайте Ваш прибор: во избежание опасности обратитесь к специалистам из уполномоченного сервисного центра.

- Во избежание какой-либо опасности замена повреждённого провода питания прибора должна осуществляться специалистами уполномоченного сервисного центра.
- Для Вашей безопасности данный прибор отвечает действующим нормам и положениям: (Директиве о Низком Напряжении, Директиве об Электромагнитной Совместимости, Положениям об Охране окружающей среды...).
- Ваш паровой утюг – электрический прибор: его следует использовать в обычных условиях. Прибор предназначен для использования исключительно в домашних условиях.
- Настоящий прибор оснащён 2 системами безопасности:
 - клапаном, не допускающим избыточного давления. В случае дисфункции прибора через этот клапан выходит избыток пара.
 - тепловым предохранителем, не допускающим перегрева прибора.
- Всегда подключайте Ваш паровой утюг:
 - к электрической сети, напряжение в которой составляет от 220 до 240 V.
 - к заземленной электрической розетке.

Неправильное подключение прибора может привести к непоправимым поломкам и гарантия на прибор в таком случае аннулируется.

Если Вы пользуетесь удлинителем, убедитесь в том, что штепсельная розетка принадлежит к двухполюсному типу, рассчитана на 16А и оснащена заземляющим проводом.

- Полностью размотайте электрический провод, прежде чем подключать прибор к заземлённой розетке.
- Подошва Вашего утюга и подставка к нему могут нагреваться до очень высоких температур и вызывать ожоги: не касайтесь их. Никогда не касайтесь подошвой утюга электрического провода.
- Ваш прибор испускает пар, который также может стать причиной ожогов. Осторожно обращайтесь с прибором, особенно при вертикальной гладжке. Никогда не направляйте пар на людей или на животных.
- Никогда не опускайте Ваш прибор в воду или любую другую жидкость. Не допускайте, чтобы вода из-под крана текла на прибор.

**МЫ БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ТО,
ЧТО ВЫ СОХРАНЯЕТЕ
ИНСТРУКЦИЮ ПО
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРА**

Важливі рекомендації

Інструкції з техніки безпеки

- Уважно прочитайте інструкції з експлуатації пристроя, перш ніж вперше використовувати праску: неправильне використання пристроя звільняє виробника від будь якої відповідальності.
- Не тягніть пристрій за провід, щоб відімкнути його від мережі.
Завжди відключайте Вашу праску від мережі:
 - перш ніж наповнювати резервуар водою, або сповісувати парогенератор,
 - перш ніж чистити пристрій,
 - після кожного використання
- Пристрій слід використовувати і зберігати на стійкій поверхні, що не «боїться» тепла. Коли Ви ставите праску на підставку, переконайтесь в тому, що поверхня, на яку Ви ставите пристрій є стійкою. Не залишайте пристрій на прасувальній дошці, або на вологій поверхні.
- Даний пристрій не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями, а також людьми з недостатнім досвідом і знаннями в галузі

використання даного приладу за виключенням випадків, коли їм допомагає особа, відповідальна за їх безпеку, яка наглядає за ними, або надає їм попередні інструкції щодо використання приладу.

- Доглядайте за дітьми і не дозволяйте їм грati з приладом.
- Даний прилад може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами, що не мають достатнього досвіду у використанні приладу, людьми з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями за умови, що вони отримали попередні інструкції з використання приладу і усвідомлюють ризики, пов'язані з ним. Дітям не слід грati з приладом. Операції по чистці і догляду за приладом можуть здійснювати діти старше 8 років, якщо вони роблять це під наглядом дорослих.

Зберігайте прилад і його провід живлення у місцях не доступних для дітей. молодше 8 років.

- В процесі роботи поверхня приладу нагрівається і при дотику до праски може викликати опіки. Не торкайтесь гарячих поверхонь праски (доступних металічних поверхонь і прилягаючих до них пластикових частин).
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду:

- якщо він підключений до розетки;
- поки він повністю не вистигнув (приблизно 1 година після використання).
- Перш ніж виливати воду з баку/промивати колектор для накипу (залежно від моделі), не забудьте вимикнути парогенератор з розетки; зачекайте щонайменше 2 години, поки він вистигне, а тоді відчиніть кришку відділення для стоку води/колектора для накипу.
- Будьте обережні: якщо кришка бойлера або промивочна кришка бойлера (в залежності від моделі), падала або по ній був нанесений сильний удар, замініть її в Авторизованому Сервісному центрі, оскільки вона може бути пошкоджена.
- При промиванні парогенератора не наповнюйте його водою безпосередньо з-під крану.
- Заборонено відкривати кришку бойлера під час його використання.
- Не користуйтесь пристроям, якщо він впав, або на ньому є явні ушкодження, якщо він протікає, або якщо Ви помітили відхилення в його роботі. Ніколи самостійно не розбирайте Ваш пристрій: щоб уникнути небезпеки зверніться в уповноважений сервісний центр.
- Для запобігання будь-якої небезпеки заміна ушкодженого проводу живлення пристроя повинна здійснюватися спеціалістами

уповноваженого сервісного центру.

- Для Вашої безпеки даний прилад відповідає діючим нормам і положенням: (Директиві про Низьку напругу, Директиві про Електромагнітну сумісність, Положенням про охорону навколошнього середовища...).
 - Ваша парова праска – електричний прилад: його слід використовувати у звичайних умовах. Прилад призначений для використання виключно у домашніх умовах
 - Даний прилад оснащений 2 системами безпеки:
 - клапаном, який не допускає наявності надмірного тиску. У випадку дисфункції приладу через цей клапан виходить надлишок пари.
 - тепловим запобіжником, який не дає приладу перегріватися.
 - Завжди підключайте Вашу парову праску:
 - до електричної мережі, напруга в якій становить від 220 до 240 В.
 - до заземленої електричної розетки
- Неправильне підключення приладу може привести до непоправних поломок і гарантія на прилад в такому випадку анулюється.
- Якщо Ви користуєтесь подовжувачем, переконайтесь в тому, що штепсельна розетка належить до двополюсного типу, розрахована на 16А і оснащена заземлюючим проводом.
- Повністю розмотайте електричний провід перед тим як підключати прилад до заземленої розетки.
 - Підошва Вашої праски і підставка до приладу можуть нагріватися до дуже високих температур і викликати опіки: не торкайтесь їх. Ніколи не торкайтесь підошвою праски до електричного провода.
 - Ваш прилад випускає пару, яка може стати причиною опіків. Обережно поводьтеся з приладом, особливо при вертикальному прасуванні. Ніколи не направляйте пару на людей і на тварин.
 - Ніколи не опускайте Ваш прилад у воду, або будь яку іншу рідину. Не допускайте, щоб вода з-під крану текла на прилад.

**МИ ДЯКУЄМО ВАМ ЗА ТЕ, ЩО ВИ
ЗБЕРІГАЄТЕ ІНСТРУКЦІЮ З
ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ**

BESCHREIBUNG

1. Bügeleisengriff
2. Feuchtdampftaste TURBO (je nach Modell)
3. Dampftaste
4. Temperaturregler für die Sohlentemperatur
5. Bügeleisenablage
6. Abnehmbarer 1,4 l Wassertank
7. Abdeckung des Kalk-Kollektors
8. Klettverschluss für das Stromkabel
9. Temperaturkontrollleuchte
10. Positionsstütze für das Bügeleisen
11. Dampfkabel
12. Dampfkabelbefestigungsclip
13. „Calc-Away System“ Kalk-Kollektor
14. Bedienfeld
 - a. Dampfmengenregler
 - b. Kontrollleuchte "Entkalken"
 - c. Wiedereinschalttaste "Restart"
 - d. Dampfbereitschaftsanzeige
 - e. Ein-/Ausschalter mit Kontrollleuchte
 - f. Kontrollleuchte "Boiler spülen"
 - g. ECO-MODUS

VORBEREITUNG

1 • Welches Wasser verwenden ?

Leitungswasser:

Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50% Leitungswasser mit 50% destilliertem Wasser aus dem Handel.

In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.

Enthärter:

Es gibt mehrere Arten von Enthärttern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.

Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden. Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampf-funktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann,

um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

Beachten Sie:

Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfs beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

2 • Bereiten Sie Ihren Dampfgenerator vor

Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, horizontale und hitzeunempfindliche Arbeitsfläche.

Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank an seinem Griff heraus (er befindet sich an der Vorderseite des Dampfgenerators).

Füllen Sie den Wassertank bis zur Maximalstandsanzeige – fig.1.

Setzen Sie ihn wieder ein und achten Sie darauf, dass er hörbar einrastet.

Ziehen Sie das Stromkabel komplett aus der Kabelaufwicklung und entnehmen Sie das Dampfkabel aus seinem Fach - fig.2.

Schließen Sie den Dampfgenerator an

BENUTZUNG

3 • Nehmen Sie Ihren

Dampfgenerator in Betrieb

Schalten Sie den beleuchteten Ein /Ausschalter an - fig.4, dieser leuchtet auf. Die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienfeld) blinkt nach dem Einschalten. Bei regelmäßiger Benutzung pumpst die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Boiler. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.

Der Dampfgenerator ist betriebsbereit, sobald die Dampfbereitschaftsanzeige leuchtet und die Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens ausgegangen ist.

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

4 • Funktion des Bedienfeldes

- Die grüne Dampfbereitschaftsanzeige blinks - fig.6: Der Boiler heizt auf.
- Die grüne Dampfbereitschaftsanzeige leuchtet - fig.7: Der Dampfgenerator ist einsatzbereit.
- Die rote Kontrolllampe "Wassertank leer" leuchtet - fig.11: Der Wassertank ist leer.
- Die orangefarbene Kontrollleuchte "Entkalken" - fig. 13 - oder "Boiler spülen" (je nach Modell) beginnt zu blinken: Ihr Kalk-Kollektor/ Boiler muss ausgespült werden.

5 • Dampfbügeln

Stellen Sie den Temperaturregler - fig.5 , sowie den Dampfmenegenregler ein - fig.6. Die Kontrollleuchte des Bügelaufzettens leuchtet auf. Achtung: Zu Beginn des Bügels und wenn Sie die Temperatur während des Bügels verringern, ist das Gerät bereit, wenn die Kontrollleuchte erlischt und die grüne Leuchte am Bedienelement konstant leuchtet.

Wenn Sie die Temperatur des Bügeleisens während des Bügels erhöhen, können Sie sofort bügeln. Achten Sie jedoch darauf, den Dampfausstoß erst zu erhö-

hen, wenn die Betriebsleuchte des Bügeleisens nicht mehr leuchtet.

GEWEBEART	EINSTELLUNG DES TEMPERATURREGLERS	EINSTELLUNG DES DAMPFMENGENREGLERS
SYNTHETIK (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	•	
WOLLE, SEIDE, VISKOSE	••	
LEINEN, BAUMWOLLE	•••	



ECO-MODUS: Ihre Dampfbügelstation besitzt einen ECO-Modus, der weniger Energie verbraucht und gleichzeitig ausreichend Dampfausstoß

für effizientes Bügeln garantiert. Stellen Sie hierzu den Dampfmenegenregler, nachdem Sie das Thermostat Ihres Bügeleisens korrekt eingestellt haben (siehe vorstehende Tabelle); auf den ECO-Modus ein. Der ECO-Modus kann für alle Gewebearbeiten verwendet werden. Bei sehr dicken oder sehr geknitterten Geweben empfehlen wir jedoch, den maximalen Dampfausstoß zu wählen, um ein optimales Ergebnis zu erzielen.

Während des Bügels schaltet sich die Temperaturkontrollleuchte und die Dampfbereitschaftsanzeige entsprechend der eingestellten Temperatur und Dampfmenge ein und aus. Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste - fig.8. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen. Falls Sie Bügelstärke verwenden, sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.

Unsere Tipps: Bei der ersten Benutzung oder wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben - fig.8, müssen Sie diese mehrmals hintereinander drücken, um Dampf zu erzeugen. Halten Sie dabei das Bügeleisen weg von der Bügelwäsche. Hierdurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.

Einstellen des Temperaturreglers: Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen. Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein. Einstellen der Dampfleistung: Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfleistung. Um mit niedriger Temperatur zu bügeln, stellen Sie den Dampfmengenregler auf das Leistungsminimum. Betätigen Sie die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens bei empfindlichen Geweben (•) nur selten, um zu vermeiden, dass evtl. Wassertropfen mit dem Dampf austreten.

gehängten Kleidungsstücken äußerst hilfreich ist.

ACHTUNG! Lassen Sie bei der Benutzung der Turbo-Dampf-Funktion Vorsicht walten, da der besonders starke Dampfstoß Verbrennungen verursachen kann.

7 • Vertikales Aufdampfen

Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens und die Dampfleistung auf dem Bedienfeld auf die Maximalposition. Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. Neigen Sie das Bügeleisen leicht nach vorne, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste - fig.8 (unter dem Griff des Bügeleisens), und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - fig.10.

Beispiele für den Einsatz der Funktion Entknittern von aufgehängten Kleidungsstücken:

- Entknittern auf dem Kleiderbügel von empfindlichen Stoffen, die Sie nicht mit dem heißen Bügeleisen in Kontakt bringen wollen.
- Auffrischen von Hemden oder Jeans, die Sie sofort tragen wollen.

Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten. Für das Aufdampfen anderer Stoffe als Leinen und Baumwolle halten Sie das Bügeleisen einige Zentimeter vom Stoff entfernt, um Verbrennungen des Materials zu vermeiden.

6. Benutzung der Turbo-Dampf-Funktion

Drücken Sie die Turbo-Dampf-Taste 2 oder 3 Mal - fig.25 um einen zusätzlichen Dampfstoß zu erzeugen, der zum Bügeln von dicken Stoffen, Glätten hartnäckiger Falten und leichteren Entknittern von auf-

Das Bügeleisen darf nicht auf rauе Unterlagen gestellt werden. Während des Bügelns muss das Bügeleisen stets auf der Bügeleisenablage abgestellt werden.

8 • Trockenbügeln

Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

9 • Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

Die rote Kontrolleuchte "Wassertank leer" bleibt an - fig.11. Sie haben kein Wasser mehr.

Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank an seinem Griff heraus (er befindet sich am Vorderteil des Dampfgenerators) - fig.12 und füllen Sie ihn bis zur Maximalstandsanzeige mit Wasser - fig.1.

Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.

Setzen Sie ihn wieder richtig in sein Fach ein, bis er hörbar einrastet. Drücken Sie die Restart Taste auf dem Bedienfeld, um das Gerät erneut in Betrieb zu setzen. Die rote Leuchtanzeige geht aus. Nun können Sie weiterbügeln.

10 • Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

Schalten Sie den Generator am Schalter O/I aus, und ziehen Sie den Netzstecker. Stellen Sie das Bügeleisen auf die Ablage des Dampfgenerators.

Nehmen Sie den Dampfschlauch hoch und legen Sie ihn zusammen.

Legen Sie den Dampfschlauch in sein Fach.

Lassen Sie das Bügeleisen (und die Ablage) Minuten lang abkühlen. Sie können Ihren Dampfgenerator nun wegräumen.

INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

11 • Die Reinigung Ihres Dampfgenerators

Verwenden Sie für die Sohle oder den Wassertank weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker. Halten Sie das Bügeleisen bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.

Die Sohle Ihres Bügeleisens: Reinigen Sie die abgekühlte Sohle Ihres Bügeleisens mit einem feuchten Tuch oder einem nicht scheuernden Schwamm.

Das Gehäuse: Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

12 • Einfaches Entkalken Ihres Dampfgenerators

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker...), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten. Vor dem Entleeren Ihres Dampfgenerators muss dieser unbedingt mindestens zwei Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalkabsonderungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einem integrierten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Das Funktionsprinzip:

Wenn die orangefarbene Kontrollleuchte "Entkalken" - fig.13 auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss.

Nehmen Sie, sobald der Dampfgenerator vollkommen abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalk-Kollektors ab - fig.14.

VORSICHT: Diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn der Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist.

Zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Dampfgenerator in der Nähe eines Spülbeckens aufgestellt werden, da beim Öffnen des Geräts Wasser aus dem Behälter austreten kann.

Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk - fig.15.

Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen - fig.16.

Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um zu garantieren, dass er dicht ist - fig.17.

Befestigen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder - fig.18.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die unter dem Bedienfeld befindliche "Restart" Taste, um die orangefarbene Kontrollleuchte "Entkalken" auszuschalten.

Zusätzlich zu dieser regelmäßigen Wartung wird empfohlen, den Behälter alle 6 Monate oder nach jeder 25 Anwendung komplett auszuspülen.

Wenn Sie dies tun:

- Überprüfen Sie, ob der Dampfgenerator abgekühlt und seit mehr als 2 Std. ausgesteckt ist.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand Ihres Spülbeckens und das Bügeleisen auf seine Sohle daneben.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors und schrauben Sie den Kalk-Kollektor ab.
- Halten Sie Ihren Dampfgenerator geneigt und füllen Sie den Boiler mit Hilfe einer Karaffe mit 1/4 Liter Leitungswasser.
- Schwenken Sie den Behälter kurz, leeren Sie ihn dann über dem Spülbecken komplett aus.

- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder an seinen Platz, indem Sie ihn komplett einschrauben, damit er richtig dicht ist.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder an ihren Platz.



DENKEN SIE AN DEN SCHUTZ IHRER UMWELT !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ② Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösung
Der Dampfgenerator schaltet sich nicht an oder die Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens und die An/Aus Kontrollleuchte leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Boiler).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregler am Gehäuse). Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügeleisens ausgeschaltet hat.
	Sie benutzen die Feuchtdampffunktion zu oft.	Drücken Sie 2 oder 3 Mal die Turbo-Dampf Taste.
	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Kalksammelbehälter aus, sobald die Kontrollleuchte "Entkalken" zu blinken beginnt. Wenn Ihr Wasser sehr hart ist, muss diese Maßnahme öfter vorgenommen werden.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wassertank (siehe Hinweis zur Verwendung des Wassers).

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösung
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.	Füllen Sie den Wassertank.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Die Dampfmenge steht auf Minimalposition.	Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Bedienfeld).
	Die Temperaturreinstellung ist auf Maximum eingestellt.	Der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügelbezug ist voller Wasser, da er nicht auf die Leistung eines Dampfgenerators ausgelegt ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" leuchtet auf.	Der Wassertank ist leer.	Prüfen Sie, ob der Wassertank richtig sitzt.
	Der Wassertank ist nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie ihn wieder fest ein, bis er hörbar einrastet.
Um den Kollektor herum entweicht Dampf.	Der Kollektor ist nicht richtig festgeschraubt.	Den Kollektor fest anschrauben.
	Die Kollektordichtung ist beschädigt.	Bitte eine autorisierte Kundendienststelle kontaktieren.
	Das Gerät ist beschädigt.	Benutzen Sie den Dampfgenerator nicht mehr und treten Sie mit einer autorisierten Kundendienststelle in Kontakt.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr, und wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle.
Die Kontrollleuchte "Entkalken" leuchtet auf.	Sie haben die Restart-Taste nicht gedrückt.	Die Restart-Taste unter dem Bedienfeld muss gedrückt werden.

Falls Sie die Ursache des Defekts nicht finden können, wenden Sie sich an eine autorisierte ROWENTA-Kundendienststelle.

DESCRIPTION

1. Iron handle
2. TURBO steam button
(depending on model)
3. Steam control button
4. Temperature control dial for iron soleplate
5. Iron rest
6. Removable 1.4 L water tank
7. Scale collector cover
8. Electric cord storage (Velcro)
9. Iron temperature control light
10. Iron positioning system
11. Steam cord
12. Steam cord storage clip
13. "Calc-Away System" scale collector
14. Control panel
 - a. Steam output control dial
 - b. "Calc-Away System" indicator
 - c. "Restart" button
 - d. "Steam ready" light
 - e. Illuminated on / off switch
 - f. "Water tank empty" light
 - g. ECO mode

PREPARATION

1 • Water recommendations

Tap water :

Rowenta irons are designed to be used with UNTREATED TAP WATER. If your water is very hard, Rowenta recommends mixing half untreated tap water with half distilled water which reduces the hardness.

Softened water :

There are many types of household water softeners and the water from many of them is perfectly acceptable for use in the steam generator.

However, some types of softeners, particularly those that use chemicals such as salt, can cause the appliance to leak or spit during use, this is notably the case with filtering jugs. Therefore we would not recommend using this type of water. If you experience this type of problem, we recommend that you try using untreated tap water or store-bought distilled water which can be mixed 50% distilled with 50% untreated tap water. Once you have changed water it will take several uses to correct the problem. Rowenta recommends trying the steam function for the first time on an old towel or cloth that can be discarded to avoid potentially damaging your clothes.

Always remember :

Heat concentrates the elements in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from

clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your ROWENTA iron.

2 • Preparing your steam generator

Place the steam generator on a flat, stable, horizontal and heat-resistant surface. Remove the water tank using the handle (on the front of the steam generator).

Fill the tank with water, taking care not to exceed the maximum level - fig.1.

Slide the tank back into its housing until its "clicks" into place.

Unwind the electrical power cord completely and remove the steam cord from its housing - fig.2.

Plug your steam generator into a mains socket with an earth pin - fig.3.

Ironing Boards:

Due to the powerful steam output, a mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.

USE

3 • Switching on your steam generator

Press on the on / off switch - fig.4, it begins flashing. The green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up.

When starting, and regularly while it is

being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. The steam generator and the iron are ready for use when the steam indicator light is on and the iron light goes out.



ECO Mode: Your steam generator iron has an ECO mode function which uses less power whilst still guaranteeing a sufficient steam flow for you to iron your garments properly.

In order to use this function, once the thermostat of your iron has been correctly set (see table above), position the steam flow setting on the ECO segment. The ECO mode can be used on all types of fabrics, nevertheless for very thick or very creased fabrics, we recommend that you use the maximum steam flow for best results.

4 • Operating the control panel

- Flashing green light - fig.6 : the water is heating up in the boiler.
- Continuous green light - fig.7 : steam is ready for use.
- Continuous red light - fig.11 : the water tank is empty.
- The "Calc-Away System" orange indicator flashes - fig. 13 : the collector needs to be rinsed.

5 • Using your steam generator

Place the iron's temperature control - fig.5 to the type of fabric to be ironed and set the steam output - fig.6. The iron temperature control light turns on.

Important: whenever you start using your iron and whenever you reduce the temperature during use, the iron is ready for use when its indicator light goes out and when the green light located on the control panel comes on and remains on. During use, when you increase the temperature of the iron, you can start ironing immediately, but make sure you only increase your steam flow once the iron's light has gone out.

While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing. To obtain steam, press on the steam control button beneath the iron handle and keep it pressed - fig.8. The steam will stop when you release the button.

Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.

Recommendations: To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row - fig.8, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.

Iron temperature control setting: Start with fabrics to be ironed at a low temperature and finish with those which need higher temperatures. Mixed fibre fabrics: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric. **Steam output control dial setting:** Thick fabric: increase the steam setting. At a low temperature: set the steam output control dial to the low position. For delicate fabrics(+), press the steam control button (under the handle of the iron) intermittently to avoid possible water droplets appearing with the steam.

TYPE OF FABRIC	SETTING TEMPERATURE CONTROL	SETTING STEAM CONTROL
SYNTHETICS (Polyester, Acetate, Acrylic, Polyamide)	•	
SILK / WOOL	••	
COTTON / LINEN	•••	

Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

6. Use the steam turbo

Press 2 or 3 times briefly on the turbo steam control - fig. 9 to get an occasional burst of steam iron for ironing heavy fabrics, eliminating creases or for more powerful vertical steaming.

ATTENTION! Use the steam turbo function with great care because the extraordinary power of the steam can cause burns.

7 • Vertical steam ironing

Set the iron temperature control and the steam output control dial (located on the control panel) to the maximum position. Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand. Press repeatedly on the steam - fig.8 control button (beneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - fig.10.

Examples of how to use the vertical steaming function:

- Removing creases directly on hangers from delicate fabrics that you do not want to bring into contact with the hot iron.
- Refreshing a shirt or a suit just before putting it on.

As steam is very hot: never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger. For fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

8 • Dry ironing

Do not press on the steam control button.

9 • Fill the water tank again

When there is no more steam and the "Water tank empty" light flashes - fig.11 : water tank is empty .

Remove the water tank using the handle (on the front of the steam generator) - fig. 12 and fill it - fig. 1 do not fill above the Max. level.

If this occurs, remove the excess water.

EN

Push the water tank into position until it "clicks" into place. Press the Restart button underneath the control panel.

The steam generator and the iron are ready for use when the steam indicator light is on and the iron indicator goes out.

10 • Storing the steam generator

Press the illuminated on/off switch O/I and unplug the generator. Place the iron on the iron rest on the steam generator. Fold the steam cord in two and place it in its housing. Leave the steam generator to cool for at least one hour before putting it away if it is to be stored in a cupboard or confined space. You can store the steam generator in complete safety.

MAINTENANCE AND CLEANING

11 • Cleaning the generator

Do not use any cleaning or descaling products for cleaning the soleplate or the base-unit. Never hold the iron or the base unit under the tap.

The Iron soleplate: clean the soleplate of your iron when it is cool with a damp cloth or a non-abrasive sponge.

The base unit: Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

12 • Easy descaling of your steam generator

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the scale collector : they could damage it.

Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.

To extend the life of your steam generator and avoid scale on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This collector, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Operation:

An orange "Calc-Away System" light located - fig.13 on the control panel starts flashing to tell you that the scale collector needs rinsing.

Once the steam generator has cooled down completely, remove the scale collector cover - fig.14.

- Remove the collector cover and unscrew the scale collector.
- Hold your steam generator at an angle and use a jug to fill the boiler with 1/4 litre of tap water.
- Shake the case for a few seconds then empty it completely into the sink.
- Fit the collector back in its housing and screw it on tightly to ensure it is watertight.
- Put the scale collector cover back in place.

IMPORTANT! This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely.

To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank when it is opened.

Unscrew the scale collector valve and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank - fig.15.

To clean the collector properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains - fig.16.

Put the collector back into its housing and screw it in completely to keep it watertight - fig.17.

Put the scale collector cover back on - fig.18.

The next time you use your iron, press the "Restart" button on the control panel to turn off the orange "Calc-Away System" light.

In addition to this regular maintenance, we recommend complete rinsing of the tank every six months or after every 25 uses.

To do this:

- Check that the steam generator is cold and has been unplugged for more than 2 hours.
- Place the steam generator on the edge of the sink and put the iron standing upright alongside it.

IS THERE A PROBLEM ?

EN

Problems	Possible causes	Solutions
The steam generator does not switch on or the iron indicator and ON/OFF indicator do not switch on.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch (on the front of the base-unit).
Water runs through the holes in the soleplate.	You are using the steam control button before the iron is hot enough.	Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button.
	You are using the TURBO steam control too often.	Press the TURBO steam control 2 or 3 times.
	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control on the iron away from the ironing board until steam comes out of the iron.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse the collector when the "Calc-Away System" indicator flashes. If your water is very hard, rinse it more often.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see our recommendations regarding water to be used).
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which have been sucked up by the iron.
The soleplate is dirty or brown and my stain the linen.	You are ironing at too high temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	You're linen is not rinsed sufficiently or you are using starch.	Ensure linen is rinsed thoroughly and always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam.	The water tank is empty (water tank empty light (f) is lit).	Fill the water tank and press the "Restart" button on the control panel.
There is little steam.	The steam output control dial is set at minimum.	Increase the steam output (control dial on the control panel).
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry. As a consequence, it is less visible.
Water streaks appear on the linen.	When taking a break from ironing, if your ironing board cover is soaked with water it is not suited to the power of a steam generator.	Check that your ironing board is suitable. A mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.
The red "removable water tank empty" light is on.	You have not pressed the "Restart" button.	Check there is water in the water tank. Press the "Restart" button on the control panel.
	The water tank is not correctly fitted into position.	Push it into position until it "clicks" into place.
Steam escapes from the scale collector valve.	The scale collector valve has not been tightened correctly.	Tighten the scale collector correctly.
	The scale collector valve is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new scale collector valve.
	The generator is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
Steam escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
The scale collector light stays on.	You have not pressed the restart button after descaling.	Press the restart button on the control panel.

HELPLINE

If you have any product problems or queries with your product, please telephone our Customer Relations team on:

0845 602 1454 (UK) - (01) 677 4003 (Ireland)

Consult our web site: www.rowenta.co.uk

ENVIRONMENT PROTECTION FIRST !

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ② Leave it at a local civic waste disposal centre.



DESCRIPTION

1. Poignée du fer
2. Commande vapeur TURBO (selon modèle)
3. Commande vapeur
4. Bouton de réglage de température de la semelle
5. Plaque repose-fer
6. Réservoir amovible 1,4 L
7. Cache collecteur de tartre
8. Rangement cordon électrique (Velcro)
9. Voyant du fer
10. Calage positionnement du fer
11. Cordon vapeur
12. Rangement cordon vapeur
13. Collecteur de tartre "Calc-Away System"
14. Tableau de bord
 - a. Bouton de réglage du débit de vapeur
 - b. Voyant "Calc-Away System"
 - c. Touche "Restart"
 - d. Voyant vapeur prête
 - e. Interrupteur lumineux Marche/Arrêt
 - f. Voyant "Réservoir vide"
 - g. Mode ECO

PRÉPARATION

1• Quelle eau utiliser ?

L'eau du robinet

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce.

Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.

Adoucisseur

Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans le générateur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes.

Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.

Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Rowenta recommande d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur une vieille serviette ou un vieux vêtement qui peuvent être jetés afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

Souvenez-vous :

Les eaux de pluie ou contenant des addi-

tifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers) ne peuvent pas être utilisées. De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température peuvent former des dépôts dans la chambre à vapeur ce qui pourra tacher votre linge.

2 • Préparez votre centrale vapeur

Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.

Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant de la centrale vapeur).

Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max. - fig.1.

Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".

Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son rangement - fig.2.

Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type «terre» - fig.3.

UTILISATION

3 • Mettez votre centrale vapeur en marche

Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt - fig.4, il s'allume. Le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote. Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant

votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.

La centrale vapeur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur est allumé et le voyant du fer éteint.

4 • Fonctionnement

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

du tableau de bord

- Voyant vert clignote - fig.6 : la chaudière chauffe.
- Voyant vert allumé - fig.7 : la vapeur est prête.
- Voyant rouge allumé - fig.11 : le réservoir est vide.
- Voyant orange "Calc-Away System" clignote - fig.13 : vous devez rincer votre collecteur.

5 • Repassez à la vapeur

Placez le bouton de réglage du thermostat - fig.5 sur le type de tissu à repasser et réglez le débit de vapeur - fig.6. Voir le tableau ci-dessous.

Le voyant du fer s'allume. Attention : au démarrage de la séance et lorsque vous réduisez la température en cours de séance, l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord se fixe. En cours de séance, lorsque vous augmentez la température du fer, vous pouvez repasser immédiatement, mais veillez à n'augmenter votre débit vapeur qu'une fois que le voyant du fer est éteint.

TISSUS	POSITION DU THERMOSTAT	POSITION DU BOUTON DE VAPEUR
SYNTHÉTIQUES (Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide)	•	
SOIE / Laine	••	
LIN / COTON	•••	



Mode ECO : Votre centrale vapeur est équipée d'un mode ECO qui consomme moins d'énergie tout en garantissant un débit vapeur suffisant pour un repassage efficace. Pour cela, une fois le thermostat de votre fer correctement réglé (cf tableau ci-dessus),

positionnez le réglage du débit vapeur sur le segment ECO. Le mode ECO peut être utilisé sur tous les types de tissus, toutefois pour les tissus très épais ou très froissés, nous vous recommandons d'utiliser le débit vapeur maximum pour garantir un résultat optimal.

Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.

Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - fig.8. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.

Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Recommandation : Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes, appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur - fig 8 en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

Réglage de la température du fer :
Votre fer chauffe vite, commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température, puis terminez par ceux qui demandent une température plus élevée. Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
Réglage du bouton de débit vapeur :
Si vous repassez un tissu épais, augmentez le débit de vapeur.
Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit vapeur sur la position mini. Pour les tissus délicats (•), actionnez très modérément la commande vapeur pour éviter des coulures éventuelles.

6. Utilisez la vapeur turbo

Donnez 2 ou 3 impulsions sur la commande vapeur turbo - fig. 9 pour obtenir ponctuellement un surplus de vapeur pour repasser les tissus épais, éliminer les faux plis ou pour un défroissement vertical plus puissant.

Attention ! Utilisez la fonction vapeur turbo avec précaution car la puissance exceptionnelle de la vapeur peut occasionner des brûlures.

7 • Défroissez verticalement

Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur sur la position maxi.

Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.

Appuyez sur la commande vapeur - fig.8 par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - fig.10.

Exemples d'utilisation de la fonction défroissement vertical :

- Défroisser sur cintre les tissus délicats que vous ne souhaitez pas mettre en contact avec le fer chaud
- Rafraîchir une chemise ou un costume juste avant de le porter.

La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre. Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

8 • Repassez à sec

N'appuyez pas sur la commande vapeur.

9 • Remplissez à nouveau le réservoir

Vous n'avez plus de vapeur et le voyant "réservoir vide" s'allume - fig.11 : le réservoir d'eau est vide.

Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant de la centrale vapeur) - fig.12 et remplissez-le - fig.1 sans dépasser le niveau Max.

En cas de débordement, éliminez le surplus.

Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic". Appuyez sur la touche Restart de redémarrage, située sur le tableau de bord.

La centrale vapeur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur est allumé et le voyant du fer éteint.

10 • Rangez la centrale vapeur

Eteignez l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise. Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur. Saisissez le cordon, pliez-le en deux. Rangez le cordon vapeur dans son logement.

Laissez refroidir la centrale vapeur au moins une heure avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit. Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

11 • Nettoyez la centrale vapeur

Ne passez jamais le fer ou le boîtier sous l'eau du robinet. N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.

La semelle : nettoyez la semelle refroidie de votre fer avec un chiffon humide ou une éponge non abrasive.

Le boîtier : nettoyez de temps en temps les parties plastiques de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux.

12 • Détarrez facilement votre centrale vapeur

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.

Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

Principe de fonctionnement :

Un voyant orange "Calc-Away System" clignote - fig.13 au tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur.

Une fois la centrale vapeur complètement refroidie, retirer le cache collecteur de tartre - fig.14.

ATTENTION ! Cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide.

Pour effectuer cette opération, la centrale vapeur doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler de la cuve lors de l'ouverture.

Dévissez complètement le collecteur et retirez-le du boîtier, il contient le tartre accumulé dans la cuve - fig.15.

Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient - fig.16.

Remettez le collecteur dans son logement en le revisant complètement, pour assurer l'étanchéité - fig.17.

Remettez le cache collecteur de tartre en place - fig.18.

Lors de la prochaine utilisation appuyer sur la touche "Restart" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "Calc-Away System".

En complément de cet entretien régulier, il est recommandé de procéder à un rinçage complet de la cuve tous les 6 mois ou toutes les 25 utilisations

- Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2H
- Placez le générateur de vapeur sur le bord de votre évier et le fer à côté sur son talon
- Retirez le cache collecteur et dévissez le collecteur de tartre
- Maintenez votre générateur de vapeur en position inclinée et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au dessus de votre évier
- Remettez le collecteur dans son logement en le revisant complètement pour assurer l'étanchéité
- Remettez le cache collecteur de tartre en place.

FR

UN PROBLEME AVEC VOTRE GENERATEUR

Problèmes	Causes	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur lumineux marche/arrêt).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez la commande vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Diminuez le débit de vapeur lorsque vous repassez à basse température (bouton de réglage situé sur le tableau de bord). Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	Vous utilisez trop fréquemment la commande vapeur TURBO.	Donnez 2 ou 3 impulsions sur la commande vapeur TURBO.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tarte car elle n'est pas rinçée régulièrement.	Rincez le collecteur lorsque le voyant "Calc-Away System" clignote. Si votre eau est très calcaire, augmentez les fréquences.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir d'eau ou dans la chaudière (voir § 1).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures (voir § 5).
	Votre linge n'est pas suffisamment bien rincé si vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il n'y a plus de vapeur.	Le réservoir d'eau est vide (voyant allumé).	Remplissez le réservoir d'eau et appuyez sur la touche "Restart" située sur le tableau de bord.
Il y a peu de vapeur.	Le débit de vapeur est réglé au minimum.	Augmentez le débit de vapeur (bouton de réglage sur le tableau de bord).
	La température de la semelle est réglée au maximum.	La vapeur, très chaude, est sèche, donc peu visible.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'une centrale vapeur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Le voyant «réservoir vide» est allumé.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage située sur le tableau de bord.
	Le réservoir n'est pas remis à fond dans son logement.	Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".
De la vapeur sort autour du collecteur.	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur sort en dessous du boîtier.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant "Calc-Away System" est allumé	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" redémarrage.	Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage situé sur le tableau de bord.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre Service Agréé ROWENTA. ROWENTA assure une garantie contractuelle de 1 an sur l'appareil et de 2 ans sur la cuve à partir de la date d'achat, sauf législation spécifique à votre pays.

www.rowenta.com

PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !

① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

② Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



BESCHRIJVING

1. Handgreep
2. Extra-stoomknop TURBO (afhankelijk van model)
3. Stoom-bedieningsknop
4. Thermostaatknop om de temperatuur van de zool in te stellen
5. Strijkijzerplateau
6. Uitneembare waterreservoir 1,4 L
7. Dop kalkopvangsysteem
8. Opbergruimte netsnoer (klittenband)
9. Thermostaatknop
10. Standhoek van het strijkijzer
11. Stoomsnoer strijkijzer

NL

12. Opbergruimte voor het stoomsnoer
13. Kalkopvangsysteem "Calc-Away System"
14. Bedieningspaneel
 - a. Knop voor het regelen van de stoomhoeveelheid
 - b. Controlelampje "Calc-Away System"
 - c. Toets "Restart"
 - d. Controlelampje voor de stoom
 - e. Aan/uit-schakelaar met controlelampje
 - f. Lampje "het waterreservoir is leeg"
 - g. ECOSTAND

VOORBEREIDING

1• Welk soort water moet u gebruiken ?

Kraanwater

Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50% kraanwater met 50% flessenwater. In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

Onthardingsmiddel

Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor het stoomapparaat. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters. Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken. Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

Opgelet

Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijke toevoegingen kunnen de stoomontwikke-

ling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinksels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

2 • Uw Stoomgenerator voor gebruik klaar maken

Plaats de stoomgenerator op een stabiel en horizontaal vlak dat ook hittebestendig is. Neem het uitneembare waterreservoir met behulp van de greep (voor op de stoomgenerator) uit.

Vul het waterreservoir zonder het maximumniveau te overschrijden - fig.1.

Druk hem opnieuw goed op de bodem in zijn behuizing tot u de "klik" hoort.

Rol het snoer geheel uit en haal de stoomslang uit zijn oppervlak - fig.2.

Sluit uw stoomgenerator op een geaard stopcontact aan - fig.3.

GEBRUIK

3 • Stel uw stoomgenerator in bedrijf

Zet de aan/uit-schakelaar aan - fig.4, het controlelampje gaat branden. Het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op. Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer geeft tijdelijk minder stoom.

De stoomgenerator en het strijkijzer zijn voor het strijken gereed wanneer het

controlelampje van de stoom aan en het controlelampje van het strijkijzer uit is.

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

4 • Bedieningspaneel

- Groen controlelampje knippert - fig.6 : het water in de stoomtank (boiler) wordt verwarmd.
- Groen controlelampje brandt continu - fig.7 : de stoom is klaar.
- Rood controlelampje brandt continu - fig.11 : het waterreservoir is leeg.
- Oranje controlelampje van het "Calc-Away System" knippert - fig.13 : u dient uw kalkopvangsysteem om te spoelen.

5 • Stoomgenerator aanzetten

Zet de temperatuurknop - fig.5 van het strijkijzer op het type stof dat gestreken moet worden - fig.6. Het controlelampje van het strijkijzer gaat aan. Attentie: bij het aanzetten van het apparaat en wanneer u tijdens het strijken de temperatuur verlaagt: het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt.

Wanneer u de temperatuur van het strijkijzer tijdens het strijken verhoogt, kunt u onmiddellijk strijken. Verhoog het stoomdebit pas wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd.

SOORT WEEFSEL	STAND VAN DE TEMPERATUURREGELAAR	STAND VAN DE STOOMREGELAAR
SYNTHETISCHE STOFFEN (Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide)	•	
WOL, ZIJDE, VISCOSÉ	••	
KATOEN, LINNEN	•••	

ECOSTAND: uw stoomapparaat is uitgerust met een ECO-stand die minder energie verbruikt, terwijl er genoeg stoom ontwikkelt wordt om het strijken effectief te laten



verlopen. Hiervoor zet u het stoomvermogen, als de thermostaat van uw strijkijzer goed ingesteld is (zie de tabel hierboven), op de ECO-stand. De ECO-stand kan gebruikt worden voor alle stoftypes, ook voor dikke stoffen of erg gekreukte stoffen. Wij raden u aan te kiezen voor het maximale stoomvermogen om zo een optimaal resultaat te garanderen.

Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer en van de stoom aan en uit, afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.

Druk op de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer - fig 8 als u met stoom wilt strijken. De stoomafgifte stopt zodra deze knop wordt losgelaten. Indien u stijfsel gebruikt, verstuif het dan op de achterzijde van de stof die u wilt strijken.

ADVIEZEN: Bij het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer niet gedurende enkele minuten hebt gebruikt: druk verschillende keren achter elkaar op de stoomknop, maar richt niet op het wasgoed - fig 8. Hierdoor kan het koude water uit het stoomcircuit verwijderd worden.

Instelling van de thermostaat van het strijkijzer: Begin eerst met het wasgoed dat met een lage temperatuur gestreken moeten worden en eindig met het wasgoed dat met een hogere temperatuur gestreken kan worden. Indien u wasgoed met gemengde vezelsoorten strijkt, stel dan de temperatuur van het strijken in op het meest kwetsbare vezel. Afstelling van de regelknop van de stoomcapaciteit: Indien u een dikke stof moet strijken, verhoog dan de stoomcapaciteit.

Indien u met een lage temperatuur strijkt, zet dan de afstelknop van de stoomcapaciteit op de laagste stand. Gebruik de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer met mate bij het strijken van kwetsbare textielsoorten , om eventueel lekken te voorkomen.

De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger. Voor stoffen anders dan linnen of katoen, houd het strijkijzer enkele centimeters van het kledingstuk om verbranden te voorkomen.

NL

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

6. Gebruik de turbo stoom

Druk 2 of 3 maal op de turbo stoomknop. - fig. 9 om af en toe extra stoom te krijgen voor het strijken van dikke stoffen, het verwijderen van valse vouwen of het met meer kracht verticaal gladstrijken.

LET OP! Wees voorzichtig bij het gebruik van de turbo stoomfunctie. De uitzonderlijke stoomkracht kan brandwonden veroorzaken.

7 • Verticaal gladstrijken

Stel de temperatuurknop van het strijkijzer en de stoomregelaar op het bedieningspaneel op de maximumstand in. Hang het kledingstuk op een kleerhanger en trek de stof met één hand een beetje strak. Druk dan af en toe op de stoomknop - fig.8 (die zich onder de handgreep van het strijkijzer bevindt) en beweeg het strijkijzer van boven naar beneden - fig.10.

Gebruiksvoorbeelden voor het gebruik van de verticale gladstrijkfunctie:

- Gladstrijken op een kledinghanger van kwetsbare stoffen die u niet rechtstreeks in contact wilt brengen met het hete strijkijzer
- Een overhemd of een kostuum net voor het aantrekken opfrissen.

8 • Strijken zonder stoom

U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

9 • Het opnieuw vullen van het waterreservoir

De stoom is op en het controlelampje "waterwaterreservoir is leeg" gaat branden - fig.11. Het waterreservoir is leeg. Neem het uitneembare waterreservoir met behulp van de greep (voor op de stoomgenerator) uit - fig.12 en vul dit met - fig.1 zonder het Max niveau te overschrijden.

Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.

Breng het waterreservoir weer goed in de daarvoor bestemde uitsparing aan tot u een "klik" hoort. Druk op de Restart knop voor het opstarten, deze vindt u op het bedieningspaneel.

De stoomgenerator en het strijkijzer zijn voor het strijken gereed wanneer controlelampje van de stoom aan en het controlelampje van het strijkijzer uit is.

10 • De stoomgenerator opbergen

Schakel de generator uit m.b.v. de lichtgevende O/I schakelaar en haal de stekker uit het stopcontact. Plaats het strijkijzer op de daarvoor bestemde plaat van de stoomgenerator.

Pak het snoer en vouw dit dubbel.

Berg de stoomslang in het daarvoor bestemde vak op.

Laat de stoomgenerator tenminste een uur afkoelen voordat u het opbergt en ook indien u het in een kast of kleine ruimte opbergt. U kunt uw stoomgenerator nu veilig opbergen.

REINIGING EN ONDERHOUD

11 • Het schoonmaken van de generator

De strijkzool van uw strijkijzer: reinig de afgekoelde zool van uw strijkijzer met een vochtige doek of een spons (geen schuurspons).

De behuizing: Maak af en toe de kunststof onderdelen met behulp van een droog doekje schoon.

Houd nooit het strijkijzer of de behuizing onder stromend water. Gebruik geen enkel onderhoudsproduct bij het schoonmaken van de strijkzool of de stoomtank.

12 • Uw stoomgenerator eenvoudig ontkalken

Doe er geen producten in voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen.

Voor dat u uw stoomgenerator leegt dient u het apparaat eerst tenminste twee uur af te laten koelen, dit om elk gevaar op verbranden te voorkomen.

Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en het uitstoten van stukjes kalk te voorkomen is uw stoomgenerator van een geïntegreerd kalkopvangsysteem voorzien. Dit kalkopvangsysteem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

Werkingsprincipe :

Een oranje controlelampje "Calc-Away System" knippert - fig.13 op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvangsysteem moet spoelen.

Wanneer de stoomgenerator eenmaal geheel is afgekoeld neemt u de dop van het kalkopvangsysteem af - fig.14.

NB! U dient dit niet te doen indien de stekker van de stoomgenerator niet sinds tenminste twee uur geleden uit het stopcontact werd getrokken en niet geheel afgekoeld is.

Om deze handeling uit te voeren dient de stoomgenerator zich in de nabijheid van een spoelbak te bevinden omdat het mogelijk is dat er water uit komt lopen wanneer u het apparaat opent.

Schroef het kalkopvangsysteem volledig los en trek hem uit de behuizing. Hij bevat de verzamelde kalkdeeltjes uit de stoomtank - fig.15.

Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend water om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen - fig.16.

Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door hem opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren - fig.17.

Plaats de dop van het kalkopvangsysteem terug - fig.18.

Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de "Restart"-knop op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje "Calc-Away System" te doen uitgaan.

U dient de stoomtank om de 6 maanden of om de 25 gebruiksbeurten volledig te spoelen. Dit is aanvulling op het periodiek onderhoud. U:

- Controleert of de generator volledig is afgekoeld en gedurende meer dan 2 uur niet gebruikt is
- Plaatst de stoomgenerator op de rand van uw gootsteen en het ijzer op de houderernaast
- Verwijderd de beschermkap en schroeft het kalkopvangsysteem los
- Houdt de stoomgenerator schuin en vult de stoomtank met behulp van een kan met 1/4 liter kraanwater
- Beweegt de tank voorzichtig heen en weer en giet de tank vervolgens in de gootsteen leeg
- Plaatst het systeem opnieuw in de behuizing en schroeft het systeem goed vast om de dichtheid te garanderen
- Plaatst opnieuw het beschermkapje van het kalkopvangsysteem.

PROBLEMEN MET UW STOOMGENERATOR ?

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De stoomgenerator gaat niet aan of de controlelampjes van het strijkijzer en de verlichte aan/uit knop branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de zijkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijklank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de knop voor vochtige stoom te vaak.	Druk 2 tot 3 maal op de turbo stoomknop.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer naast uw strijktafel houdt totdat het strijkijzer stoom afgeeft.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoei het kalkopvangsysteem om wanneer het controlelampje "Calc-Away System" knippert. Indien uw water bijzonder hard is doet u dit vaker.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgooi veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het waterreservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtsreks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgooi.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgooi is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
Er is geen stoom.	Het waterreservoir is leeg, het controlelampje op de stoomtank brandt.	Vul het waterreservoir en druk op de knop "Restart" op het bedieningspaneel.
Er is weinig stoom.	De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld.	Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel).
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Waterplekken verschijnen op het strijkgooi.	Uw strijkhoes is van water verzadigd want deze is niet aan de kracht van een stoomgenerator aangepast.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijklank.
Het rode controlelampje «waterwaterreservoir leeg » brandt.	U heeft niet op de "Restart" knop gedrukt.	Druk op de "Restart" knop zodat het controlelampje uitgaat.
	Het waterreservoir werd niet volledig in de uitsparing gebracht.	Druk het goed in de uitsparing totdat u een 'klik' hoort.
Er ontsnapt stoom rond het verzamelstaafje.	Het verzamelstaafje is niet goed vastgedraaid.	Draai het verzamelstaafje goed vast.
	De pakking van het verzamelstaafje is beschadigd.	Richt u tot een erkend servicecentrum.
	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet langer en neem contact op met een Erkend Service Center+.
Stoom ontsnapt aan de onderkant.	Het apparaat is defect	Gebruik de stoomgenerator niet langer en neem contact op met een Erkend Service Center+.
Het controlelampje "Calc-Away System" blijft branden.	U heeft niet op de "Restart" knop gedrukt na het ontkalken.	Druk op de "Restart" toets op het bedieningspaneel van de stoomgenerator.

Indien het niet mogelijk is om de oorzaak van het defect zelf vast te stellen, richt u dan tot een erkend servicecentrum van ROWENTA.

www.rowenta.nl

WEES VRIENDELIJK VOOR HET MILIEU !

① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

② Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.



DESCRIZIONE

1. Impugnatura
2. Pulsante vapore continuo TURBO (secondo il modello)
3. Pulsante vapore
4. Termostato regolazione temperatura piastra ferro
5. Supporto poggiatermo
6. Serbatoio estraibile 1,4 L
7. Scomparto raccoglitore di calcare
8. Avvolgicavo (Velcro)
9. Spia luminosa ferro da stiro
10. Fissaggio per il posizionamento del ferro
11. Cavo vapore
12. Vano per riporre il cavo vapore
13. Raccoglitore di calcare "Calc-Away System"
14. Quadro comandi
 - a. Pulsante di regolazione erogazione vapore
 - b. Spia "Calc-Away System"
 - c. Tasto "RESTART" di riavvio
 - d. Spia pronto vapore
 - e. Interruttore luminoso acceso/spento
 - f. Spia "Serbatoio vuoto"
 - g. MODALITÀ ECO

PREPARAZIONE

1• Che acqua utilizzare ?

Acqua di rubinetto:

L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto. Se l'acqua di rubinetto contiene molto calcare, è necessario creare una miscela composta per il 50% da acqua di rubinetto e per il 50% da acqua demineralizzata reperibile in commercio.

In alcune regioni litoranee, il contenuto salino dell'acqua può essere molto elevato. In tal caso, utilizzare unicamente acqua demineralizzata.

Addolcitore d'acqua:

Esistono diversi tipi di addolcitori d'acqua e la maggior parte di essi può essere utilizzata nel ferro a caldaia. Ciò nonostante alcuni addolcitori, in particolare quelli che utilizzano prodotti chimici come il sale, possono provocare colature bianche o marroni. È il caso soprattutto delle brocche filtranti.

Se si riscontra questo tipo di problema, si consiglia di utilizzare acqua di rubinetto non trattata o acqua in bottiglia.

Una volta cambiata l'acqua saranno necessari più utilizzi per risolvere il problema. Per il primo utilizzo in modalità vapore, si consiglia di utilizzare un panno usato che possa essere gettato via, al fine di evitare danni agli abiti.

Da ricordare:

Non utilizzare mai acqua piovana o acqua contenente additivi (come ad esempio

amido, profumo o acqua prodotta da altri elettrodomestici). Gli additivi possono alterare le caratteristiche fisiche del vapore e, in presenza di alte temperature, formare depositi nella camera di vaporizzazione in grado di macchiare la biancheria.

2 • Preparare il ferro caldaia

Posizionare il ferro caldaia su una superficie stabile, piana e resistente al calore.

Rimuovere il serbatoio estraibile per l'acqua con l'aiuto del manico (situato sulla parte anteriore del ferro caldaia).

Riempire il serbatoio senza superare il livello Max. - fig.1.

Riposizionatelo con cura nel suo alloggiamento fino al "clic".

Srotolare completamente il cavo elettrico ed estrarre il cavo vapore dal suo alloggiamento - fig.2.

Collegare il ferro caldaia ad una presa elettrica con messa a terra - fig.3.

UTILIZZO

3 • Avviare il ferro caldaia

Accendete l'interruttore luminoso acceso / spento - fig.4, si accende. La spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda. Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato

l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Questa operazione produce un rumore normale.

La caldaia e il ferro da stiro sono pronti per la stiratura quando la spia del vapore è accesa e la spia del ferro è spenta.

Durante il primo utilizzo, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzo e scomparirà rapidamente.

4 • Funzionamento quadri comandi

- Spia verde lampeggiante - fig.6: riscaldamento caldaia.
- Spia verde fissa - fig.7 : il vapore è pronto.
- Spia rossa fissa - fig.11 : il serbatoio è vuoto.
- La spia arancione "Calc-Away System" lampeggia - fig.13 : è necessario sciacquare il raccoglitore.

5 • Per stirare con il vapore

Posizionare il pulsante di regolazione della temperatura - fig.5 del ferro da stiro sul tipo di tessuto da stirare - fig.6. La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione: all'avvio dell'unità e ogni volta che la temperatura viene ridotta durante l'uso, l'apparecchio è pronto per l'uso quando la spia del ferro si spegne e quando la spia verde sul pannello controlli rimane fissa.

Se viene aumentata la temperatura durante l'uso è possibile utilizzare immediatamente il ferro, ma si raccomanda di non aumentare la potenza del vapore una volta che la spia del ferro è spenta.



MODALITÀ ECO: Il ferro a caldaia può funzionare in modalità ECO a basso consumo energetico, garantendo comunque una portata di vapore

sufficiente per una stiratura efficace. A tal fine, una volta regolato correttamente il termostato del ferro (vedere la tabella riportata qui sopra), occorre posizionare la manopola di regolazione del vapore sulla posizione ECO. È possibile utilizzare la modalità ECO su tutti i tipi di tessuto. Tuttavia, per i tessuti molto spessi o molto stroppicciati si consiglia di utilizzare la portata massima di vapore per garantire un risultato ottimale.

Durante la stiratura, la spia luminosa del ferro e la spia luminosa del vapore pronto si accende e si spegne, a seconda delle esigenze di riscaldamento senza interrompere l'utilizzo. Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sotto la maniglia del ferro - fig.8. Il vapore si ferma rilasciando il comando.

Al momento del primo utilizzo o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore - fig 8 con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

Regolare il termostato del ferro da stirare: Cominciate stirando i tessuti a bassa temperatura e continuate con quelli a temperature più elevate. Se dovete stirare indumenti con diverse fibre regolate la temperatura di stiratura sulla fibra più delicata.

Regolare la manopola di quantità di vapore: Se dovete stirare un tessuto di un certo spessore aumentate la quantità di vapore. Se dovete stirare a bassa temperatura regolate la manopola di quantità del vapore sul minimo. Per i tessuti delicati (*), aziona con molta moderazione il comando vapore situato sotto la maniglia del ferro da stiro per evitare delle eventuali colature di liquido.

TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	REGOLAZIONE DEL PULSANTE DEL VAPORE
TESSUTI SINTETICI (Polyester, Acetate, Acrylique, Polyamide)	•	
SETA / LANA	• •	
LINO / COTONE	• • •	

Evitate di poggiare il ferro da stiro su una piastra poggiaterreno metallica, potrebbe danneggiarsi. Poggiate la piuttosto sulla piastra poggiaterreno della caldaia: è infatti fornita di gommini antiscivolo ed è stata ideata per resistere a temperature elevate.

6. Utilizzate il vapore turbo

Date 2 o 3 impulsi sul comando vapore turbo - fig. 9 per ottenere puntualmente vapore extra per stirare i tessuti spessi, eliminare le pieghe o per una stiratura verticale più potente.

ATTENZIONE! Utilizzate la funzione vapore turbo con cautela perché l'eccezionale potenza del vapore può provocare delle bruciature.

7 • Per togliere le pieghe

Regolate il pulsante di regolazione del ferro da stiro e la manopola di regolazione quantità di vapore che si trova sul pannello comandi sulla posizione maxi. Appendete l'indumento sulla gruccia e tenete il tessuto leggermente teso con una mano. Premete ad intermittenza il pulsante vapore - fig.8 (che si trova sotto l'impugnatura del ferro da stiro) effettuando un movimento dall'alto in basso - fig.10.

Esempi d'utilizzo della funzione stiratura verticale:

- Stirare sulla gruccia i tessuti delicati che non volete che entrino a contatto con il ferro caldo.
- Rinfrescare una camicia o un abito poco prima di indossarlo.

Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito direttamente su una persona, ma sempre su una gruccia. Per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

8 • Stirare senza vapore

Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

9 • Riempite nuovamente il serbatoio

Non avete più getto di vapore. La spia rossa si accende - fig.11 : il serbatoio è vuoto.

Rimuovere il serbatoio estraibile per l'acqua con l'aiuto del manico (situato sulla parte anteriore del ferro caldaia) - fig.12 e riempirlo - fig.1 senza oltrepassare il livello Max.

In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.

Riporlo accuratamente nel suo alloggiamento fino a sentire un "clic". Premere il tasto Restart di riavvio, situato sul quadro degli strumenti.

La caldaia e il ferro da stiro sono pronti per la stiratura quando la spia del vapore è accesa e la spia del ferro è spenta.

10 • Riporre il ferro caldaia

Premere l'interruttore luminoso acceso/spento e togliere la spina dalla presa di corrente. Riporre il ferro sulla piastra riponi-ferro presente sulla caldaia. Raccogliere il cavo, piegarlo in due. Disporre il cavo vapore nel suo alloggiamento.

Lasciare raffreddare il ferro caldaia almeno un'ora prima di riporlo se si intende conservarlo in un armadio o in uno spazio ristretto. È possibile riporre il ferro caldaia in totale sicurezza.

PULIZIA E MANUTENZIONE

11 • Pulite il vostro generatore

Non mettete mai il ferro da stiro o la caldaia sotto il getto d'acqua del rubinetto. Non usate nessun detergente né prodotto anticalcare per pulire la piastra del ferro o la caldaia.

La piastra: pulire la piastra del ferro quando è completamente fredda con un panno umido o con una spugna non abrasiva.

La caldaia: Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

12 • Decalcificare facilmente il ferro caldaia

Persciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione : potrebbero danneggiarla.

Prima di procedere alla decalcificazione del ferro caldaia, è assolutamente necessario lasciarlo raffreddare per oltre 2 ore, per evitare eventuali rischi di ustioni.

Per prolungare la durata di vita del ferro caldaia ed evitare i residui di calcare, il ferro caldaia è dotato di un raccoglitrice di calcare integrato. Questo contenitore, situato nel cestello, recupera automaticamente il calcare che si forma all'interno.

Principio di funzionamento:

a spia arancione "Calc-Away System" lampeggiante - fig.13 sul pannello di controllo avverte della necessità di sciacquare il raccogli-calcare.

ATTENZIONE ! Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente quando il ferro caldaia è stato scollegato dall'alimentazione da oltre due ore e risulta completamente freddo.

Per effettuare questa operazione, il ferro caldaia deve trovarsi vicino ad un lavandino poiché l'acqua potrebbe fuoriuscire dal serbatoio al momento dell'apertura.

Quando il ferro caldaia si è completamente raffreddato, rimuovere il raccoglitrice di calcare - fig.14.

Svitare completamente il contenitore e staccatelo dal corpo dell'apparecchio: in esso viene raccolto il calcare accumulato nel cestello - fig.15.

Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare - fig.16.

Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvittandolo completamente per garantire la tenuta - fig.17.

Rimettete la mascherina raccogli-calcare al suo posto - fig.18.

Al successivo utilizzo premete il tasto "Restart" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "Calc-Away System".

IT

In aggiunta alla manutenzione ordinaria, si raccomanda di procedere a una pulizia profonda del serbatoio ogni sei mesi o ogni 25 utilizzi.

Per effettuare la pulizia:

- Verificare che il generatore sia freddo e scollegato dalla rete elettrica da almeno 2 ore
- Posizionare il generatore di vapore sul bordo del lavabo e il ferro da stiro al suo fianco, appoggiato in verticale sulla sua parte posteriore
- Togliere il coperchio del filtro e svitare il filtro anticalcare
- Tenendo il generatore di vapore in posizione inclinata riempire il serbatoio con 1/4 di litro di acqua del rubinetto
- Agitare il serbatoio per qualche istante e svuotarlo nel lavabo
- Riposizionare il filtro nella sua sede avvitandolo con decisione
- Riposizionare il coperchio del filtro.

UN PROBLEMA ?

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
Il ferro caldaia non si accende o la spia del ferro e l'interruttore luminoso di avvio/arresto non sono accesi.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
	Si utilizza troppo frequentemente il comando vapore TURBO.	Dare 2 o 3 impulsi sul comando vapore TURBO.
	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzato il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premere il tasto del comando vapore umido lontano dall'asse da stirto, finché il ferro non emette vapore.
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquare il raccoglitrone quando la spia "Calc-Away System" lampeggia. Se l'acqua della zona di residenza è particolarmente calcarea, aumentare la frequenza.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stirto.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua amovibile o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca e può danneggiare i tessuti.	Utilizzate una temperatura troppo elevata.	Seguite le nostre indicazioni per regolare la temperatura.
	I vostri panni non sono sufficientemente risciacuati dopo l'utilizzo dell'amido.	Spruzzate sempre l'appretto sull'interno dei capi da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio d'acqua amovibile è vuoto (spia rossa).	Riempire il serbatoio d'acqua amovibile. Verificate che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino a udire il "clic".
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	La potenza di erogazione del vapore è regolata al minimo.	Aumentate la potenza di erogazione del vapore (pulsante della caldaia).
	La temperatura della piastra è alla massima potenza.	Il vapore, è bollente e secco. Di conseguenza è meno visibile.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	La fodera dell'asse da stirto è impregnata di acqua poiché non è idonea alla potenza di un ferro caldaia.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
La spia rossa "serbatoio d'acqua amovibile vuoto" è accesa.	Non avete premuto il tasto "Restart".	Premete sul tasto "Restart" per spegnere la spia.
	Il serbatoio non è collocato correttamente nel suo alloggiamento.	Riporlo accuratamente nel suo alloggiamento fino a sentire un "clic".
Fuoriesce del vapore attorno al collettore.	Il collettore è stretto male.	Ristringere il collettore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattare un centro assistenza autorizzato.
	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare il ferro caldaia e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare il ferro caldaia e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
La spia "Calc-Away System" è accesa.	Non avete premuto il tasto "Restart" per riavviare il ferro caldaia.	Premete il tasto "Restart" sul pannello comandi.

Se non fosse possibile determinare la causa di un'anomalia rivolgetevi ad un centro assistenza tecnica autorizzato ROWENTA.

www.rowenta.com

PARTECIPIAMO ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ② Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.



DESCRIPCIÓN

1. Asa de la plancha
2. Mando vapor TURBO (según el modelo)
3. Mando vapor
4. Botón de ajuste de temperatura de la plancha
5. Placa reposa-plancha
6. Depósito extraíble de 1,4 l.
7. Tapa del colector de cal
8. Compartimento guardacables (Velcro)
9. Indicador luminoso de la plancha
10. Fijación de la posición de la plancha
11. Cable vapor
12. Clip de enganche del cable vapor
13. Colector de cal "Calc-Away System"
14. Cuadro de mandos
 - a. Botón de regulación de vapor
 - b. Indicador "Calc-Away System"
 - c. Tecla RESTART
 - d. Vapor listo
 - e. Interruptor luminoso encendido / apagado
 - f. Depósito vacío
 - g. Modo ECO

ES

PREPARACIÓN

1• ¿Qué tipo de agua debe utilizar?

El agua del grifo:

El aparato está diseñado para funcionar con el agua del grifo. Si el agua de su casa es muy calcárea, mezcle un 50% de agua del grifo y un 50% de agua desmineralizada de la tienda.

En ciertas regiones costeras, el nivel de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

Descalcificador:

Existen varios tipos de descalcificadores y el agua que filtran la mayoría de ellos puede utilizarse en una central de vapor. Sin embargo, algunos descalcificadores y, concretamente, los que emplean productos químicos como la sal pueden generar derrames blancos o marrones; es el caso, sobre todo, de las jarras filtrantes.

Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que utilice agua del grifo no tratada o agua embotellada.

Cuando se haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces el aparato para resolver el problema. Para evitar estropear su ropa, se recomienda probar la función de vapor por primera vez sobre una prenda que pueda tirar.

Recuerde:

No utilice nunca agua de lluvia ni agua con aditivos (como almidón, perfume, o agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor

y, a una temperatura elevada, formar depósitos en la cámara de vaporización que podrían manchar su ropa.

2• Prepare su central de vapor

Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal al que no afecte el calor. Retire el depósito de agua extraíble con la ayuda del asa (situada en la parte delantera de la central de vapor).

Llene el depósito de agua sin sobrepasar el nivel máximo - fig.1.

Colóquelo hasta el fondo en su alojamiento (identificado por un "clic" sonoro).

Desenrolle por completo el cable eléctrico y saque el cordón de vapor de su alojamiento - fig.2.

Enchufe la central de vapor a una toma eléctrica con tierra - fig.3.

UTILIZACIÓN

3• Encienda la central de vapor

Presione el interruptor luminoso encendido / apagado - fig.4, se encenderá el indicador luminoso. El indicador luminoso verde del cuadro de mandos parpadea indicando que el calderín está calentándose.

Al inicio del planchado, y regularmente durante el uso, la bomba eléctrica del aparato inyecta el agua en el calderín. Esto genera un ruido que es normal.

La central de vapor y la plancha estarán listas para planchar cuando el indicador de vapor se encienda y el indicador de la

plancha se apague.

Durante la primera utilización, se puede producir un desprendimiento de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno desaparecerá rápidamente sin consecuencias en la utilización.

4 • Funcionamiento del cuadro de mandos

- Indicador luminoso verde parpadea - fig.6 : el calderín está calentándose.
- Indicador luminoso verde fijo - fig.7 : el vapor está listo.
- Indicador luminoso rojo fijo - fig.11 : el depósito está vacío.
- Indicador naranja "Calc-Away System" parpadea - fig.13 : debe aclarar el colector.

5 • Planchar con vapor

Ponga el botón para regular la temperatura - fig.5 de la plancha sobre el tipo de tejido a planchar - fig.6. El Indicador luminoso de la plancha se enciende. Atención: al empezar a planchar y cuando reduzca la temperatura durante la sesión de planchado, el aparato estará listo cuando el piloto de la plancha se apague y el piloto verde situado en el panel de control se quede fijo.

Durante la sesión de planchado, cuando suba la temperatura de la plancha podrá planchar inmediatamente, pero procure no aumentar el flujo de salida de vapor hasta que el piloto de la plancha se apague.

TEJIDO	BOTÓN DE TEMPERATURA	BOTÓN DE VAPOR
SINTÉTICAS (Políster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	
SEDA / LANA	••	
ALGODÓN / LINO	•••	

MODO ECO: Su central de vapor está equipada con un modo ECO que consume menos energía al tiempo que garantiza un flujo de vapor suficiente para un planchado eficaz. Para activarlo, cuando haya ajustado

correctamente el termostato de su plancha (véase la tabla siguiente), coloque el botón de regulación del flujo de vapor en la posición ECO. El modo ECO puede utilizarse en todo tipo de tejidos; no obstante, para tejidos muy espesos o arrugados, le recomendamos que utilice el flujo de vapor máximo para garantizar un resultado óptimo.

Durante el planchado, el indicador luminoso situado en la plancha y el indicador vapor listo se encenderán y se apagarán según las necesidades de calentado.

Para obtener vapor, pulse el mando del vapor que se encuentra sobre del asa de la plancha - fig.8. La salida de vapor se detiene cuando suelta el mando. Si utiliza almidón, pulverice sobre el reverso del tejido a planchar.

6. Utilice el vapor turbo

Recomendacion: En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace algunos minutos, pulse varias veces seguidas el mando vapor - fig 8 fuera de su ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

Ajuste del termostato de la plancha: Si plancha se calienta despacio, comience primeramente por los tejidos que se planchan a baja temperatura (•) y termine por los que soportan una temperatura más elevada. Si plancha tejidos con fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil. Ajuste del mando del caudal vapor: Si plancha un tejido grueso, aumente el caudal de vapor. Si plancha a baja temperatura, ajuste el mando del caudal de vapor en la posición mínima. Para los tejidos delicados (•), accione con moderación el mando del vapor situado debajo del asa de la plancha para evitar posibles fugas de agua.



Durante las pausas de planchado, No ponga la plancha en un soporte metálico Durante las pausas de planchado, deje siempre la plancha en la placa reposa plancha de la base. Está provista de topes anti-deslizantes y se ha diseñado para resistir temperaturas altas.

Pulse 2 o 3 veces el botón de vapor turbo - fig. 9 para obtener puntualmente un excedente de vapor y planchar tejidos gruesos, eliminar falsos pliegues o eliminar las arrugas verticalmente con más potencia.

ATENCIÓN Utilice la función vapor turbo con precaución, ya que la excepcional potencia del vapor puede provocar quemaduras.

7 • Planchar verticalmente

Ajuste el cursor de temperatura de la plancha y el caudal vapor (localizado en el cuadro de mandos) en la posición máxima.

Cuelgue la ropa sobre una percha y tense ligeramente el tejido con una mano.

Pulse el mando del vapor - fig.8 de manera intermitente realizando un movimiento desde arriba hacia abajo - fig.10.

Ejemplos de uso de la función planchado vertical:

- Eliminar en una percha las arrugas de los tejidos delicados que no desea que entren en contacto con la plancha caliente
- Refrescar una camisa o un traje justo antes de ponérselo.

El vapor que se produce es muy caliente, no desarrugue nunca la ropa puesta sobre una persona vestida, utilice siempre una percha. Para los tejidos que no sean el lino o el algodón, mantenga la plancha a algunos centímetros para no quemar el tejido.

8 • Planchado sin vapor

No pulse el mando vapor situado en el frontal de la plancha.

9 • Rellenar el depósito

Si el generador no produce vapor y el indicador luminoso rojo "depósito vacío" se ha encendido - fig.11 : el depósito de agua está vacío.

Retire el depósito de agua extraíble con la ayuda del asa (situada en la parte delantera de la central de vapor) - fig.12 y llénelo - fig.1 sin sobrepasar el nivel Máx.

En caso de desbordamiento, elimine el excedente.

ES

Encájelo bien a fondo en su alojamiento hasta oír un "clic". Pulse el botón de reinicio Restart, situado en el panel de mandos.

La central de vapor y la plancha estarán listas para planchar cuando el indicador de vapor se encienda y el indicador de la plancha se apague.

10 • Guarde la central de vapor

Presione el interruptor luminoso funcionamiento / parada y desconecte la toma. Coloque la plancha sobre la placa soporte de la central de vapor. Recoja el cable, doblelo en dos. Guarde el cordón vapor en su alojamiento. Deje enfriar la central de vapor al menos una hora antes de guardarla, si va a hacerlo en un armario o un espacio estrecho. Puede guardar la central de vapor con total seguridad.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

11 • Limpieza de su generador

No coloque nunca la plancha o su base bajo el agua del grifo.

No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o el calderín.

La suela de la plancha: limpíe la base de la plancha una vez fría con una paño húmedo o una esponja no abrasiva.

La base: de vez en cuando limpie las partes plásticas con un paño suave.

12 • Desincruste fácilmente la central de vapor

No introduzca productos antical (vinagre, antical industrial,...) para aclarar el calderín: Podrían dañarlo. Antes de vaciar la central de vapor, es necesario dejarla enfriar durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemaduras.

Para prolongar la vida de la central de vapor y evitar los rechazos de cal, la central de vapor está provista de un colector de cal integrado. Este colector, colocado en la cuba, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:

El indicador luminoso naranja "Calc-Away System" parpadea - fig.13 en el cuadro de mandos para indicar que el recolector debe ser aclarado.

Una vez que la central de vapor se haya enfriado por completo, retirar la tapa del colector de cal - fig.14.

¡ATENCIÓN! Esta operación no debe realizarse hasta que la central de vapor lleve desenchufada más de dos horas y esté completamente fría. Para realizar esta operación, la central de vapor debe estar colocada sobre un fregadero ya que podría salir el agua del depósito durante la apertura.

Desatornille completamente el recolector y retirele de la caja, contiene la cal acumulada en la cuba - fig.15.

Para limpiar bien el recolector basta con enjuagarlo con agua corriente para eliminar la cal que contiene - fig.16.

Vuelva a colocar el recolector en su sitio, apretándolo bien para asegurar su estanqueidad - fig.17.

Vuelva a colocar la tapa recolector de cal en su sitio - fig.18.

En la siguiente utilización pulse la tecla "Restart" situada sobre el cuadro de mandos para apagar el piloto naranja "Calc-Away System".

Además de este mantenimiento periódico, es recomendable aclarar bien con agua el recipiente cada 6 meses o bien después de 25 usos

Para conseguirlo:

- Compruebe que el generador esté frío y lleve más de 2 h desconectado
- Coloque el generador de vapor en el borde del fregadero y con la plancha al lado apoyada sobre la suela
- Retire el ocultacolector y desatornille el colector de cal
- Mantenga el generador de vapor en posición inclinada y, con una garrafa, rellene el calderín con 1/4 de litro de agua corriente
- Agite la carcasa durante unos instantes y luego vacíela por completo en el fregadero
- Coloque nuevamente el colector en su ubicación tras revisarlo por completo para garantizar su estanqueidad
- Vuelva a colocar el ocultacolector de cal en su sitio.

COMO SOLUCIONAR LOS POSIBLES PROBLEMAS ?

Problemas	Causas	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el indicador de la plancha y el Interruptor luminoso on/off no se encienden.	El aparato no está conectado a la red.	Verifique que el aparato esté conectado y pulse el interruptor luminoso encendido / apagado.
El agua sale por los orificios de la suela.	Usted utiliza el mando de vapor a temperatura demasiado baja o antes de que la plancha esté caliente.	Disminuya el caudal de vapor cuando usted planche a baja temperatura (botón de mando de vapor localizado en el cuadro de mandos). Espere que el indicador luminoso de la plancha se apague antes de utilizar el mando de vapor.
	Utiliza demasiado a menudo el mando de vapor TURBO.	Realice 2 o 3 presiones sobre el mando de vapor TURBO.
	El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace un tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la tabla de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
Aparecen manchas blancas en los orificios de la suela de la plancha.	El calderín produce cal, ya que no se ha enjuagado regularmente.	Aclare el colector cuando el indicador "Calc-Away System" parpadee. Si el agua es demasiado calcárea, hágalo con más frecuencia.
Ha utilizado productos químicos descalcificantes o aditivos en el agua de planchado.	Ha utilizado productos químicos descalcificantes o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito de agua independiente o en el calderín. (§ 1).
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	Usted utiliza una temperatura muy elevada.	Remítase a nuestros consejos sobre el ajuste de las temperaturas. (§ 5).
	Su ropa no está bien enjuagada si está almidonada.	Pulverice el almidón sobre el reverso de la superficie a planchar.
No hay vapor.	El depósito está vacío (indicador luminoso del depósito vacío encendido).	Llene el depósito y pulse la tecla "Restart" que se encuentra en el cuadro de mandos.
Hay poco o no hay vapor.	El caudal de vapor está ajustado al mínimo.	Aumente el caudal de vapor (botón del cuadro de mandos).
	La temperatura está al máximo.	La plancha está muy caliente y seca. En consecuencia, es menos visible.
Rayas de agua aparecen en la ropa.	La funda de la tabla está mojada de agua porque no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Comprobar que su tabla de planchar es adecuada (tabla con rejilla previene condensación).
El indicador luminoso "depósito de agua independiente vacío" está encendido.	No ha presionado la tecla "Restart" de puesta en marcha.	Presione la tecla "Restart" de puesta en marcha situada en el cuadro de mandos.
	El depósito no se ha encajado a fondo en su alojamiento.	Encájelo bien a fondo en su alojamiento hasta oír "clic".
El colector desprende vapor a su alrededor.	El colector está mal apretado.	Apriete el colector.
	La junta del colector está dañada.	Contacte con un centro de servicio autorizado.
	El aparato es defectuoso.	No utilice más la central de vapor y contacte con un Servicio Técnico Autorizado.
El vapor se escapa por debajo del aparato.	El aparato está defectuoso.	No utilice más la central de vapor y contacte con un Servicio Técnico Autorizado.
El botón "Calc -Away System" está encendido.	Usted no pulsó el botón "Restart".	Pulsar el botón "Restart" situado sobre el visor de mandos.

Si no es posible determinar la causa de una avería, diríjase a un Centro de Servicio Posventa Homologado ROWENTA. Contacte con nuestro Servicio Consumidor 902 312 500.

www.rowenta.com

¡ ¡ PARTICIPE EN LA CONSERVACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE ! !

① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

② Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.



**AGRADECEMOS QUE CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA NO INÍCIO
DESTE FOLHETO ANTES DE UTILIZAR O APARELHO.**

DESCRÍÇÃO

1. Pega do ferro
2. Comando do vapor TURBO (consoante o modelo)
3. Comando do vapor
4. Termóstato
5. Base para repouso do ferro
6. Reservatório amovível de 1,4 l
7. Tampa do colector de calcário
8. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico (Velcro)
9. Luz piloto do ferro
10. Calço de posicionamento do ferro
11. Cabo de vapor
12. Compartimento de arrumação do cabo de vapor
13. Colector de calcário "Calc-Away System"
14. Painel de comandos
 - a. Regulação do débito de vapor
 - b. Indicador luminoso "Calc-Away System"
 - c. Botão "RESTART"
 - d. Luz piloto vapor pronto
 - e. Interruptor luminoso ligar/desligar
 - f. Luz piloto depósito vazio
 - g. Modo ECO

PREPARAÇÃO

1• Que tipo de água utilizar ?

Água da torneira:

O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada disponível no mercado.

Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.

Amaciador:

Existem vários tipos de amaciadores de água e a água da maioria deles pode ser utilizada na central de vapor. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes. Se se deparar com este tipo de problema, recomendamos a utilização de água da torneira não tratada ou de água engarrafada. Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema. Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se:

Nunca utilize água da chuva, nem que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos electrodomésticos). Estes aditivos podem alterar as proprie-

dades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vaporização susceptíveis de manchar a sua roupa.

2 • Prepare o seu gerador de vapor

Coloque o gerador de vapor sobre uma superfície estável e horizontal, resistente ao calor. Retire o reservatório de água amovível com a ajuda da pega (situada na parte da frente do gerador de vapor). Encha o reservatório de água sem exceder o nível Max - fig.1.

Encaixe-o no compartimento, devendo ouvir um "clic" de bloqueio.

Desenrole por completo o cabo eléctrico e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento - fig.2.

Ligue o gerador de vapor a uma tomada de tipo "terra" - fig.3.

UTILIZAÇÃO

3 • Coloque o seu gerador de vapor a funcionar

Carregue no interruptor ligar/desligar - fig.4, a luz piloto acende-se. A luz piloto verde (localizada no painel de comandos) pisca e a caldeira aquece.

Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências, desaparecerá logo que

comece a utilizar o aparelho.

O gerador de vapor e o ferro estão prontos para engomar quando o indicador luminoso de vapor está aceso e o indicador luminoso do ferro desligado.

4 • Funcionamento do painel de comandos

Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injecta água para a caldeira. Esta acção irá produzir um ruído normal para este procedimento.

- Luz verde intermitente - fig.6 : a caldeira está em aquecimento.
- Luz verde fixa - fig.7 : pode começar a utilizar o vapor.
- Luz vermelha fixa - fig.11 : o depósito está vazio.
- Indicador luminoso laranja "Calc-Away System" pisca - fig.13 : deve enxaguar o seu colector.

5 • Engomar com vapor

Regule o termóstato do ferro - fig.5 seleccionando o tipo de tecido a engomar e regule o débito de vapor - fig.6. A luz piloto do ferro acende-se. Atenção: no início da sessão de engomagem e quando reduz a temperatura durante a sessão, o aparelho está pronto assim que o indicador luminoso do ferro se apaga e que o indicador luminoso verde situado no painel de visualização fica fixo.

Durante a sessão, assim que aumenta a temperatura do ferro, pode passar imediatamente, mas tenha atenção para não aumentar o débito de vapor uma vez que o indicador luminoso do ferro está apagado.



MODO ECO: A sua central de vapor está equipada com um modo ECO que consome menos energia, garantindo à mesma um débito de vapor suficiente para um engomar eficaz. Para isso, depois de regular correctamente o termóstato do seu ferro (ver tabela abaixo), posicione a regulação do débito de vapor sobre o segmento ECO. O modo ECO pode ser utilizado sobre todos os tipos de tecido, todavia, para os tecidos mais grossos ou muito amarrados, recomendamos que utilize o débito de vapor máximo para garantir um resultado ideal.

Durante o funcionamento, a luz piloto do ferro e a luz piloto do vapor pronto acendem e apagam consoante as necessidades de aquecimento. Este procedimento não tem qualquer consequência na utilização do aparelho. Para obter vapor, carregue no comando do vapor que se encontra na pega do ferro - fig.8. Se soltar o comando, o vapor pára. Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

Recomendação: Se soltar o comando, o vapor pára. Aquando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos: afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor - fig 8 de modo a eliminar a água fria no circuito de vapor.

TECIDO	POSIÇÃO DO TERMOSTATO	POSIÇÃO DO BOTÃO DE VAPOR
SINTÉTICO (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida))	•	
SEDA/LÃ	••	
ALGODÃO/ LINHO	•••	

Regulação do termóstato do ferro: O seu ferro aquece rapidamente, comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas (•) e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas.

Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada. Regulação do botão de débito do vapor: Se engomar um tecido grosso, aumente o débito do vapor. Se engomar a baixa temperatura, regule o

comando do débito de vapor para a posição mini. Para os tecidos delicados (posição (•), carregue com moderação no comando do vapor que se encontra por baixo da pega do ferro, por forma a evitar eventuais perdas de água.

Durante as pausas, não coloque o ferro sobre um suporte metálico mas sim sobre a base para repouso do ferro que se encontra equipada com protecções antiderrapantes, concebidas para resistir a altas temperaturas.

6. Utilize o vapor turbo

Dê 2 ou 3 impulsos no comando de vapor turbo - fig. 9 para obter pontualmente um vapor extra para engomar os tecidos espessos, eliminar os vincos difíceis ou para um alisamento vertical mais potente.

ATENÇÃO! Utilize a função vapor turbo com cuidado, dado que a potência excepcional do vapor pode causar queimaduras.

7 • Engomar na vertical

Regule o termóstato do ferro e o botão de débito do vapor, na posição máxima. Pendure a peça de roupa num cabide e alise ligeiramente o tecido com a mão. Carregue no comando do vapor - fig.8 de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo com o ferro - fig.10.

Exemplos de utilização da função de alisamento vertical:

- Alisar no cabide os tecidos delicados que não deseja que entrem em contacto com o ferro quente
- Engomar ao de leve uma camisa ou um fato imediatamente antes de vesti-lo.

Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.

Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a uma distância de alguns centímetros para não queimar o tecido.

8 • Engomar sem vapor

Não pressione o comando do vapor localizado na pega do ferro.

9 • Encher novamente o reservatório

Produção de vapor inexistente e luz piloto vermelha "depósito vazio" acesa - fig.11 : o reservatório de água está vazio. Retire o reservatório de água amovível com a ajuda da pega (situada na parte da frente do gerador de vapor) - fig.12 e encha-o - fig.1 sem ultrapassar o nível máximo.

Se a água transbordar, deite fora o excesso.

Coloque-o correctamente no seu compartimento até ouvir um "clic" de bloqueio. Pressione o botão Restart, situado no painel de comandos.

O gerador de vapor e o ferro estão prontos para engomar quando o indicador luminoso de vapor está aceso e o indicador luminoso do ferro desligado.

10 • Arrumar o gerador de vapor

Desligue o gerador no interruptor luminoso ligar/desligar e retire a ficha da tomada. Coloque o ferro sobre a base de repouso do ferro do gerador de vapor.

Pegue no cabo, dobre-o em dois.

Arrume o cabo de vapor no respectivo compartimento.

Deixe arrefecer o gerador de vapor pelo menos uma hora antes de arrumá-lo, caso tenha de arrumá-lo num armário ou num espaço estreito. Pode arrumar o seu gerador de vapor em total segurança.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

11 • Limpar o seu gerador

Nunca coloque o ferro ou a caldeira debaixo da água da torneira.
Nunca utilize produtos de limpeza ou descalcificantes para limpar a base ou a caldeira.

A base: limpe a base arrefecida do ferro com um pano húmido ou uma esponja não-abrasiva.

A caldeira: Regularmente, limpe as partes plásticas com um pano macio.

12 • Proceder à descalcificação da caldeira

Não coloque produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais...) para descalcificar a caldeira por forma a não danificá-la. Antes de proceder ao esvaziamento da caldeira, é obrigatório deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas, para evitar qualquer risco de queimadura.

Para prolongar a vida útil do gerador de vapor e evitar resíduos de calcário, o gerador de vapor está equipado com um colector de calcário integrado.

Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no interior.

Princípio de funcionamento:

Uma luz piloto laranja "Calc-Away System" pisca - fig.13 no painel de comandos para indicar que é necessário enxaguar o colector.

Uma vez o gerador de vapor totalmente arrefecido, retire a tampa do colector de calcário - fig.14.

ATENÇÃO! Esta operação não deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver desligado há pelo menos duas horas e não estiver totalmente frio.

Para efectuar esta operação, o gerador de vapor deve estar situado na proximidade de um lava-loiça, dada a possibilidade de saída de água da cuba aquando da sua abertura.

Desenrosque totalmente o colector e retire-o da caixa. O colector contém o calcário acumulado na cuba - fig.15.

Para limpar devidamente o colector, basta enxaguá-lo com água corrente de modo a eliminar o calcário que contém - fig.16.

Volte a instalar o colector no respectivo compartimento enroscando-o na totalidade de modo a assegurar a estanquicidade - fig.17.

Volte a colocar a tampa do colector de calcário no lugar. - fig.18.

Aquando da próxima utilização, prima o botão "Restart" situado no painel de comandos para desligar o indicador laranja "Calc-Away System".

Como complemento desta manutenção regular, é recomendado proceder à lavagem completa da cuba uma vez a cada 6 meses ou a cada utilizações. Para o fazer:

- Certifique-se de que o gerador está frio e desligado há mais de 2 horas.
- Coloque o gerador de vapor junto ao lava-loiça e o ferro de lado sobre o respectivo repouso
- Retire o colector de calcário e esvazie-o.
- Mantenha o seu gerador de vapor na posição inclinada e com uma garrafa encha a caldeira com $\frac{1}{4}$ de litro de água da torneira.
- Agite a caldeira durante alguns instantes e esvazie-a completamente no lava-loiça.
- Volte a colocar o colector no respectivo lugar enroscando-o para garantir a estanquicidade.
- Volte a colocar o encaixe do colector de calcário no lugar.

PROBLEMAS COM O SEU GERADOR ?

Problemas	Causas possíveis	Soluções
O gerador de vapor não liga ou o indicador luminoso do ferro e o interruptor luminoso ligar/desligar não estão acesos.	O aparelho não está ligado.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão On/Off (Ligar/Desligar) (situado na parte da frente da base da caldeira).
A água sai pelos orifícios da base	Está a utilizar o comando de vapor antes do ferro estar suficientemente quente.	Reduza o débito de vapor quando engoma a baixa temperatura (controlo do débito de vapor no painel de comandos). Aguarde que a luz piloto do ferro se apague antes de utilizar o comando do vapor.
	Utiliza com demasiada frequência o comando de vapor TURBO.	Dê 2 ou 3 impulsos no comando de vapor TURBO.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábuia de engomar até que o ferro produza vapor.
Manchas brancas ou castanhas saem pelos orifícios da base.	A sua caldeira está a libertar calcário, uma vez que não é enxaguada regularmente.	Enxágue o colector quando o indicador luminoso "Calc-Away System" pisca. Se a sua água for extremamente calcária, aumente as frequências.
Sai líquido castanho pelos orifícios base do ferro que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para proceder à descalcificação ou aditivos na água que utiliza para engomar.	Nunca utilize este tipo de produto no reservatório amovível ou na caldeira (ver § 1).
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito elevada.	Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas. (ver § 5).
	A sua roupa não está suficientemente bem lavada ou engomou uma nova peça de roupa antes de a ter lavado.	Pulverize sempre a goma no lado oposto ao que vai ser engomado.
Vapor inexistente.	O depósito está vazio (luz acesa).	Encha o depósito amovível e carregue no botão "Restart" no painel de comandos,
Existe pouco ou nenhum vapor.	A saída de vapor está regulada no mínimo.	Aumente o débito de vapor (botão de regulação no painel de comandos).
	A temperatura da base está regulada no máximo.	O gerador está a funcionar mas o vapor é muito quente e seco. Por conseguinte, é menos visível.
Marcas de água aparecem na roupa.	A cobertura da tábuia está saturada de água, porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que a tábuia é adequada (tabuleiro com grelha que evite a condensação).
A luz vermelha «depósito de água amovível vazio» está acesa.	Não premiu a tecla «Restart».	Prima a tecla «Restart»
	O reservatório não está correctamente colocado no seu compartimento.	Coloque-o correctamente no seu compartimento até ouvir um "clic" de bloqueio.
Sai vapor em redor do colector.	O colector está mal apertado.	Volte a apertar o colector.
	A junta do colector está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
Sai vapor por baixo do aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
A luz piloto "Calc Away System" está acesa.	Não premiu a tecla "Restart".	Prima a tecla "Restart" situada no painel de comandos.

Se não for possível determinar a causa da avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado ROWENTA.

www.rowenta.pt

PROTECÇÃO DO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados
- ② Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Λαβή του σίδερου
2. Διακόπτης Turbo ατμού (ανάλογα με το μοντέλο)
3. Διακόπτης ατμού
4. Θερμοστάτης ρύθμισης θερμοκρασίας της πλάκας
5. Βάση για την στήριξη του σίδερου
6. Αποσπώμενο δοχείο νερού 1,4 λίτρων
7. Κάλυμμα συλλέκτη αλάτων
8. Θήκη αποθήκευσης του καλωδίου ρεύματος
9. Φωτεινή ένδειξη σίδερου
10. Φωτεινή ένδειξη θερμοστάτη του σίδερου
11. Καλώδιο ατμού

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

- 1 • Τι είδους νερού πρέπει να χρησιμοποιού;

Νερό βρύσης

Η συσκευή σας σχεδιάστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν το νερό σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε 50% νερό της βρύσης και 50% απιονισμένο νερό του εμπορίου. Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.

Αποσκληρυντικό νερού

Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών νερού που μπορεί να χρησιμοποιηθούν στην κεντρική μονάδα ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερού, ιδιαίτερα όσα χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα όπως το αλάτι, είναι δυνατό να προκαλέσουν λευκούς ή καφετί λεκέδες, ιδίως στην περίπτωση των φίλτρων νερού. Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ακατέργαστο νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό. Μόλις αλλάξτε το νερό, θα απαιτούνται πολλές χρήσεις για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε ένα χρησιμοποιημένο πανί, το οποίο να μπορείτε στη συνέχεια να πετάξετε, προκειμένου να μην

12. Θήκη αποθήκευσης καλωδίου ατμού
13. Συλλέκτης αλάτων "Calc-Away System"
14. Πίνακας λειτουργιών
 - a. Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
 - b. Ένδειξη "Calc-Away System"
 - c. Πλήκτρο επανεκκίνησης "Restart"
 - d. Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος
 - e. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
 - f. Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο
 - g. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO

EL

προκαλέσετε ζημιές στα ρούχα σας.

Μην ξεχνάτε

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όμως άμυλο, αρώματα ή νερό προερχόμενο από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επιτρέψουν τις ιδιότητες του ατμού και, σε υψηλή Θάλαμο, να σχηματίσουν, μέσα στο διαμέρισμα δημιουργίας ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λερώσουν τα ρούχα σας

- 2 • Προετοιμασία του ατμοσίδερου

Τοποθετήστε το ατμοσίδερο σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια που είναι ανθεκτική στη θερμότητα.

Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού χρησιμοποιώντας τη λαβή (που βρίσκεται στο μπροστινό τμήμα του ατμοσίδερου).

Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να ξεπεράσετε το ανώτατο σημείο - fig.1.

Ξαναποτοθετήστε το μέχρι τέρμα μέσα στην υποδοχή του έως ότου ακούσετε ένα χαρακτηριστικό "κλικ".

Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο και βγάλτε το καλώδιο ατμού από τη θήκη του - fig.2.

Συνδέστε το ατμοσίδερο σε μια ηλεκτρική πρίζα με γείωση - fig.3.

ΧΡΗΣΗ

3 • Έναρξη λειτουργίας του ατμοσίδερου

Πιέζετε το διακόπτη Λειτουργίας On/Off - fig.4, αναβοσβήνει. Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει και το μπούλερ θερμαίνεται). Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός. Το ατμοσίδερο είναι έτοιμο για σιδέρωμα όταν η ένδειξη ατμού ανάφει και η ένδειξη του σίδερου σβήσει.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

4 • Λειτουργίες του πίνακα ρυθμίσεων

- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει - fig.6 : η συσκευή σας θερμαίνεται.
- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη έχει ανάφει - fig.7 : ο ατμός είναι έτοιμος.
- Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη έχει ανάφει - fig.11 : το δοχείο του νερού είναι άδειο.
- Η πορτοκαλί ένδειξη "Calc-Away System" αναβοσβήνει - fig.13 : πρέπει να ξεπλύνετε τον συλλέκτη αλάτων.

5 • Σιδερώστε με ατμό

Ρυθμίστε την ένδειξη - fig.5 του θερμοστάτη ανάλογα με την υφή και το είδος του υφάσματος - fig.6. Η ένδειξη του σίδερου ανάβει. Προσοχή : με την έναρξη του σιδερώματος και όταν μειώνετε τη θερμοκρασία κατά το σιδέρωμα, η συσκευή είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη που βρίσκεται στον πίνακα ρυθμίσεων παραμεινεί σταθερή. Κατά το σιδέρωμα, όταν αυξήσετε τη θερμοκρασία του σίδερου, μπορείτε να σιδερώσετε αμέσως, προσέξτε όμως, να μην αυξήσετε τη ροή ατμού παρά μόνο μία φορά όταν η φωτεινή ένδειξη του σίδερου είναι σβησμένη.

ΥΦΑΣΜΑΤΑ	ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΔΕΙΚΤΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ	ΘΕΣΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΤΜΟΥ
Χημικές ίνες π.χ. βισκόζη, πολυεστέρας	•	
μεταξωτά, μάλλινα	• •	
βαμβακερά, λινά	• • •	



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO: Η γεωνήτρια ατμού διαθέτει λειτουργία ECO, η οποία καταναλώνει λιγότερη ενέργεια εγγουόμενη ταυτόχρονα την παραγωγή επαρκούς ατμού για αποτελεσματικό σιδέρωμα. Γι' αυτό, αν ρυθμίστε σωστά ο θερμοστάτης του σίδερου σας (βλ. παραπάνω πίνακα), τοποθετήστε τη ρύθμιση της παραγωγής ατμού στη θέση ECO. Η λειτουργία ECO μπορεί να χρησιμοποιηθεί με όλα τα υφάσματα, ωστόσο για τα πολύ χοντρά ή τα πολύ τσαλακωμένα υφάσματα σάς συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τη μέγιστη παροχή ατμού, για σίγουρα άριστα αποτελέσματα.

Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, η φωτεινή ένδειξη του σίδερου και η φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάβουν και σβήνουν, αυτό δεν επηρεάζει το σιδέρωμα.

Για την απόκτηση ατμού, πατήστε πάνω στον διακόπτη ατμού ο οποίος βρίσκεται πάνω στην λαβή του σίδερου - fig.8. Η ροή ατμού διακόπτεται εάν σταματήσετε να πιέζετε το διακόπτη.

Πάντα φεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.

Σας συμβουλεύουμε: Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά πιέστε αρκετές φορές διαδοχικά το διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο - fig.8. Αυτό θα επιτρέψει την απομάκρυνση του κρύου νερού από το κύκλωμα ατμού.

Ρύθμιση του θερμοστάτη του σίδερου:
Αρχίστε με τα υφάσματα που σιδερώνονται σε χαμηλή θερμοκρασία και

τελειώστε με εκείνα που αντέχουν ποι υψηλές θερμοκρασίες. Εάν σιδερώνετε μάλινα ρούχα, πιέστε ελαφρά και επανειλημένα με το διακόπτη ατμού, χωρίς να φέρνετε το σίδερο σε επαφή με το ρούχο. Εάν σιδερώνετε κάποιο χοντρό ύφασμα, αυξήστε τη ροή του ατμού. Εάν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία, ρυθμίστε το κουμπί της ροής ατμού, στη θέση mini.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερα πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

6. Χρήση του ατμού Turbo
Εκτελέστε 2 ή 3 πιέσεις στον διακόπτη ατμού Turbo - fig. 9 για παροχή ατμού τη στιγμή που επιθυμείτε για σιδέρωμα χοντρών υφασμάτων, μείωση των πολύ τσαλακωμένων σημείων ή για πιο ισχυρό κάθετο σιδέρωμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία του Turbo ατμού με προσοχή, διότι η ιοχύς του μπορεί να πρόκαλεσε εγκαύματα.

7 • Σιδερώνετε κάθετα
Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση max.

Κρεμάστε τα ρούχα σε μια κρεμάστρα τεντώνοντας ελαφριά το ύφασμα με το χέρι.

Πιέζετε συνεχόμενα την λειτουργία ατμού - fig.8 (που βρίσκεται πάνω στο σίδερο) σιδερώνοντας το ρούχο με κινήσεις από τα πάνω προς τα κάτω - fig.10.

Παραδείγματα για τη χρήση του κάθετου σιδερώματος:

Σιδερώνετε σε καλόγερο τα ευαίσθητα υφάσματα που δεν θέλετε να έρθουν σε επαφή με το καυτό σίδερο.

Φρεσκάριστε τα πουκάμισα πριν ακριβώς φορεθούν.

Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.

Για τα υφάσματα που δεν είναι λινά ή βαμβακερά κρατήστε το σίδερο μερικά εκατοστά μακριά από το ύφασμα ώστε να αποφύγετε το κάψιμο του υφάσματος.

8 • Στεγνό σιδέρωμα

Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκεται πάνω στη λαβή του σίδερου.

9 • Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη «το δοχείο νερού είναι άδειο» ανάβει: δεν υπάρχει άλλος ατμός - fig.11.

Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού χρησιμοποιώντας τη λαβή (που βρίσκεται στο μπροστινό τμήμα του ατμοσίδερου) - fig.12 και γεμίστε το - fig.1 χωρίς να υπερβείτε την ένδειξη μέγιστης στάθμης ταχ.

Αν υπερχειλίσει αφαιρέστε το παραπάνω νερό.

Επανατοποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακουστεί το κλικ. Πατήστε το πλήκτρο επανεκκίνησης Restart που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων.

Το ατμοσίδερο είναι έτοιμο για σιδέρωμα όταν η ένδειξη ατμού ανάψει και η ένδειξη του σίδερου σβήσει.

10 • Αποθήκευση του ατμοσίδερου

Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού με τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Τοποθετήστε το σίδερο πάνω στη βάση του. Κρατήστε το καλώδιο και διπλώστε το στα δύο.

Φυλάξτε το καλώδιο ατμού στη θέση του. Αφήστε το ατμοσίδερο να κρυώσει για τουλάχιστον μία ώρα προτού το φυλάξετε, σε περίπτωση που επιθυμείτε να το αποθηκεύσετε σε ντουλάπι ή στενό χώρο. Μπορείτε να φυλάξετε το ατμοσίδερο με κάθε ασφάλεια.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

11 • Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά ή αντιαλακαλικά προϊόντα για να καθαρίσετε την πλάκα ή το ατμολέβητα. Μην βάζετε ποτέ το σίδερο ή το δοχείο του απευθείας κάτω από τη βρύση.

Η πλάκα του σίδερου: καθαρίστε την κρύα πλάκα του σίδερου σας με ένα υγρό πανί ή ένα μη λειαντικό σφουγγάρι.

Το δοχείο: Καθαρίζετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά του τμήματα με μαλακό πανάκι.

12 • Εύκολη αφαλάτωση του ατμοσίδερου

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά. Προτού προχωρήσετε στην εκκένωση του δοχείου νερού του ατμοσίδερου, πρέπει οπωδήποτε να αφήσετε το ατμοσίδερο να κρυώσει για δύο ώρες για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος σγκαύματος.

ατμοσίδερού σας και να αποφύγετε το να παραμένουν άλατα μέσα στο μπόιλερ, το ατμοσίδερο διαθέτει ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόμata τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λεπτουργίας:

Μια πορτοκαλί ένδειξη "Calc-Away System" αρχίζει - fig.13 να αναβοσθήνει στον πίνακα οργάνων επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη.

Αφού κρυώσει εντελώς το ατμοσίδερο, αφαιρέστε το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων - fig.14.

Προσοχή ! Η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται εφόσον η γεννήτρια ατμού δεν είναι στο ρεύμα για τουλάχιστον δύο ώρες και έχει κρυώσει τελείως.

Για να κάνετε αυτή τη διαδικασία, η γεννήτρια ατμού πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη διότι μπορεί να τρέξει νερό από το δοχείο όταν την ανοίξετε.

Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από τη βάση. Περιέχει τα άλατα που συσσωρεύτηκαν μέσα στο δοχείο - fig.15.

Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετε τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - fig.16. Τοποθετήστε το συλλέκτη αλάτων πίσω στην θέση του και βιδώστε καλά, ώστε να μην υπάρχει διαροή νερού - fig.17.

Τοποθετήστε το καπάκι του συλλέκτη πίσω στην θέση του - fig.18.

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο "Restart" πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη "Calc-Away System".

Εκτός από αυτή την τακτική συντήρηση, συνιστάται να πραγματοποιείτε πλήρες ξέπλυμα του κάδου κάθε έξι μήνες ή κάθε 25 χρήσεις.

Γ' αυτό :

- Ελέγχετε αν η γεννήτρια είναι κρύα και εκτός πρίζας για πάνω από 2 ώρες
- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού στο χείλος του νεροχύτη σας και το σίδερο δίπλα, επάνω στη βάση στήριξής του
- Βγάλτε το σφράγισμα του συλλέκτη και ξεβιδώστε το συλλέκτη αλάτων
- Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σε κεκλιμένη θέση και, με ένα δοχείο, γεμίστε το δοχείο νερού με 1/4 λίτρο νερό της βρύσης
- Ανακινήστε το σκεύος για λίγο, κατόπιν αδειάστε το στη νεροχύτη
- Ξαναβάλτε στη θέση του το συλλέκτη αλάτων και βιδώστε τον καλά, για να εξασφαλίσετε τη στεγανότητά του
- Τοποθετήστε ξανά το σφράγισμα του συλλέκτη αλάτων στη θέση του.

ΠΙΘΑΝΕΣ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΣΑΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Το αποσιδέρο δεν ενεργοποιείται ή η ένδειξη του σίδερου και ο φωτεινός διακόπης on/off δεν είναι αναμμένα.	Η συσκευή δεν έχει τεθεί σε λειτουργία.	Ελέγχετε εάν η συσκευή σας είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα και πιέστε το φωτεινό διακόπη λειτουργίας On/Off που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της γεννήτριας ατμού.
Παρατηρείται διαρροή νερού από τις τρύπες της πλάκας του σίδερου.	Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερό σας δεν είναι αρκετά ζεστό.	Μειώνετε την ροή ατμού ώταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού πάνω στον πίνακα λειτουργών). Περιμένετε να αφήσει η φωτεινή ένδειξη του θερμοστάτη πριν ενεργοποιήσετε το πλήκτρο ατμού.
	Πατάτε υπερβολικά συχνά το κουμπί υγρού ατμού.	Πατήστε τον διακόπη ατμού Turbo 2 ή 3 φορές.
	Συμπτωματική ποσότητα νερού έχει απομείνει μέσα στους σωλήνες, γιατί η συσκευή χρησιμοποιείται για πρώτη φορά ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό.
Πίεστε το πλήκτρο ατμού, μακριά από τη σιδερώστρα, μέχρι να εξαγθεί αρκετή ποσότητα ατμού.	Παρατηρείτε διαρροή λευκών υγρών από τις τρύπες της πλάκας του σίδερου.	Ξεπλύνετε τον συλλέκτη αλάτων ώταν αναβοσήρησε η ένδειξη "Calc-Away System". Εάν το νερό σας περιέχει πολλά αλάτα, αυξήστε τη συγκότηση ξεπλύνματος.
Ακαθάριστες τρέχουν από την πλάκα του σίδερου και λεικάζουν τα υφάσματά σας.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά μέσα στο νερό του δοχείου (αρωματικά πρόσθετα και προϊόντα για κολλάρισμα).	Μην βάζετε κανένα πρόσθετο υλικό ή άλλο χημικό προϊόν μέσα στο μπούλο (βλέπε ενθείξεις τι νερό πρέπει να χρησιμοποιείτε).
Η πλάκα του σίδερου είναι βρώμικη ή καφέ και λεικάζει τα ρούχα.	Σιδερώνεται σε πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Παρακαλώ διαβάστε τις οδηγίες σχετικά με την διαχείριση της θερμοκρασίας.
	Τα ρούχα δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή έχετε οιδερώσει ένα καινούργιο ρούχα πριν το πλύνετε.	Σιγουρεύετε ότι έχετε ξεβγάλει τα ρούχα σας καλά και απομακρύνεται τα υπολείμματα που έχουν απορροφηθεί από το σίδερο.
Δεν βγαίνει ατμός.	Το δοχείο νερού είναι άδειο (ανάβει η φωτεινή ένδειξη).	Γεμίστε το δοχείο νερού και πατήστε το κουμπί 'Restart'.
Βγαίνει λίγος ατμός.	Ο διακόπητης ρύθμισης ατμού έχει οριστεί στο minίμουμ.	Αυξήστε την παραγωγή ατμού (διακόπητης ρύθμισης ατμού).
	Η θερμοκρασία της πλάκας του σίδερου έχει οριστεί στο maxίμουμ.	Η γεννήτρια ατμού λειτουργεί κανονικά, αλλά ο ατμός είναι πολύ καυτό και υγρός. Σαν αποτέλεσμα δεν είναι εύκολα ορατός.
Εμφανίζονται λωρίδες νερού πάνω στα ρούχα.	Το κάλυμμα επιφάνειας εργασίας είναι μουσκεμένο με νερό διότι δεν είναι προσαρμοσμένο στην ένταση του ατμοσιδέρου.	Ελέγχετε ότι η επιφάνεια εργασίας σας είναι κατάλληλη. Μια δικτυωτή επιφάνεια εργασίας πρέπει να χρησιμοποιηθεί, ώστε ο παραπάνω ατμός να δραπετεύει.
Έχετε γεμίσει το δοχείο και δεν έχει άλλο ατμό. Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο ανάβει.	Δεν πατήσατε το πλήκτρο λειτουργίας "Restart".	Πίεστε το πλήκτρο λειτουργίας "Restart".
	Το δοχείο νερού δεν έχει τοποθετηθεί σωστά στη θέση του.	Επαναποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακουστεί το κλίκ.
Βγαίνει ατμός από την βαλβίδα του συλλέκτη αλάτων.	Η βαλβίδα του συλλέκτη αλάτων δεν έχει εφαρμόσει σωστά.	Ξαναποθετήστε το συλλέκτη αλάτων, ώστε να εφαρμόσει σωστά.
	Η βαλβίδα του συλλέκτη αλάτων έχει χαλάσει.	Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις και ζητήστε ένα καινούργιο συλλέκτη αλάτων.
	Η συσκευή παρουσιάζει βλάβη.	Μη χρησιμοποιήστε άλλο το ατμοσιδέρο και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Διαρροή ατμού από το κάτω μέρος της συσκευής.	Η συσκευή παρουσιάζει βλάβη.	Μη χρησιμοποιήστε άλλο το ατμοσιδέρο και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Η φωτεινή ένδειξη του συλλέκτη αλάτων πάραμενει ανοιχτή.	Δεν έχετε πατήσει το κουμπί επανεκκίνησης 'Restart'.	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης.

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία της βλάβης απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Rowenta.

ΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΚΑΙ ΕΜΕΙΣ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ!

① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

② Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.



TANIM

1. Ütü sapi
2. TURBO buhar kontrolü Sağa veya sola dönebilir (modele göre)
3. Buhar kontrolü
4. Ütü tabanı sıcaklığını ayarlama düğmesi
5. Ütü tabanlığı plakası
6. Çıkarılabilir hazne 1,4 L
7. Kireç kolektörü kapağı
8. Elektrik kordonunun yerleştirilmesi (Velcro)
9. Ütü ışığı
10. Ütü yerleştirme ayarı

HAZIRLAMA

1 • Ne tür su kullanılmalıdır?

Musluk suyu:

Cihazınız musluk suyuyla çalı acak ekilde tasarılanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz.

Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.

Yumu atıcı

Birçok yumu atıcı çeliği bulunmaktadır; bunlardan birçoğu buhar santralinizde kullanabilirsiniz. Yine de bazı yumu atıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde koyu lekeleler veya arla maya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir.

Bu tip sorunlarla karşılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır. Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.

Unutmayın

Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme

11. Buhar kablosu
12. Buhar kordonu yerleştirme
13. "Calc-Away System" kireç kolektörü
14. Gösterge tablosu
 - a. Buhar yoğunluğu ayarlama düğmesi
 - b. "Calc-Away System" ışıklı göstergesi
 - c. "Restart" düğmesi
 - d. Buhar hazır ışıklı göstergesi
 - e. ışıklı açma/kapama düğmesi
 - f. "Hazne boş" ışıklı göstergesi
 - g. EKO mod

haznesinde tekstilinizin lekelenmesine neden olabilecek birikimlere neden olabilirler.

2 • Buhar Jeneratörünüüz Hazırlayın

Buhar jeneratörünüüz sabit ve sığa dayanıklı yatay bir yüzey üzerine yerleştirin. Sap (buhar merkezinin ön kısmında yer alan) yardımıyla çıkarılabilir buhar haznesini çıkarın.

Maksimum seviyesini aşmadan su haznesini doldurun – şekil 1.

Su haznesini yeniden bölmesine takın. Bir « klik » sesi duymanız gerekmektedir.

Elektrik kordonunu tamamen açon ve buhar kordonunu bölmesinden çıkarın – şekil 2.

Buhar jeneratörünün fişini «topra-klama» tipi bir elektrik prizine takın. şekil 3.

KULLANIM

3 • Buhar Jeneratörünüüz çalıştırın

İşıklı açma/kapama düşmesine basın – şekil 4, ışık yanar. Gösterge tablosu üzerinde yer alan yeşil ışık yanıp söner.

Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanım esnasında düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazan içerisine su enjekte eder. Bu normal olan bir ses çıkarır. Buhar ışığı yandığında ve ütü ışığı

söndüğünde buhar jeneratörün ve ütü ütuleme işlemi için hazırlıdır.

İlk kullanım süresince, zararsız bir duman ve koku olabilir. Bu olayın cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi yoktur ve hemen kaybolacaktır.

4 • Gösterge tablosunun işleyışı

- Yeşil ışık yanıp sönyor – şekil 6: kazan isınıyor.
- Yeşil ışık yanıyor – şekil 7: buhar hazırlıdır.
- Kırmızı ışık yanıyor – şekil 11: hazne boş.
- Turuncu “Calc-Away System” ışığı yanıp sönyor – şekil 13: kolektörünüzü temizlemeniz gerekmektedir.

5 • Buharlı ütulemek

Termostatı şekil 5, ütelenenecek kumaş türü üzerine getirin ve buhar yoğunluğunu ayarlayın şekil 6. Ütünün ışığı yanar. Ütuleme işleminin başında ve ütuleme sırasında sıcaklığı azaltığınızda, ütünün ışığı söndüğünde ve yeşil ışık sabit kaldığında cihaz kullanıma hazırlıdır. Ütuleme işlemi sırasında, sıcaklığı arttırdığınız zaman, ütulemeye hemen başlayabilirsiniz; ancak buhar debisini ancak ütünün ışığı söndüğünde arttırın.

EKO MOD: Buhar santraliniz, hem etkili

birlikte, daha kalın veya aşırı kırışık tekstiller için, daha etkili sonuç elde etmenizi sağlayacak şekilde, maksimum buhar şiddetini kullanmanızı tavsiye ediyoruz.

Ütuleme süresince, ütü üzerindeki ışık ve buhar hazır ışıklı göstergesi yanar ve kullanım üzerinde etkisi olmadan sıcaklık ihtiyacına göre söner.

Buhar elde etmek için, ütünün sap kısmına üzerinde yer alan buhar kontrolü düğmesi üzerine basınız. Şekil 8. Buhar kontrol düğmesine basmayı bıraktığınızda buhar kesilir.

Eğer çamaşır kolası kullanıyorsanız, çamaşır kolasını ütelenenecuk yüzün ters tarafına püskürtün.

Öneri : İlk kullanım esnasında veya birkaç dakika boyunca buharı kullanmadı iseniz: ütünün buhar kontrol düğmesine kiyafetin dışında birkaç kere peş peşe basın- şekil 8. Böylece buhar döngüsündeki soğuk su giderilecektir.

TR

Ütünün sıcaklığının ayarlanması: Ütünüz çok çabuk isınır, Önce düşük sıcaklıkta ütelenen kumaşlardan başlayın ve daha yüksek sıcaklıklar gerektiren kumaşlarla ütuleme işinizi sonlandırın. Eğer karışık dokulu kumaşlar ütülüyorsanız, en hassas kumaş türünü seçin.

Buhar yoğunluğunu ayarlama düğmesi : Eğer kalın bir kumaş ütülüyorsanız, buhar yoğunluğunu artırın. Eğer düşük sıcaklıkta üt yapıyorsanız, buhar yoğunluk düğmesini mini pozisyonuna ayarlayın. Hassas kumaşlar için (*), olası akıntıları önlemek amacıyla buhar kontrolünü çok ölçülu bir şekilde ayarlayın.

Ütuleme işlemine ara verdığınızde, ütüyü asla metal bir ütü tabanlığını üzerine koymayın, ütüyü zarar verir, daha ziyade kutunun ütü tabanlık plakası üzerine koyabilirisiniz:kaymaz yüzeyi sayesinde ve çok yüksek sıcaklıklara dayanabilecek şekilde tasarlanmıştır.

KUMAŞLAR	TERMOSTAT KONUMU	BUHAR DÜĞMESİ POZİSYONU
SENTETİKLER (Polyester, Asetat, Akrilik, Poliamid)	•	
İPEK / YÜN	• •	
KETEN / PAMUK	• • •	

bir ütuleme için yeterli buharı sağlayan hem de daha az enerji tüketimi sağlayan bir EKO modu ile donatılmıştır. Bunun için, ütünün termostatını ayarlayın (bkz. yukarıdaki tablo), buhar şiddeti ayarını EKO konumuna getirin. EKO modu, tüm tekstil tipleri için kullanılabilir. Bununla



6. Turbo buharın kullanılması

Kalın kumaşları ütulemek, kat izlerini yok etmek veya daha güçlü bir şekilde dikey olarak buruşukluk gidermek için noktasal olarak fazladan buhar elde etmek için turbo buhar kumandası üzerine 2 veya 3 kere basın - şekil 9.

DİKKAT! Turbo buhar fonksiyonunu çok dikkatli bir şekilde kullanın çünkü buhar çok güçlü olduğundan yanıklara sebep olabilir.

7 • Dikey olarak buru ukluk gidermek

Ütünün sıcaklık düğmesini ve buhar yoğunluğunu ayarlama düğmesini maksimum pozisyonaya ayarlayın. Kıyafeti bir askiya asın ve kumaşı bir elinizce hafifçe gerin. Yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirerek - şekil 10 buhar kontrol düğmesine sürekli olarak basın -şekil 8.

Dikey buruşukluk giderme fonksiyonunun kullanım örnekleri:

- Sıcak ütü ile temas etmesini istemediğiniz hassas kumaşların buruşukluklarını askı üzerinde giderin.
- Bir gömleği veya bir kıyafeti giymeden önce soğumasını bekleyin.

Çıkan buhar çok sıcak olduğundan bir kıyafetin buruşaklığını asla bir insan üzerinde değil her zaman bir askı üzerinde giderin.

Keten ve pamuk dışındaki kumaşlar için, kumaşı yaktamak için ütüyü birkaç santimetre uzakta tutun.

8 • Kuru olarak ütileyin

Buhar kontrol düğmesine basmayın

9 • Hazneyi yeniden doldurun.

Buhar gelmiyor ve "Hazne boş " göstergesi yanıyor - şekil 11 : su haznesi boştur.

Sarı yardımıyla çıkarılabilir su haznesini çıkarın (buhar merkezinin ön kısmında yer alan) - şekil 12 ve Max seviyeyi aşmadan hazneyi doldurun şekil 1

Taşması halinde, fazla suyu alın.

Yeniden « klik » sesini duyana kadar yerine yerleştirin. Göstergе tablosu üzerinde yer alan "Restart" yeniden başlatma düğmesine basın.

Buhar ışığı yandığında ve ütü ışığı söndüğünde buhar jeneratörü ve ütü ütuleme işlemi için hazırır.

10 • Buhar jeneratörün kaldırılması

Açma/kapama düğmesini kapatın ve fişini elektrik prizinden çekin. Ütüyü, buhar jeneratörün ütü tabanlığı plakası üzerine koyn. Kordonu tutun ve ikiye katlayın.

Buhar kordonu bölmesine yerleştirin. Eğer bir dolap içerisinde veya dar bir alana kaldırmanız gerekiyorsa, kaldırmadan önce buhar merkezinin soğumasını bekleyin. Buhar jenera-törünüüzü güvenli bir şekilde kaldırabilirsiniz.

BAKIM VE TEMİZLİK

11 • Buhar jeneratörünüüz temizleyin

Ütüyü veya standını asla akan musluk suyu altına tutmayın.

Ütü tabanını veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın

Taban: soğumuş olan ütü tabanını nemli bir bezle veya aşındırıcı olmayan bir süngerle temizleyin.

Kutu: Cihazın plastik bölümlerini ara sıra hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

12 • Buhar jeneratörünün kirecini kolayca giderin

Kazanın durulanması için kireç giderici ürünler (sırke, endüstriyel kireç gidericiler...) kullanmayın : bunlar zarar verebilir.

Buhar jeneratörünün boşaltılmasına başlamadan önce, her türlü yanma riskini önlemek için buhar 32. jeneratörü-

nün soğuk ve fişinin elektrik prizinden 2 saatten fazla bir süre öncesinde çektirmişi olması gerekmektedir.

Buhar jeneratörünün kullanım ömrünü uzatmak ve kireç atıklarını önlemek için, buhar merkeziniz entegre bir kireç kolektörü donanımlıdır. Hazne içerisinde yer alan bu kolektör, cihaz içinde oluşan kireci otomatik olarak toplamaktadır.

Çalışma prensibi:

Size kolektörün durulanması gerektiğini bildiren turuncu bir "Calc-Away System" ışıklı göstergesi göstergе tablosunda yanıp söner – şekil 13.

Buhar jeneratörünü tamamen soğuguında, kireç kolektörü kapağını çıkarın – şekil 14.

DİKKAT! Bu işlem, buhar jeneratörünün fişi en az iki saat önceden çekilmeden ve tamamen soğumadan gerçekleştirilmemelidir.

Bu işlemi gerçekleştirmek için, buhar merkezinin bir evye yanında olması gerekmektedir çünkü açılması esnasında hazneden su akabilir

Kolektörü tamamen açın ve kutudan çıkarın, hazne içerisinde biriken kireç içermektedir – şekil 15. Kolektörü iyice temizlemek için, içerdiği kireç gidermek için akan su ile durulanması yeterlidir – şekil 16. Sızdırmazlığı sağlamak için tamamen sıkarak kolektörü yeniden yerine takın – şekil 17. Kireç kolektör kapağını yeniden yerine takın – şekil 18.

Bir sonraki kullanım esnasında, turuncu "Calc-Away System" göstergе ışığının sönmesi için göstergе tablosu üzerinde yer alan "Restart" düğmesi üzerine basınız.

Bu düzenli bakıma ek olarak, haznenin altı ayda bir veya her 25 kullanımda bir tamamen sudan geçirilmesini tavsiye ederiz.

Bunun için:

- Jeneratörün soğuduğunu ve fişinin 2 saatten fazla bir süre önce prizden çıkarıldığını kontrol edin.
- Buhar jeneratörünü evyenizin kenarına yerleştirin ve ütüyü ise sırtı üzerinde yanına bırakın.
- Toplayıcı koruma ünitesini yerinden çıkarın ve kireç toplayıcıyı gevşetin.
- Buhar jeneratörünü yatay pozisyonda tutun ve ısıtma ünitesini 1/4 litre musluk suyu ile, bir sürahi kullanarak doldurun.
- Kutuyu bir süre çalkalayın, ardından evyenizin üzerinden boşaltın.
- Toplayıcıyı su sızdırmadığından emin olacak şekilde sıkıştırarak yuvasına yerleştirin.
- Kireç toplayıcı koruma ünitesini yerine takın.

TR

JENERATÖRÜNÜZLE İLGİLİ SORUNLAR

Problemler	Sebepler	Çözümler
Buhar jeneratörünü çalışmıyor veya ışının ışığı ve ışıklı açma/kapama düğmesi yanmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değildir.	Cihazın çalışan bir priz üzerine takılı olmasını ve cihaza elektrik geliyor olmasını kontrol edin (ışıklı açma/kapama düğmesi)
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanıyonuz.	Düşük sıcaklıkta ütülerken buhar yoğunluğunu azaltın (gösterge tablosu üzerinde yer alan ayarlama düğmesi). Buhar kumandasını etkinleştirmeden önce ütű ışığının sönmesini bekleyin.
	Nemli buhar komutunu çok sık kullanıyoınız.	Türkçe buhar kumandası üzerinde 2 veya 3 kere basın.
	Su, borular içerisinde birikmiş, çünkü buhari ilk defa kullanıyoınız veya bir süredir kullanmadınız.	Ütü masanızın dışına doğru buhar kontrol düğmesine, ütünden buhar çıkincaya kadar basın.
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkyor	Kazanınız kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış	"Calc-Away System" ışığı yanıp söndüğünde kolektörü durulayın. Eğer suyunuz çok kireçli ise bu işlemi daha sık yapın.
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkyor ve çamaşırı lekeleyiyor.	Ütuleme suyunda kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyoınız	Su hasnesi veya kazan içerişine asla hiçbir ürün eklemeyin. (bakınız § 1).
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyoınız	Sıcaklık ayarlama ile ilgili önerilerimizi dikkate alın. (bakınız § 5).
	Eğer nişasta kullandın iseniz, çamaşırınız yeterince durulanmamış.	Nişastayı her zaman ütelenenec yüzün tersinden püskürtün.
Buhar yok	Su hasnesi boş (ışık yanıyor)	Hazneyi doldurun ve gösterge tablosu üzerinde yer alan "Restart" düğmesi üzerine basın.
Az buhar var	Buhar yoğunluğu minimuma ayarlanmıştır	Buhar yoğunluğunu artırın (gösterge tablosu üzerindeki ayarlama düğmesi)
	Tabanın sıcaklığı maksimuma ayarlanmıştır.	Çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyör.
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masanız kılafızın suya doymuş çünkü bir buhar merkezinin gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olmasından emin olun (yoğunlaşmayır, önyelen delikli tabla).
"su hasnesi boş" ışığı yanıyor.	Yeniden başlatmak için "Restart" düğmesine basmadınız.	Gösterge tablosu üzerinde yer alan "Restart" yeniden başlatma düğmesine basın.
	Hazine, bölmesine tam olarak oturmamış	Yeniden « klik » sesini duyanca kadar yerine yerleştirin.
Kolektörün çevresinden buhar çıkyor.	Kolektör iyi sıkılmamış	Kolektörü yeniden sıkıştırın.
	Kolektör contası hasarlı	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Cihaz arızalı	Buhar jeneratörünü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Kutunun altından buhar çıkyor.	Cihaz arızalı	Buhar jeneratörünü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
"Calc-Away System" ışığı yanıyor.	Yeniden başlatmak için "Restart" düğmesine basmadınız.	Gösterge tablosu üzerinde yer alan "Restart" yeniden başlatma düğmesine basın.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir ROWENTA Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz. ROWENTA, ülkenizdeki özel yasalar haricinde, satın alım tarihinden itibaren cihaz için 1 sene ve hasne için 2 sene garanti vermektedir.

www.rowenta.com.tr

ÇEVRE KORUMASINA KATILALIM!

- ① Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.
- ② İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakın.



OPIS

1. Uchwyt żelazka
2. Przycisk wilgotnej pary (zależnie od modelu)
3. Przycisk regulacji pary
4. Pokrętło regulacji temperatury stopy żelazka
5. Baza żelazka
6. Demontowalny zbiornik na wodę 1,4 l
7. Osłona zbiornika kamienia
8. Przechowywanie kabla elektrycznego (Velcro)
9. Lampka sterowania temperaturą żelazka
10. System ustawiania żelazka
11. Przewód pary

12. Zacisk do przechowywania przewodu pary
13. Zbiornik kamienia „Calc-Away System” (systemu usuwania kamienia)
14. Panel sterowania
 - a. Pokrętło sterowania wydzielania pary
 - b. Wskaźnik „Calc-Away System”
 - c. Przycisk „Restart” (ponownego uruchamiania)
 - d. Lampka „Steam ready” (para dostępna)
 - e. Podświetlany przełącznik wł. / wył.
 - f. Lampka „Water tank empty” (zbiornik wody pusty)
 - g. FUNKCJA ECO

PRZYGOTOWANIE

1 • Jakiej wody używać ?

Woda z kranu:

Urządzenie zostało stworzone w sposób umożliwiający wykorzystanie wody z kranu. Jeśli jednak woda ta jest bardzo twarda, proszę zmieszać 50% wody z kranu z 50% wody demineralizowanej, dostępnej na rynku. W pewnych regionach nadmorskich, zawartość soli w wodzie może być podwyższona. W takim przypadku, proszę używać wyłącznie wody demineralizowanej.

Zmiękczacz:

Istnieje wiele typów zmiękczaczy wody, a woda powstała dzięki większości z nich może być używana w generatorach pary. Jednakże niektóre zmiękczacze, a zwłaszcza te, których bazą są produkty chemiczne, takie jak sól, mogą powodować białe lub brunatne nacieki; dotyczy to szczególnie filtrów do wody.

W takich przypadkach zalecamy używanie nieprzefiltrowanej wody z kranu lub wody butelkowanej.

Po zmianie wody niezbędnym będzie kilkakrotne użycie urządzenia, w celu rozwiązania tego problemu. Aby uniknąć zniszczenia ubrań zaleca się wypróbowanie generatora pary po raz pierwszy na zużytej bieliźnie, którą można wyrzucić.

Uwaga

Nigdy nie należy używać wody deszczowej ani wody zawierającej dodatki (jak krochmal, perfumy czy wody pochodzącej ze sprzetów AGD). Takie dodatki mogą wpływać na właściwości generatora pary, a w wysokiej

temperaturze, powstałej w zaparowanym pomieszczeniu, spowodować powstanie nalotów mogących poplamić ubrania.

2 • Przygotowanie generatora pary

Generator pary umieścić należy na stabilnej, płaskiej i odpomej na wysokie temperatury powierzchni. Zdemontować zbiornik na wodę korzystając z uchwytu (znajdującego się z przodu, na generatorze pary). Napełnić zbiornik wodą uważając, by nie przekroczyć poziomu maksymalnego – Rys. 1.

Wsunąć zbiornik z powrotem do obudowy, aż „zaskoczy” na miejsce.

Calkowicie rozwinąć kabel zasilający, a następnie wyjąć przewód pary z obudowy – Rys. 2.

Generator pary podłączyć do gniazdka ścinanego wyposażonego w bolec uziemienia – Rys. 3. Aby osiągnąć jak najlepsze rezultaty, używać należy deski do prasowania wykonanej z siatki / wentylowanej.

UŻYTKOWANIE

3 • Włączanie generatora pary

Nacisnąć wyłącznik wł. / wył. – Rys. 4. Zacznie on migać. Zielona lampka (umieszczona na panelu sterowania) migła i kocioł nagrzewa się. Na początku pracy, a także regularnie podczas dalszego użytkowania, pompa elektryczna generatora pary wtryskuje do kotła wodę. Wydaje ona dźwięk, ale jest to sytuacja normalna.

Generator pary i żelazko są gotowe do eksploatacji, gdy wskaźnik pary się świeci, a lampka żelazka jest zgaszona.

Gdy urządzenie jest używane po raz pierwszy, mogą pojawić się opary i zapach, ale nie świadczą one o wadzie produktu. Nie mają one wpływu na użytkowanie i szybko przestaną się pojawiać.

4 • Obsługa panelu sterowania

- Migająca zielona lampka – Rys. 6 : woda nagrzewa się w kotle.
- Stałe zielone światło – Rys. 7 : para jest gotowa do wykorzystania.
- Stałe czerwone światło – Rys. 11 : zbiornik na wodę jest pusty.
- Migający, pomarańczowy wskaźnik „CalcAway System” – Rys. 13 : należy opłukać kolektor.

5 • Użytkowanie generatora pary

Pokrętło temperatury żelazka Rys. 5 należy umieścić w położeniu typu tkaniny, jak będzie prasowany, a następnie ustawić wydzielanie pary – Rys. 6. Lampka termostatu zacznie się świecić. Należy zachować ostrożność! Przy rozpoczęciu pracy z urządzeniem i w przypadku obnizania jego temperatury w trakcie prasowania, generator pary będzie gotowy, gdy lampka termostatu zgaśnie, a zielona lampka „gotowości pary” pozostanie włączona.

W przypadku podnoszenia temperatury żelazka w trakcie pracy można od razu kontynuować prasowanie, jednak należy zachować ostrożność i zwiększyć przepływ pary dopiero po zgaśnięciu lampki termostatu.

Typ Tkaniny	Ustawienie Regulatora Temperatury	Ustawienie Regulatora Pary
TKANINY SZTUCZNE (POLIESTER, JEDWAB OC-TANOWY, AKRYL, POLIAMID)	•	
JEDWAB / WEŁNA	••	
Bawełna / Len	•••	

Tryb EKO: generator pary wyposażony jest w tryb EKO, który umożliwia mniejsze zużycie energii, gwarantując jednocześnie natężenie pary

niezbędne do wydajnego prasowania. W tym celu, gdy termostat żelazka jest właściwie nastawiony (patrz tabelka powyżej), należy ustawić sterownik wydzielania pary na pozycji EKO. Tryb EKO może być używany dla wszystkich typów tkanin, jednak do tkanin bardzo grubych lub bardzo pogniecionych zaleca się użycie trybu maksymalnego wydzielania pary, aby zagwarantować najlepszy rezultat.

Podczas prasowania lampka umieszczona na górze żelazka i lampka gotowości pary włączają się i gasną, zależnie od regulacji temperatury dokonywanej bez przerywania prasowania. Aby uzyskać parę, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk sterowania pary znajdujący się pod uchwytem żelazka – Rys. 8. Para przestanie się wydobywać z urządzenia, gdy przycisk ten zostanie zwolniony.

Tkaninę, która ma być prasowana, należy zawsze spryskać po lewej stronie krochmalem.

Zalecenia: Aby przygotować obwód pary, przed pierwszym użyciem żelazka lub gdy funkcja pary nie była użytkowana przez kilka minut, trzymając żelazko z dala od ubrań należy kilkakrotnie, raz za razem, nacisnąć przycisk sterowania pary – Rys. 8. Pozwoli to na usunięcie wszelkiej zimnej wody z obwodu pary.

Ustawianie regulatora temperatury żelazka: Prasowanie należy rozpocząć od tkanin wymagających niższej temperatury i zakończyć na tkaninach wymagających wysokiej temperatury. Tkaniny z włóknami mieszanymi: temperaturę prasowania należy wyregulować do ustawienia odpowiedniego dla bardziej delikatnej tkaniny. Ustawianie pokrętła sterowania wydzielaniem pary: Gruba tkanina: parę należy wyregulować do wyższego ustawienia. Przy niskiej temperaturze: pokrętło sterowania wydzielaniem pary należy wyregulować do niskiego ustawienia. W przypadku delikatnych tkanin (•), przycisk sterowania pary (umieszczony pod uchwytem żelazka) należy wcisnąć z przerwami, by uniknąć pojawiania się wraz z parą ewentualnych kropel wody.



Żelazka nie należy umieszczać na metalowej podstawce. Jeśli prasowanie jest przerywane, żelazko należy zawsze umieszczać na podstawce urządzenia. Jest ona wyposażona w podkładki antypoślizgowe i została zaprojektowana tak, by była odporna na wysokie temperatury.

6. Koristite turbo paru

Używanie turbo pary

Wcisnąć 2 lub 3 razy przycisk turbo pary – Rys. 9., aby punktowo otrzymać większą ilość pary do prasowania grubych tkanin, eliminując zagniecenia lub mocniejszego wygładzania w pionie.

Uwaga! Funkcji turbo pary używać z należytą ostrożnością, gdyż wyjątkowa siła pary może spowodować oparzenia.

Pažnja! Ovu funkciju treba koristiti umereno, jer velika snaga pare može izazvati opekotine.

7 • Prasowanie z wykorzystaniem pionowego strumienia pary

Sterowanie temperaturą żelazka i pokrętło sterowania emisją pary (umieszczone na panelu sterowania) należy wyregulować do położenia maksymalnego. Ubranie powiesić na wieszaku i jedną ręką lekko je naprężyć. Kilkakrotnie nacisnąć przycisk sterowania pary – Rys. 8 (umieszczony pod uchwytom żelazka), jednocześnie przesuwając żelazko od góry do dołu ubrania – Rys. 10.

Przykłady użycia funkcji wygładzania w pionie:

- Wygładzanie na wieszaku delikatnych tkanin, aby nie narażać ich na kontakt z gorącym żelazkiem.
- Odświeżenie koszuli lub garnituru tuż przed założeniem.

Ponieważ para jest bardzo gorąca: nigdy nie wolno podejmować próby usuwania zagniecenia z ubrania, kiedy jest ono noszone, zawsze należy je najpierw powiesić na wieszaku. W przypadku tkanin innych niż len czy bawełna, żelazko należy trzymać w odległości kilku centymetrów od ubrania, by go nie spalić.

8 • Prasowanie na sucho

Nie należy naciskać na przycisk sterowania pary.

9 • Ponowne napełnianie zbiornika z wodą

Gdy zabraknie pary i lampka „Water tank empty” migła – Rys. 11 : oznacza to, że zbiornik na wodę jest pusty.

Zbiornik na wodę należy zdementować używając uchwytu (umieszczonego z przodu generatora pary) – Rys. 12, a następnie napełnić go – Rys. 1 uważając, by nie przekroczyć poziomu Maks.

Jeśli poziom ten zostanie przekroczony, nadmiar wody należy usunąć.

Zbiornik z wodą wepchnąć we właściwe położenie, aż zaskoczy na swoim miejscu. Wcisnąć przycisk Restart, znajdujący się pod panelem sterowania.

Generator pary i żelazko będą gotowe do użytku, gdy lampka wskaźnika pary się włączy, a wskaźnik żelazka zgaśnie.

10 • Przechowywanie generatora pary

Wcisnąć wyłącznik wł. /wył., a następnie odłączyć generator od zasilania. Żelazko umieścić na podstawce, znajdującej się na generatorze pary.

Przewód pary złożyć na pół i umieścić w obudowie. Generator pary pozostawić do osiągnięcia przez co najmniej godzinę, zanim zostanie schowany w szafce lub innym zamkniętym miejscu. Generator pary można bezpiecznie przechowywać.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

11 • Czyszczenie generatora

Do czyszczenia stopy lub podstawy nie należy wykorzystywać żadnych środków czyszczących, ani usuwających kamień. Żelazka ani podstawy nie należy nigdy umieszczać pod strumieniem bieżącej wody.

Stopa żelazka : stopę należy czyścić po osiągnięciu z użyciem wilgotnej szmatki lub gąbki nie rysującej powierzchni.

Baza: Plastikowe elementy urządzenia należy czyścić od czasu do czasu z użyciem miękkiej szmatki.

PL

12 • Łatwe usuwanie kamienia z generatora pary

Podczas płukania zbiornika kamienia nie należy stosować żadnych środków usuwających kamień (octu, przemysłowych środków usuwających kamień, itp.) : mogłyby one uszkodzić zbiornik. Przed opróżnieniem generatora pary należy zawsze pozostawić go do ostygnięcia przez 2 godziny, by uniknąć ryzyka oparzenia.

W celu przedłużenia okresu eksploatacyjnego generatora pary i uniknięcia wystąpienia kamienia na prasowanych ubraniach, generator pary wyposażony został we wbudowany zbiornik kamienia. Zbiornik ten, umieszczony w zbiorniku wody, automatycznie usuwa kamień tworzący się w jego wnętrzu.

Działanie:

Gdy zbiornik kamienia wymaga opłukania, pomarańczowa lampka „Calc-Away System”, umieszczona na panelu sterowania – Rys. 13, zaczyna migać.

Po całkowitym ostygnięciu generatora pary należy zdemontować osłonę zbiornika kamienia – Rys. 14.

WAŻNE! Operacji tej nie wolno przeprowadzać chyba, że generator pary pozostał odłączony od zasilania na co najmniej dwie godziny i całkowicie ostył.

Aby przeprowadzić tę operację, generator pary należy umieścić w pobliżu zlewu, ponieważ po jego otwarciu z wnętrza może wypływać woda.

Odkręcić zawór zbiornika kamienia i wymontować go z obudowy; zawiera on kamień, który nagromadził się w zbiorniku Rys. 15.

Aby zbiornik kamienia prawidłowo oczyścić, należy go zwyczajnie opłukać pod bieżącą wodą, by usunąć znajdujący się w nim kamień – Rys. 16.

Zbiornik kamienia ponownie umieścić w obudowie i dokręcić go, by był szczelny – Rys. 17.

Osłonę zbiornika kamienia umieścić na swoim miejscu Rys. 18.

Podczas następnego użytkowania żelazka należy wcisnąć przycisk „Restart”, umieszczony na panelu sterowania, by wyłączyć pomarańczową lampkę „Calc-Away System”.

Oprócz regularnej konserwacji, zaleca się przeprowadzenie dokładnego płukania zbiornika co pół roku lub każdorazowo po 25 zastosowaniach.

Aby to zrobić:

- Należy upewnić się, że generator jest chłodny i odłączony od prądu od ponad 2 godzin.
- Umieścić generator pary na krawędzi zlewu, a żelazko z boku na podstawie.
- Zdjąć przykrywę kolektora i odkręcić kolektor kamienia.
- Trzymać generator pary w pozycji pochyłonej i używając dzbanka napełnić bojler 1/4 litra wody z kranu.
- Potrząsać przez chwilę obudową, a następnie opróżnić całkowicie bojler nad zlewem.
- Umieścić kolektor w obudowie dokręcając go do całkowitego uszczelnienia.
- Umieścić przykrywkę kolektora we właściwym miejscu.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problemy	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Nie można włączyć generatora pary lub wskaźnik żelazka i wskaźnik WL / WYŁ. nie włączają się.	Urządzenie nie jest włączone.	Należy sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania, a następnie wcisnąć podświetlony wyłącznik wł. / wył. (umieszczony z przodu podstawy).
Przez otwory w stopie żelazka wydostaje się woda.	Przycisk sterowania pary został użyty zanim żelazko zdążyło się dostatecznie nagrzać.	Należy zmniejszyć emisję pary podczas prasowania z niską temperaturą (pokrętło sterowania emisją pary umieszczone na panelu sterowania). Przed włączeniem przycisku sterowania parą, należy czekać, aż zgaśnie lampka termostatu.
	Sterowanie wilgotnej pary jest zbyt często używane.	Sterowanie wilgotną parą należy wcisnąć 2 lub 3 razy.
	Para uległa kondensacji w przewodach, ponieważ funkcja pary została użyta po raz pierwszy lub nie była wykorzystywana przez jakiś czas.	Trzymając żelazko z dala od deski do prasowania naciśkaj sterowanie parą, aż z żelazka zacznie wydostawać się para.
Z otworów w stopie żelazka wydostają się białe pasma.	W kotle nagromadził się kamień, ponieważ nie był on regularnie wypłykiwany.	Zbiornik kamienia należy plukać, gdy migaj wskaźnik „Calc-Away System”. Jeśli używana woda jest bardzo twarda, zbiornik ten należy plukać częściej.
Z otworów w stopie żelazka wydostają się brązowe pasma i plamia tkaniny.	Do wody używanej do prasowania dodane zostały środki odkamieniające lub dodatki.	Do zbiornika z wodą lub kotła nie należy nigdy dodawać tego typu środków (patrz zalecenia dotyczące wody, jakiej należy używać).
	Tkanina została niedostatecznie wypłykiwana lub prasowane jest nowe ubranie, jeszcze nie prane.	Należy upewnić się, czy tkanina została dokładnie wypłykiwana, by usunięte zostały wszelkie pozostałości mydła lub środków chemicznych znajdujących się na nowym ubraniu, które zostały wciągnięte do żelazka.
Stopa żelazka jest zabrudzona lub brązowa i może poplamić tkaniny.	Ustawiona jest zbyt wysoka temperatura prasowania.	Patrz zalecenia dotyczące ustawiania sterowania temperatury.
	Tkanina została niedostatecznie wypłykiwana lub używany jest krochmal.	Należy upewnić się, czy tkanina została dokładnie wypłykiwana. Krochmal należy naności na lewą stronę ubrań przeznaczonych do prasowania.
Brak pary.	Zbiornik na wodę jest pusty (włączona lampa pustego zbiornika na wodę (f)).	Zbiornik na wodę należy napełnić, a następnie nacisnąć przycisk „Restart”, umieszczony na panelu sterowania.
Emitywana jest niewielka ilość pary.	Pokrętło sterowania emisją pary znajduje się w położeniu minimalnego ustawienia.	Należy zwiększyć emisję pary (pokrętło sterowania umieszczone na panelu sterowania).
	Temperatura stopy żelazka jest ustawiona na maksimum.	Generator pracuje, ale para jest bardzo gorąca i sucha. W rezultacie jest ona mniej widoczna.
Na tkaninie pojawiają się smugi wody.	Podczas przerwy w prasowaniu, gdy powierzchnia deski do prasowania nasiąknięta jest wodą, ponieważ nie jest ona odpowiednia do pracy z generatorem pary, ubrania mogą nasiąkać wodą.	Należy sprawdzić, czy deska do prasowania jest odpowiednia do używanego urządzenia. Wykorzystywać należy deski wykonane z siatki, która umożliwia ucieczkę nadmiaru pary i zapobiega uchodziennu pary bokami.
Włączona jest czerwona lampa „Removable water tank empty” (zdjemowalny zbiornik na wodę jest pusty).	Nie został naciśnięty przycisk „Restart”.	Należy sprawdzić, czy w zbiorniku znajduje się woda. Naciśnacj przycisk „Restart”, znajdujący się na panelu sterowania.
	Zbiornik na wodę został nieprawidłowo zamontowany w urządzeniu.	Należy wcisnąć go w odpowiednie położenie, aż zaskoczy na swoim miejscu.
Z zaworu zbiornika kamienia wydostaje się para.	Zawór zbiornika kamienia nie został prawidłowo dokręcony.	Należy go prawidłowo dokręcić.
	Zawór zbiornika kamienia jest uszkodzony.	Należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym, by zamówić nowy zawór zbiornika kamienia.
	Generator jest niesprawny.	Z generatora pary nie wolno korzystać. Należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym.
Z pod urządzenia wydostaje się para.	Generator jest niesprawny.	Z generatora pary nie wolno korzystać. Należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym.
Lampka zbiornika kamienia pozostaje włączona.	Po usunięciu kamienia przycisk „Restart” nie został wcisnięty.	Należy wcisnąć przycisk „Restart” umieszczony na panelu sterowania.

PRZED WSZYSTKIM OCHRONA ŚRODOWISKA !

① Niniejsze urządzenie zawiera cenne materiały, które można odzyskać lub poddać recyklingowi.

② Urządzenie należy zostawić w miejskim punkcie utylizacji odpadów.



ОПИСАНИЕ

1. Дръжка на ютията
2. Бутона за влажна пара (в зависимост от модела)
3. Бутона за парата
4. Бутона за регулиране на температурата на гладещата повърхност
5. Поставка за ютията
6. Подвижен резервоар 1,4 л
7. Тапа за колектора за котлен камък
8. Съхраняване на електрическия кабел (Velcro)
9. Индикатор на ютията
10. Закрепващи странични държачи за поставяне на ютията
11. Маркуч за парата
12. Механизъм за прибиране на маркуча за парата
13. Колектор на котлен камък „Calc-Away System“
14. Командно табло
 - a. Бутона за регулиране на количеството парата
 - b. Индикатор „Calc-Away System“
 - c. Бутона „Restart“
 - d. Индикатор „Готова парата“
 - e. Светещ превключвател Включване/Изключване
 - f. Индикатор „Празен резервоар“
 - g. Икономичен режим ECO

ПОДГОТОВКА

1 • Каква вода да използваме?

Вода от чешмата:

Вашият уред е предвиден за работа с чешмска вода. Ако водата, която използвате, е много варовита, смесете 50% чешмска вода и 50% деминерализирана вода от търговската мрежа.

В някои морски райони съдържанието на сол във водата може да е повишено. В такъв случай, използвайте единствено и само деминерализирана вода.

Омекотител за вода:

Съществуват много видове омекотители и водата от повечето от тях може да се използва за вашата ютия. Въпреки това, някои омекотители и в частност тези, които използват химични вещества като сол, могат да причинят бели или кафяви петна, какъвто е случаят с филтриращите кани за вода.

Ако срещнете такъв проблем, ви съветваме да използвате нетретирана чешмска вода или бутилирана вода.

След като водата е била веднъж сменена, е необходимо неколократно използване на уреда, за да се разреши проблема. Препоръчително е първото изprobване на функцията парата да бъде върху използвана дреха, която може да се изхвърли, за да се предотврати повреждане на дрехите.

Не забравяйте:

Никога не използвайте дъждовна вода или вода, съдържаща добавки (като нишесте, парфюм или вода от домакински уреди). Такива добавки могат да нарушаат свойствата на парата и при висока температура да образуват утайки в парната камера, които да замърсят дрехите ви.

2 • Подгответе вашата ютия с парогенератор

Поставете я на стабилно място в хоризонтално положение, без да се притеснявате от топлината.

Издърпайте подвижния резервоар с вода с помощта на дръжката (разположена в предната част на ютията с парогенератор). Напълнете резервоара с вода, без да надвишавате нивото, обозначено с Max. - фиг. 1.

Фиксирайте го добре на мястото му за поставяне, докато не чуете щракване.

Развийте изцяло електрическия кабел и извадете маркуча за парата - фиг. 2.

Включете ютията с парогенератор в заземен електрически контакт - фиг. 3.

УПОТРЕБА

3 • Включете ютията с парогенератор

Натиснете светлинния превключвател за включване/изключване - фиг. 4. Зеленият индикатор, разположен на командното

табло, мига.

Вашият уред е снабден с електрическа помпа, която около минута след включване и на равни периоди от време при гладене, пълни нагревателя с вода. Чува се шум, което е нормално.

Парогенераторът и ютията са готови за гладене, когато индикаторът за парата свети, а индикаторът на ютията не свети.



Икономичен режим ECO: Вашата ютия е снабдена с икономичен режим ECO, който консумира по-малко енергия, като в същото време гарантира до-

стъпично количество пара за ефикасно гладене. За тази цел, след като термостатът на ютията е правилно настроен (вижте таблицата по-долу), поставете регулатора на количеството пара на делението ECO. Икономичният режим ECO може да се използва за всички видове тъкани, като все пак за най-дебелите и най-измачканите тъкани ви съветваме да използвате максималното количество пара, за да се гарантира оптимален резултат.

По време на гладене индикаторът на ютията светва и изгасва, без това да оказва влияние върху работния процес.

За да получите пара, натиснете бутона за парата, разположен върху дръжката на ютията - фиг. 8. Парата спира, когато отпуснете бутона.

Ако използвате нишесте за колосване, поръсете го от обратната страна на повърхността, която гладите.

Съвет: При първата употреба или ако не сте използвали парата няколко минути, натиснете неколократно бутона за парата - фиг. 8, на разстояние от дрехите. Това ще позволи да се изхвърли студената вода от парния цикъл.

Регулиране на температурата на ютията: Вашата ютия се загрява бързо, започнете първо с тъканите, които се гладят при ниска температура, и накрая изгладете онези, за които е нужна по-висока температура. Ако гладите смесени тъкани, регулирайте температурата на гладене като за най-фините от тях.

Регулиране на количеството пара: Ако гладите пътни тъкани, увеличете количеството пара. Ако гладите на ниска температура, поставете регулатора за парата на позиция mini. За деликатните тъкани (+) регулирайте на средно положение бутона за парата, за да избегнете евентуални петна.

При първа употреба може да се получи отделяне на безвреден дим и миризма. Това явление без последствия за употребата на уреда изчезва бързо.

4 • Действие на командното табло

- Зеленият индикатор мига - фиг. 6: нагревателят загрява.
- Зеленият индикатор свети постоянно - фиг. 7: парата е готова.
- Червеният индикатор свети - фиг. 11: резервоарът е празен.
- Оранжевият индикатор „Calc-Away System“ мига - фиг. 13: трябва да изплакнете колектора.

5 • Гладене с парата.

Поставете термостата – фиг. 5 върху вида тъкан, която ще гладите, и регулирайте количеството пара - фиг. 6. Индикаторът на ютията светва. Внимание: в началото на гладенето и когато намалявате температурата по време на гладене, уредът е готов, когато индикаторът на ютията изгасне и когато зеленият индикатор на командното табло започне да свети постоянно.

По време на гладенето, когато увеличите температурата на ютията, можете да гладите незабавно, но внимавайте да не увеличивате дебита на парата, след като индикаторът на ютията е изгаснал.

ТЪКАНИ	ПОЗИЦИЯ НА ТЕРМОСТАТА	ПОЗИЦИЯ НА БУТОНА ЗА ПАРАТА
Синтетични тъкани (Полиестер, ацетат, акрил, полиамид)	•	
Коприна / вълна	• •	
Лен / памук	• • •	

През паузите на гладене не слагайте ютията никога върху метална поставка за ютия, тъй като това може да я повреди; слагайте я върху поставката на корпуса: тя е снабдена с крачета против подхлъзване и е проектирана да издържа на високи температури.

6. Използване на turbo парата

Натиснете 2 или 3 пъти бутона за turbo парата - фиг. 9, за да получите независимо допълнителна парата за гладене на дебели тъкани, премахване на нежелани гънки или за по-мощно вертикално гладене.

Внимание! Внимавайте при използването на функцията turbo парата, защото изключителната сила на парата може да причини изгаряния.

7 • Вертикално изглажддане на измачкани тъкани

Нагласете бутона за температурата на ютията и бутона за регулиране на силата на парата в позиция max!.

Закачете дрехата на закачалка и опънете леко тъканта с едната ръка.

Натискайте бутона за парата - фиг. 8 на интервали, като движите ютията отгоре надолу - фиг. 10.

Примери за използване на функцията вертикално гладене:

- Гладене на закачалка на деликатни тъкани, които не искате да влизат в контакт с топла ютия,
- Освежаване на риза или костюм, веднага преди обличане.

Тъй като отделяната парата е много гореща, никога не изглаждайте гънките върху някого, а винаги на закачалка.

При гладене на различни от лен и памук тъкани дръжте ютията на няколко сантиметра, за да не изгорите тъканта.

8 • Гладене на сухо Не натискайте бутона за парата.

9 • Напълнете отново резервоара

Парата е свършила и индикаторът „Празен резервоар“ светва - фиг. 11: резервоарът за вода е празен.

Издърпайте подвижния резервоар с вода с помощта на дръжката (разположена в предната част на парогенератора) - фиг. 12 и го напълнете - фиг. 1, без да преминавате максималното ниво.

В случай на преливане отстраниете излишъкъ.

Фиксирайте го добре на мястото му за поставяне, докато не чуете щракване. Натиснете бутона „Restart“ за повторно включване, разположен на командното табло.

Парогенераторът и ютията са готови за гладене, когато индикаторът за парата свети, а индикаторът на ютията не свети.

10 • Приберете парогенератора

Изключете от превключвателя включване/изключване и от контакта. Поставете ютията върху поставката на парогенератора.

Хванете кабела и го сгънете на две. Приберете маркуча за парата на предвиденото за тази цел място.

Оставете парогенератора да изстине поне един час, преди да го приберете, ако го съхраняване в шкаф или в тясно пространство. Можете да приберете парогенератора без никакъв рисков.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

11 • Почистете ютията с парогенератор

Никога не мийте ютията или корпуса ѝ под текаша вода. Не използвайте препарат за поддръжка или препарат за премахване на котлен камък за почистване на гладещата повърхност или на корпуса.

Гладеща повърхност: Почистете изстината гладеща повърхност на ютията с влажна кърпа или с неабразивна гъба.

Корпус: почиствайте от време на време пластмасовите части на уреда с помощта на мека кърпа.

12 • ПОЧИСТВАЙТЕ ЛЕСНО ОТ КОТЛЕН КАМЪК ПАРОГЕНЕРАТОРА

Преди да пристъпите към смяна на водата на парогенератора, задължително трябва да го оставите да изстине около 2 часа, за да избегнете всякакъв риск от изгаряне.

За да удължите живота на вашата ютия с парогенератор и за да избегнете отлагането на котлен камък, парогенераторът е оборудван с колектор за котлен камък. Този колектор, разположен в резервоара, автоматично събира котления камък, който се отлага вътре.

Принцип на действие:

Започва да мига индикатор „Calc-Away System“ - фиг. 13 на командното табло, с което показва, че колекторът трябва да се изплакне.

След като парогенераторът е напълно изстинал, отстранете тапата на колектора за котлен камък - фиг. 14.

ВНИМАНИЕ! Това действие не трябва да се извършва, след като парогенераторът е бил изключен повече от два часа и не е напълно изстинал.

За да извършите това действие, ютията с парогенератор трябва да е поставена над мивка, тъй като от резервоара може да изтече вода при отварянето му.

Развийте напълно колектора и го отстранете от корпуса - в него е събран натрупания в резервоара котлен камък - фиг. 15.

За да почистите добре колектора, е достатъчно да го изплакнете на течаща вода, за да отстраните котления камък в него - фиг. 16.

Поставете колектора на мястото му, като го завиете отново докрай, за да не пропуска вода - фиг. 17.

Поставете тапата на колектора за котлен камък на мястото й - фиг. 18.

При следващата употреба натиснете бутона „Restart“, разположен върху командното табло, за да изгасне оранжевият индикатор „Calc-Away System“.

Освен тази редовна поддръжка, се препоръчва да се прави пълно изплакване на съда на всеки 6 месеца или след всяка 25-та употреба. За целта:

- Проверете дали генераторът е изстинал и е бил изключен от контакта повече от 2 часа.
- Поставете генератора на пара на ръба на мивката, а ютията - до него, поставена на поставката си.
- Махнете капачката на колектора и развийте колектора за котлен камък.
- Наведете генератора на пара и с помощта на бутилка или канна налейте в съда 1/4 л чешмияна вода.
- Разтръскайте кутията няколко пъти и после я излейте докрай в мивката.
- Поставете колектора обратно в леглото му и го затегнете, за да осигурите уплътняването.
- Поставете капачката на колектора за котлен камък.

ПРОБЛЕМ С ПАРОГЕНЕРАТОРА

Неизправности	Причини	Решения
Парогенераторът не се включва или индикаторът на ютията и светещият превключвател не светят.	Уредът не е включен в захранването.	Проверете дали уредът е правилно свързан с електрически контакт, когато е в положение включен, и дали е под напрежение (светещ индикатор за включване/изключване).
Изтича вода през отворите на гладещата повърхност.	Използвате пара, а ютията не е достатъчно топла.	Намалете количеството пара, когато гладите при ниска температура (бутон за регулиране, разположен върху командното табло). Изчакайте индикаторът на ютията да изгасне, преди да задействате пускането на пара.
	Използвате прекалено често бутона за влажна пара.	Натиснете 2-3 пъти бутона за влажна пара.
	Водата се е кондензиравала в тръбите, защото използвате за първи път пара или не сте използвали известно време.	Натискайте бутона за пара встрани от дъската за гладене, докато ютията не започне да изпуска пара.
Появяват се бели петна от отворите на гладещата повърхност.	Нагревателят отделя котлен камък, защото не се изплаква редовно.	Изплакнете колектора, когато индикаторът „Calc-AwaySystem“ мига. Ако водата е много варовита, правете го по-често.
Появяват се кафяви петна от отворите на гладещата повърхност и цапат дрехите.	Използвате химикали против котлен камък или добавки във водата за парно гладене.	Никога не добавявайте препарат в резервоара с вода или в нагревателя (вижте § 1).
Гладещата повърхност е мръсна и може да остави петна върху дрехите.	Гладите на прекалено висока температура.	Направете справка с препоръките за регулиране на температурата на гладене (вижте § 5).
	Дрехите ви не са достатъчно добре изгладени, ако използвате нишесте за колосоване.	Винаги поръсвайте нишестето от обратната страна на повърхността, която гладите.
Няма пара.	Резервоарът за вода е празен (светещ индикатор).	Напълнете резервоара с вода и натиснете бутона „Restart“, разположен на командното табло.
Има малко пара.	Количеството пара е регулирано на минимум.	Увеличете количеството пара (регулатор, разположен върху командното табло).
	Температурата на гладещата повърхност е регулирана на максимум.	Много горещата пара е суха и се вижда трудно.
Остават следи от вода върху дрехите.	Калъфката на масата за гладене се е намокрила, защото не е предназначена за използване с мощн парогенератор.	Трябва да имате подходяща маса за гладене (поставка с решетка, която предотвратява кондензацията).
Индикаторът „празен резервоар“ свети.	Не сте натиснали бутона „Restart“ за рестартиране.	Натиснете бутона „Restart“ за рестартиране, разположен на командното табло.
	Резервоарът не е добре поставен на мястото му.	Фиксирайте го добре на мястото му за поставяне, докато чуете щракване.
Около колектора излиза пара.	Колекторът не е добре затегнат.	Завийте отново колектора.
	Уплътнението на колектора е повредено.	Обърнете се към одобрен сервиз.
	Уредът е дефектен.	Не използвайте парогенератора и се обърнете към одобрен сервиз.
Над корпуса излиза пара.	Уредът е дефектен.	Не използвайте парогенератора и се обърнете към одобрен сервиз.
Индикаторът „Calc-Away System“ свети	Не сте натиснали бутона „Restart“ за рестартиране.	Натиснете бутона „Restart“ за рестартиране, разположен на командното табло.

Ако причината за някоя повреда не може да се определи, се обърнете към одобрен сервис на ROWENTA. ROWENTA предоставя едногодишна гаранция за уреда и двугодишна гаранция за съда към него - от датата на закупуване, освен ако има други разпоредби в законодателството на вашата страна.

УЧАСТВАЙТЕ В ОПАЗВАНЕТО НА ОКОЛНАТА СРЕДА!

① Уредът е изработен от различни материали, които може да се предадат за вторични сировини или да се рециклират.

② Предайте го в специален център или ако няма такъв, в одобрен сервис, за да бъде преработен.



POPIS

1. Držadlo žehličky
2. Ovladač vlhké páry (podle modelu)
3. Ovladač páry
4. Ovladač regulace teploty žehlicí desky
5. Odkládací plocha žehličky
6. Odnímatelná nádržka 1,4 L
7. Kryt zachytávače vodního kamene
8. Uložení elektrické šňůry (suchý zip)
9. Kontrolka žehličky
10. Zajištění polohy žehličky
11. Parní šňůra
12. Uložení parní šňůry
13. Zachytávač vodního kamene „Calc-Away System“
14. Ovládací panel
 - a. Ovladač průtoku páry
 - b. Kontrolka „Calc-Away System“
 - c. Tlačítko „Restart“
 - d. Kontrolka pára připravena
 - e. Světelný přepínač
 - f. Kontrolka „Prázdná nádržka“
 - g. REŽIM ECO

PŘÍPRAVA

1 • Jakou vodu lze použít?

Voda z vodovodního kohoutku:

Váš přístroj je navržen tak, aby mohl používat vodu z vodovodního kohoutku. Pokud je voda příliš vápenitá, smíchejte 50 % vody z kohoutku a 50 % demineralizované balené vody.

Voda v některých přímořských regionech může obsahovat zvýšené množství soli. V tomto případě používejte výhradně demineralizovanou vodu.

Zařízení pro zmékčování vody:

Existuje několik typů zařízení pro zmékčování vody a vodu z většiny z nich lze použít do parní žehličky. Nicméně některá zařízení a zvláště ta, která používají chemické látky, jako např. sůl, což je zejména případ filtračních nádob, mohou způsobit odtok bílé nebo hnědé barvy.

Vyskytne-li se tento problém, doporučujeme vám použít neupravenou vodu z vodovodního kohoutku nebo balenou vodu.

Po výměně vody se problém odstraní až po několika použitích. Abyste se vyhnuli poškození oděvů, doporučujeme funkci napařování poprvé vyzkoušet na opotřebovaném prádle, které lze vyhodit.

Pamatujte si:

Nikdy nepoužívejte dešťovou vodu nebo vodu obsahující přísady (jako škrob, parfém

nebo vodu z domácích spotřebičů). Takové přísady mohou změnit vlastnosti páry a při vysoké teplotě způsobit vznik usazenin v parní komoře, které by mohly znečistit prádo.

2 • Příprava Vašeho parního generátoru:

Parní generátor postavte na pevnou, vodorovnou a teplovzdornou plochu.

Pomocí tlačítka (nachází se na přední straně parního generátoru) vytáhněte odnímatelnou nádržku vody.

Naplňte nádržku na vodu a nepřekračujte přitom ukazatel maximálního množství. - obr. 1.

Vraťte ji rádně zpět na místo, až se ozve slyšitelné zacvaknutí „klik“.

Elektrickou šňůru odvěťte po celé délce a vyndejte parní šňůru z úložného prostoru - obr. 2.

Parní generátor připojte k uzemněné elektrické zásuvce - obr. 3.

Pro lepší výsledek používejte síťovanou / ventilovanou žehlicí desku.

POUŽITÍ

3 • Zapnutí parního generátoru

Stiskněte světelný přepínač zapnuto/vypnuto - obr. 4, který se rozsvítí. Zelená kontrolka na ovládacím panelu bliká.

Aši po jedné minutě a pravidelně během provozu dochází k tomu, že elektrické čerpadlo přístroje vstřikuje vodu do ohřívacího zásobníku. Vzniká přitom zvuk, který je běžný provozním projevem.

Parní generátor a žehlička jsou připraveny k použití, až se rozsvítí kontrolka páry a zhasne kontrolka žehličky.

Při prvním použití přístroje může dojít ke vzniku výparů a zápachu bez škodlivých účinků. Tento projev nemá vliv na použití přístroje a rychle sám pomine.

4 • Funkce ovládacího panelu

- Zelená kontrolka bliká - obr. 6: ohřívací zásobník se zahřívá.
- Zelená kontrolka svítí - obr. 7: pára je připravena k použití.
- Červená kontrolka svítí - obr. 11: nádržka na vodu je prázdná.
- Oranžová kontrolka „Calc-Away System“ bliká - obr. 13: je třeba propláchnout ohřívací zásobník.

5 • Žehlení s napařováním

Nastavte termostat - obr. 5 do příslušné polohy podle typu žehlené tkaniny a upravte průtok páry - obr. 6. Rozsvítí se kontrolka žehličky. Upozornění: na začátku žehlení a po snížení teploty během žehlení je přístroj připraven, až když kontrolka žehličky zhasne a zelená kontrolka na kontrolním panelu trvale svítí.

Pokud při žehlení zvýšíte teplotu žehličky, můžete ihned žehlit, ale průtok páry můžete zvýšit až poté, když kontrolka žehličky zhasne.

TKANINY	POLOHA TERMOSTATU	POLOHA OVLÁDACE PÁRY
SYNTETICKÉ TKANINY (polyester, acetátové, akrylové tkaniny, polyamid)	•	
HEDVÁBÍ / VLNA	••	
LEN / BAVLNA	•••	



REŽIM ECO: Parní žehlička je vybavena režimem ECO, který spotřebuje méně energie, a přitom poskytuje dostatečné množství páry pro efektivní žehlení. Z tohoto důvodu umístěte po správném nastavení termostatu žehličky (viz tabulka výše) ovladač množství páry do zóny ECO. Režim ECO lze použít na všechny druhy látek, nicméně u velmi silných nebo pomačkaných látek doporučujeme pro dosažení optimálního výsledku použít maximální množství páry.

Při žehlení se průběžně zhasíná a rozsvěcuje kontrolka žehličky, podle potřeby ohřívání, což nevyžaduje prodloužení procesu žehlení.

Chcete-li použít páru, stiskněte tlačítko ovládání páry umístěné pod držadlem žehličky - obr. 8. Po uvolnění tlačítka se pára vypne. Používáte-li škrob, aplikujte jej na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.

Doporučení: Při prvním použití nebo poté, co jste páru několik minut nepoužívali, opakovaně stiskněte tlačítko ovládání páry - obr. 8 a držte přitom žehličku směrem od oděvu. Dosáhněte tím odstranění studené vody z parního okruhu.

Nastavení teploty žehličky: Vaše žehlička se rychle zahřívá, nejdříve začněte žehlit látky, které se žehlí při nízké teplotě a nakonec žehlete ty, které snáší nejvyšší teploty. Při žehlení tkanin ze smíšených vláken nastavte teplotu žehlení podle nejméně odolného vlákna. Nastavení ovladače průtoku páry: Při žehlení silnější tkaniny zvýšte průtok páry.

Při žehlení s nízkou teplotou nastavte ovladač průtoku páry na minimum. Na jemné tkaniny (•) používejte ovladač páry velice mírně, aby případně nevznikly skvrny.

Při přestávkách během žehlení žehličku nikdy neodkládejte na kovovou odkládací plochu, protože by ji to mohlo poškodit.

Odkládejte ji na odkladní plochu jednotky: ta je opatřena protiskluzovými podložkami a odolává vysokým teplotám.

6. Použijte funkci turbo napařování

2x nebo 3x stiskněte ovladač turbo napařování – obr. 9, abyste získali potřebné větší množství páry k žehlení silných látek, k vyžehlení nežádoucích záhybů nebo k účinnějšímu vertikálnímu vyhlazení.

Upozornění! Při používání funkce turbo napařování budte opatrní, protože velké množství páry může způsobit poškození.

7 • Vertikální napařování

Nastavte ovladač teploty žehličky a ovladač průtoku páry na maximum.

Pověste oděv na ramínko a rukou jej držte mírně napnutý.

Opakováně tiskněte tlačítka ovládání páry – obr. 8 a pohybujte přitom žehličkou shora dolů - obr. 10.

Příklady použití funkce vertikálního vyrovnání:

- Vyrovnání jemných látek na ramínku, u kterých nechcete, aby přšly do kontaktu s horkou žehličkou.
- Upravení košile nebo obleku těsně před jejich oblečením.

Protože pára je velice horká, nikdy se nepokoušejte odstranit záhyb oděvu přímo na nějaké osobě. Vždy k tomu použijte ramínko.

Při žehlení jiných tkanin, než je len nebo bavlna, držte žehličku několik centimetrů od oděvu, aby nedošlo ke spálení tkaniny.

8 • Žehlení na sucho

Při žehlení nepoužívejte tlačítko ovládání páry.

9 • Doplňení nádržky

Když se rozsvítí červená kontrolka „prázdná nádržka“- obr. 11: nádržka na vodu je prázdná.

Odnímatelnou nádržku na vodu vyndejte pomocí tlačítka (nachází se na přední části parního generátoru) - obr. 12 a naplňte ji - obr. 1, nepřekračujte přitom ukazatel maximálního množství.

Dojde-li k přetečení, odstraňte přebytečné množství vody.

Vraťte ji rádně zpět na místo, až se ozve slyšitelné zacvaknutí „klik“. Znovu zapněte stiskem tlačítka „Restart“ na ovládacím panelu.

Parní generátor a žehlička jsou připraveny s použití, až se rozsvítí kontrolka páry a zhasne kontrolka žehličky.

10 • Uložení parního generátoru

Vypněte přístroj přepínačem zapnuto/vypnuto a odpojte koncovku ze zásuvky. Postavte žehličku na odkládací plochu parního generátoru.

Uchopte šňůru a ohněte ji napůl.

Uložte parní šňůru do zásuvného úložného prostoru.

Před uložením parního generátoru do vestavěné skříně nebo do úzkého prostoru jej nechte nejméně hodinu vychladnout. Poté můžete svůj parní generátor zcela bezpečně uložit na místo.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

11 • Čištění parního generátoru

Nedávejte nikdy žehličku ani jednotku podstavce přímo pod vodovodní kohoutek.

Pro čištění žehlicí desky nebo jednotky nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo přípravky proti vodnímu kameni.

Žehlicí plochu: vychladlou žehlicí plochu čistěte vlhkým hadříkem nebo nebrusnou mýcí houbou.

Jednotka: plastové části přístroje občas mímě otřete jemným hadříkem.

12 • Snadné odstranění vodního kamene z parního generátoru

Při proplachování ohřívacího zásobníku nepoužívejte prostředky pro odstranění vodního kamene (ocet, průmyslové odstraňovače vodního kamene,...): mohly by jej poškodit.

Před vyprázdněním parního generátoru je naprosto nezbytné nechat jej alespoň 2 hodiny vychladnout, aby nedošlo k popálení.

Vzájmu prodloužení životnosti parního generátoru a pro zabránění výronu vodního kamene je Váš parní generátor vybaven zabudovaným zachytávačem vodního kamene. Tento zachytávač se nachází v nádržce a automaticky se v něm hromadí vodní kámen, který se uvnitř tvoří..

Funkční princip:

Na ovládacím panelu blíká oranžová kontrolka „Calc-Away System“ - obr. 13, která Vás upozorňuje na potřebu propláchnout zachytávač.

POZOR! DŮLEŽITÉ: Před tímto krokem musí být parní generátor alespoň dvě hodiny odpojený od sítě a zcela vychladlý.

Při této činnosti se parní generátor musí nacházet blízko výlevky, protože při otevření může z nádržky vytékat voda.

Když je parní generátor zcela vychladlý, vyjměte kryt zachytávače vodního kamene - obr. 14.

Vyšroubujte celý zachytávač a vyjměte jej z jednotky. Obsahuje vodní kámen nahromaděný v nádržce - obr. 15.

Pro správné vyčištění propláchněte zachytávač pod tekoucí vodou a odstraňte tím nahromaděný vodní kámen - obr. 16.

Vraťte zachytávač zpět na své místo a zcela jej zašroubujte, čímž dosáhnete utěsnění - obr. 17.

Vraťte kryt zachytávače vodního kamene na své místo - obr. 18.

Při následujícím použití stiskněte na ovládacím panelu tlačítko „Restart“, aby zhasla oranžová kontrolka „Calc-Away System“.

Jako doplněk této pravidelné údržby se doporučuje každých 6 měsíců nebo po každých 25 použitích nádobu kompletně vypláchnout.

Za tímto účelem:

- Zkontrolujte, zda je generátor studený a vypojený ze sítě více než 2 h
- Umístěte generátor páry na kraj dřezu a vedle žehličku umístěnou v poloze na patě
- Sejměte kryt sběrače vodního kamene a sběrač vyšroubujte
- Držte generátor páry v nakloněné poloze a do bojleru nalijte karafou $\frac{1}{4}$ litru vody z kohoutku
- Několikrát zatřepte tělem přístroje a poté z něj do dřezu vylijte všechnu vodu
- Umístěte sběrač zpět a celý ho zašroubujte, aby dobře těsnil
- Opět umístěte kryt sběrače vodního kamene.

PROBLÉM S PARNÍM GENERÁTOREM

Problémy	Příčiny	Řešení
Parní generátor se nespustí nebo kontrolka žehličky a světelný přerušovač zapnuto/vypnuto nesvítí.	Přístroj není pod napětím.	Zkontrolujte, že přístroj je správně zapojený do funkční zásuvky a je pod napětím (světelný přerušovač zapnuto/vypnuto).
Z otvorů v žehlici desce vytéká voda.	Používáte funkci páry, ale Vaše žehlička ještě není dostatečně zahřátá.	Při žehlení s nízkou teplotou snížte průtok páry (ovládač se nachází na ovládacím panelu). Před použitím ovládacího tlačítka páry počkejte, až zhasne kontrolka žehličky
	Příliš často používáte ovládač vlhké páry. Voda zkondenzovala v potrubí, protože používáte páru poprvé nebo jste ji delší dobu nepoužívali.	Ovládač vlhké páry stiskněte 2 nebo 3krát. Stiskněte tlačítko ovládání páry a žehličku přitom držte mimo žehlici prkno. Počkejte, až začne vydávat páru.
V otvorech žehlici desky se objevují bílé skvrny.	V ohřívacím zásobníku se utvořil vodní kámen, protože nebyl pravidelně proplachován.	Když bliká kontrolka „Calc-Away System“, propláchněte zachytávací vodního kamene. Při použití velice tvrdé vody provádějte toto propláchnutí častěji.
V otvorech žehlici desky se objevují hnědé skvrny a špiní prádlo.	Používáte chemické prostředky proti tvorbě vodního kamene nebo přísady do vody pro žehlení.	Do nádržky na vodu nebo do ohřívacího zásobníku nikdy nepřidávejte žádné přísady (viz § 1).
Na žehlici desce jsou nečistoty nebo je zahnědlá a může špinít prádlo.	Máte nastavenou příliš vysokou teplotu žehlení.	Přečtěte si naše doporučení o nastavení teploty (viz § 5).
	Naškrobené prádlo není dostatečně vymáchané.	Skrob vždy aplikujte na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.
Není pára.	Nádržka na vodu je prázdná (svítí kontrolka).	Doplňte nádržku na vodu a stiskněte tlačítko „Restart“ na ovládacím panelu.
Je nedostatek páry.	Průtok páry je nastaven na minimum.	Nastavte vyšší průtok páry (ovládač je na ovládacím panelu).
	Teplota žehlici desky je nastavena na maximum.	Pára je velice horká a suchá, v důsledku čehož je méně viditelná.
Na prádle se objevují proužky vody.	Vaše žehlička prkno je přesyceno vodou, protože se nejdává o typ prkna vhodný pro žehlení s parním generátorem.	Ujistěte se, zda máte vhodné žehličky prkno s rostem zabraňující vzniku kondenzace).
Svítil kontrolka „prázdná nádržka“.	Nestiskli jste tlačítko „Restart“.	Stiskněte tlačítko „Restart“ na ovládacím panelu.
	Nádržka na vodu není správně zasunuta na svém místě.	Vraťte ji řádně zpět na místo, až se ozve slyšitelné zacvaknutí „klik“.
Kolem zachytávače vychází pára.	Zachytávač je špatně utáhnutý	Dotáhněte zachytávač.
	Těsnění zachytávače je poškozeno.	Kontaktujte smluvní servisní středisko.
	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte smluvní servisní středisko.
Ze spodní strany jednotky vychází pára.	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte smluvní servisní středisko.
Svítil kontrolka „Calc-Away System“.	Při opakování zapnutí jste nestiskli tlačítko „Restart“.	Při opakování zapnutí stiskněte tlačítko „Restart“ na ovládacím panelu.

Jestliže nelze určit příčinu poruchy, kontaktujte smluvní servisní středisko ROWENTA. ROWENTA poskytuje smluvní záruku v trvání 1 roku na přístroj a 2 let na nádržku od data nákupu, a s výjimkou specifické zákonné úpravy ve Vaší zemi.

PODÍLEJME SE NA OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ!

① Váš přístroj obsahuje četné materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.

② Svěřte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naaloženo odpovídajícím způsobem.



OPIS

1. Drška glaćala
2. Tipka TURBO za dodatni udar pare (ovisno o modelu)
3. Tipka za paru
4. Izbornik temperature glaćanja
5. Baza za odlaganje glaćala
6. Odvojivi spremnik 1,4 l
7. Poklopac kolektora kamenca
8. Odlaganje električnog priključnog voda (Velcro)
9. Pokazatelj odgovarajuće temperature glaćala
10. Učvršćenje položaja glaćala
11. Crijevo za paru
12. Spremnik za crijevo za paru
13. Kolektor kamenca „Calc-Away System“
14. Upravljačka ploča
 - a. Izbornik pare
 - b. Svjetlosni pokazatelj za „Calc-Away System“
 - c. Tipka za „Restart“
 - d. Svjetlosni pokazatelj spremnosti pare
 - e. Prekidač sa signalnim svjetlom za uključivanje/isključivanje
 - f. Svjetlosni pokazatelj praznog spremnika
 - g. ECO UPORABA

PRIPREMA

1• Koju vodu rabiti?

Voda iz slavine

Vaš uređaj je napravljen tako da se može rabiti s vodom iz slavine. Ukoliko voda ima jako mnogo kamenca, preporučujemo da rabite 50% vode iz slavine i 50% destilirane vode. U nekim krajevima blizu mora, sadržaj soli u vodi može biti dosta visok. U tom slučaju, možete rabiti destiliranu vodu.

Omekšivač

Postoji više tipova omešivača vode i većina se može rabiti za glaćalo na paru. Međutim, neki omešivači, a posebno oni koji sadrže kemijske elemente poput soli, mogu mogu uzrokovati pojavu bijelih ili smeđih pruga, ovo se osobito događa s filterima vode.

Ukoliko imate taj problem, savjetujemo vam uporabu obične vode iz slavine ili kupovne vode. Jednom kad ste promijenili vodu,, potrebno je više uporaba da se problem riješi. Da ne bi oštetili rublje, preporučujemo da prvi put rabite paru na staroj odjeći koju možete baciti.

Ne zaboravite

Nikada ne rabite kišnicu niti vodu koja sadrži aditive (poput škroba, mirisa ili vodu iz elektro uređaja). Ti aditivi mogu utjecati na svojstva pare i pri visokoj temperaturi, u parnoj komori, stvoriti naslage koje mogu oštetići rublje.

2 • Priprema parne postaje

Stavite parnu postaju na stabilno i vodoravno mjesto daleko od topline.

Skinite odvojivi spremnik za vodu pomoću ručice (smještene ispred parne postaje). Napunite spremnik za vodu, ali nemojte prekoračiti maksimalnu razinu. - sl.1.

Vratite ga do kraja u njegovo ležište sve dok ne čujete „klik“.

Potpuno odmotajte priključni vod i izvadite crijevo za paru iz njegovog spremišta - sl.2. Spojite svoju parnu postaju u uzemljenu električnu utičnicu - sl.3.

UPORABA

3 • Uključivanje Vaše parne postaje

Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje sa signalnim svjetlom - sl.4. Zeleno signalno svjetlo će se upaliti i treperiti. Nakon otprilike jedne minute, i redovito tijekom uporabe, električna pumpa kojom je Vaš uređaj opremljen, ubrizgava vodu u spremnik za paru. To stvara buku koja je normalna.

Parna postaja i glaćalo su spremni za glaćanje kada je upaljen pokazatelj spremnosti pare, a pokazatelj odgovarajuće temperature glaćala ugašen.

Tijekom prve uporabe, može se oslobođati dim ili miris koji nisu štetni. Taj fenomen koji nema učinka na uporabu uređaja će brzo nestati.

4 • Rad upravljačke ploče

- Zeleno signalno svjetlo treperi - sl.6: spremnik za paru se grije.
- Zeleno signalno svjetlo svijetli - sl.7: paru je spremna.
- Crveno signalno svjetlo - sl.11: spremnik za vodu je prazan.
- Narančasto signalno svjetlo za „Calc-Away System“ treperi - sl.13: trebate isprati kolektor kamenca.

5 • Uporaba parne postaje

Stavite izbornik temperature - sl.5 na vrstu tkanine koju želite izglačati i podesite dotok pare - sl.6. Pokazatelj odgovarajuće temperature glaćala svijetli. Pažnja: Kada započinjete s glaćanjem ili smanjujete temperaturu tijekom glaćanja, uređaj je spreman za upotrebu kada se signalna lampica glaćala ugasi i zelena signalna lampica na kontrolnoj ploči zasvijetli.

Tijekom glaćanja, kada povećate temperaturu glaćala, možete odmah nastaviti, ali ne povećavajte protok pare kada se signalna lampica glaćala ugasi.

da rabite maksimalni protok pare kako bi dobili najbolji rezultat.

Tijekom glaćanja, pokazatelj na glaćalu se pali i gasi prema potrebama zagrijavanja, bez ikakvog utjecaja na uporabu.

Da biste dobili paru, pritisnite tipku za paru smještenu ispod drške glaćala - sl.8. Para se zaustavlja kada otpustite pritisak na tipku. Ako koristite štirku, poprskajte je s druge strane od one koju glaćate.

Preporuka : Tijekom prve uporabe ili ako niste koristili paru nekoliko minuta: pritisnite nekoliko puta uzastopce tipku za paru - sl. 8 daleko od rublja. Na taj će način ukloniti hladnu vodu iz kruga pare.

Podešavanje temperature glaćala :

Budući da se Vaše glaćalo brzo zagrijava, počnite s tkaninama koje se glaćaju na niskoj temperaturi, a završite s onima koje zahtijevaju višu temperaturu. Ako glaćate tkanine miješanih vlakana, podešite temperaturu glaćanja na najosjetljiviju tkaninu.

Podešavanje izbornika pare:

Pri glaćanju deblijih tkanina, povećajte ispuštanje pare.

Ako glaćate na niskoj temperaturi, podešite izbornik pare na najmanji položaj.

Za osjetljive tkanine (*), umjereno koristite tipku za paru kako biste izbjegli eventualno istjecanje tekućine.

Tijekom pauza između glaćanja, glaćalo nemojte nikada stavljati na metalnu ploču za odlaganje jer biste mogli uništiti podnicu, već na ploču za odlaganje na bazi: ona je opremljena nožicama protiv klizanja i dizajnirana je da može biti otporna na visoke temperature.

6. Rabite turbo paru

2 ili 3 puta pritisnite tipku za Turbo paru - sl.9. da bi dobili više pare za glaćanje debelih materijala, eliminaciju nabora ili jače uspravno glaćanje.

TKANINE	POLOŽAJ TERMOSTATA	POLOŽAJ TIPKE ZA PARU
SINTETIKA (poliester, acetat, akril, poliamid)	•	
SVILA / VUNA	••	
LAN / PAMUK	•••	



ECO UPORABA: Vaše glaćalo na paru se može namjestiti na eco uporabu čime troši manje energije uz jamčenje dovoljnog protoka pare za učinkovito glaćanje. Da bi to postigli, kada podešite izbornik temperature na glaćalu (vidjeti tablicu), stavite na funkciju ECO. Ova uporaba je prilagođena za sve tipove materijala. Ipak, za debele i jako izgužvane materijale, preporučujemo vam

Pozor! Ovu funkciju treba rabiti oprezno jer velika snaga pare može izazvati opeklne.

7 • Okomito glačanje

Podesite izbornik temperature glačala i izbornik jačine pare na maksimalni položaj. Objesite odjeću na vješalicu i jednom rukom lagano rastegnite tkaninu.

Pritisnite tipku za paru - sl.8 s prekidima, pomicajući glačalo odozgo prema dolje - sl.10

Primjeri uporabe funkcije okomitog glačanja:

- Ispraviti na vješalici osjetljivu odjeću koju ne želite glačati vrućim glačalom.
- Osvježiti košulju ili odijelo neposredno prije oblačenja.

Budući da je para koja se stvara vrlo vruća, nikada ne glačajte odjeću na osobi, nego uvijek na vješalici.

Za tkanine osim lana i pamuka, držite glačalo udaljeno nekoliko centimetara kako ne bi spalili tkaninu.

8 • Suhu glačanje

Nemojte pritiskati na tipku za paru.

9 • Ponovno punjenje spremnika

Nemate više pare i pookazatelj praznog spremnika za vodu svijetli - sl.11: spremnik vode je prazan.

Skinite odvojivi spremnik za vodu pomoću ručice (smještene ispred parne postaje) - sl.12 i napunite ga - sl.1, a da ne prekoračite maksimalnu razinu.

U slučaju prelijevanja, uklonite višak vode.

Vratite ga do kraja u njegovo ležište sve dok ne čujete „klik“. Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „restart“ na kontrolnoj ploči.

Parna postaja i glačalo su spremni za glačanje kada je upaljen pokazatelj spremnosti pare, a pokazatelj odgovarajuće temperature glačala ugašen.

10 • Pohrana parne postaje

Ugasite prekidač za uključivanje / isključivanje i izvucite utičač iz utičnice. Stavite

glačalo na ploču za odlaganje glačala na parnoj postaji.

Primiti priključni vod i savijte ga u dva dijela. Spremite crijevo za paru u spremnik.

Ostavite da se parna postaja ohladi prije nego je pohranite, ako je trebate spremiti u ormari ili uski prostor. Možete spremiti svoju parnu postaju u potpuno sigurnosti.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

11 • Čišćenje parne postaje

Glačalo ili njegovo kućište nemojte nikada stavljati ispod vode iz slavine.

Za čišćenje podnice glačala ili kućišta nemojte rabiti sredstvo za održavanje ili sredstvo za uklanjanje kamenca.

Podnica: ohlađenu podnicu Vašeg glačala čistite vlažnom krpom ili neabrazivnom spužvom.

Kućište : mekom krpom s vremena na vrijeme očistite plastične dijelove.

12 • Lako uklanjanje kamenca iz parne postaje

Nemojte rabiti proizvode za uklanjanje kamenca (ocat, industrijski proizvodi za uklanjanje kamenca...) za čišćenje kolektora kamenca: mogli bi ga oštetići.

Prije nego počnete prazniti svoju parnu postaju, obavezno je trebate ostaviti više od 2 sata kako bi se ohladila, a da biste Vi izbjegli svaki rizik od opeklina.

Da biste produljili vijek trajanja svoje parne postaje i izbjegli izbacivanje kamenca tijekom glačanja, Vaša parna postaja opremljena je integriranim kolektorom kamenca.

Kolektor kamenca, smješten u spremniku, automatski skuplja kamenac koji se stvara u unutrašnjosti.

Princip rada:

Narančasto signalno svjetlo za „Calc-Away System“ treperi - sl.13 na upravljačkoj ploči kako bi Vas upozorila da se kolektor kamenca treba isprati.

Nakon što se parna postaja potpuno ohladi, skinite poklopac kolektora kamenca - sl.14.

Potpuno odvijte kolektor kamenca i uklonitega iz kućišta, on sadrži kamenac koji se nakupio u spremniku - sl.15.

PAŽNJA ! Ta radnja se smije obaviti samo kada je parna postaja isključena iz struje više od dva sata i potpuno je hladna.

Da biste izvršili tu radnju, parna postaja treba biti blizu sudopera, jer tijekom otvaranja iz spremnika može istjecati voda.

Da biste dobro očistili kolektor kamenca, dovoljno ga je isprati tekućom vodom kako bi se uklonio kamenac koji sadrži - sl.16.

Vratite kolektor kamenca u ležište tako da ga potpuno zavijete, kako bi osigurali nepropusnost - sl.17.

Vratite poklopac kolektora kamenca na mjesto - sl.18.

Tijekom sljedeće uporabe, pritisnite tipku „Restart“ smještenu na upravljačkoj ploči kako biste ugasili narančasto signalno svjetlo „Calc-Away System“.

Osim ovog redovitog održavanja, preporuča se temeljito ispiranje posude svakih 6 mjeseci ili nakon svakih 25 korištenja.

U tom slučaju:

- Provjerite je li ispuštač pare hladan i isključen iz električnog napona već 2 sata
- Postavite ispuštač pare uz rub Vašeg sudopera i glačalo uz njegov držač
- Skinite poklopac za sakupljanje i odvnite sakupljač ostataka
- Držite Vaš ispuštač pare nagnutim te napunite posudu s 1/4 vode iz slavine
- Protresite spremnik nekoliko trenutaka, a zatim ga ispraznjite u Vaš sudoper
- Stavite sakupljač na njegovo mjesto te provjerite je li u potpunosti učvršćen
- Postavite poklopac za sakupljanje ostataka na mjesto.

PROBLEM S VAŠOM PARNOM POSTAJOM

Problemi	Uzroci	Rješenja
Parna postaja se ne pali ili pokazatelj odgovarajuće temperature glaćala i osvijetljen prekidač za uključivanje / isključivanje ne svijetle.	Uredaj nije pod naponom.	Provjerite da li je uređaj dobro priključen u utičnicu, uključen i pod naponom (prekidač za uključivanje/isključivanje svijetli).
Voda curi iz otvora na podnici.	Rabite tipku za paru, dok Vaše glaćalo nije dovoljno toplo.	Smanjite ispušt pare kada glaćate na niskoj temperaturi (izbornik je smješten na upravljačkoj ploči). Pričekajte da se pokazatelj odgovarajuće temperature glaćala ugasi prije nego uključite tipku za paru.
	Prečesto rabite tipku za dodatni udar pare.	2 ili 3 puta kratko pritisnite tipku za dodatni udar pare.
	Voda se kondenzira u cjevima, jer rabite paru prvi puta ili je niste dugo koristili.	Pritisnite tipku za paru izvan daske za glaćanje, sve dok glaćalo ne počne izbacivati paru.
Iz rupa na podnici izlazi bijela tvar.	Vaša komora za paru izbacuje kamenac, jer se nije redovito ispirala.	Isperite kolektor kamenca kada signalno svjetlo „Calc-Away System“ treperi. Ako Vaša voda sadrži puno kamenca, češće isperite kolektor.
Smeda tekućina izlazi iz otvora na podnici i prlja rublje.	U vodi za glaćanje rabite kemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive.	Nikada nemojte dodavati nikakav proizvod u spremnik za vodu ili spremnik za paru (pogledajte § 1).
Podloga je prijava ili smeda i može zaprljati rublje.	Rabite preveliku temperaturu.	Pogledajte naše savjete o podešavanju temperatura (pogledajte § 5).
	Vaše rublje nije bilo dovoljno isprano, ako koristite štirku.	Štirku uvijek prskajte na obmutu stranu od strane glaćanja.
Nema više pare.	Spremnik vode je prazen (pokazatelj svijetli).	Napunite spremnik vode i pritisnite tipku „Restart“ smještenu na upravljačkoj ploči.
Ima malo pare.	Izbornik pare je podešen na minimalno.	Povećajte dotok pare (izbornik na upravljačkoj ploči).
	Temperatura je podešena na maksimum.	Para je veoma vruća, suha i slabo se vidi.
Na rublju se pojavljuju tragovi vode.	Vaša navlaka za dasku je puna vode, jer nije prilagođena snazi parne postaje.	Uvjerite se da imate prikladnu dasku (rešetkasta ploča koja sprječava kondenzaciju).
Pokazatelj praznog spremnika svijetli.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje „Restart“.	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „Restart“ na upravljačkoj ploči.
	Spremnik nije vraćen do kraja u svoje ležište.	Vratite ga do kraja u njegovo ležište sve dok ne čujete „klik“.
Para izlazi iz otvora kolektora kamenca.	Kolektor je loše stegnut.	Stegnite kolektor.
	Bršta kolektora je oštećena.	Kontaktirajte ovlašteni servis.
Para izlazi ispod kućišta.	Uredaj je neispravan.	Nemojte više rabiti parnu postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.
	Uredaj je neispravan.	Nemojte više rabiti parnu postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.
Pokazatelj za „Calc-Away System“ svijetli.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje „Restart“.	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „Restart“ na upravljačkoj ploči.

U slučaju da problem i dalje postoji, molimo vas da se obratite ROWENTA ovlaštenom servisu (vidi popis u jamstvenom listu).

SUDJELUJMO U ZAŠTITI OKOLIŠA!

- ① Vaš uređaj sadrži mnogobrojne materijale koji se ponovo mogu upotrijebiti ili reciklirati.
- ② Odnesite ga na mjesto predviđeno za prikupljanje sličnog otpada.



LEÍRÁS

1. A vasaló fogantyúja
2. Nedvesgőz-gomb (modelltől függően)
3. Gözgomb
4. A vasalótalp hőmérsékletének beállítására szolgáló gomb
5. Vasalótartó lap
6. Kivehető tartály 1,4 l.
7. Vízkögyűjtő dugója
8. Az elektromos kábel tárolása (Velcro)
9. Vasaló jelzőfénye
10. Vasaló rögzítő

11. Gözvezeték
12. Gözvezeték-tároló
13. „Calc-Away System” vízkögyűjtő
14. Vezérlőfelület
 - a. Gözmennyiség-szabályzó gomb
 - b. „Calc-Away System” jelzőfény
 - c. „Restart” (újraindító) gomb
 - d. Gözölés készlettel jelző lámpa
 - e. Világító kapcsoló be-/kikapcsoló
 - f. Üres tartályt jelző lámpa
 - g. ECO ÜZEMMÓD

ELŐKÉSZÍTÉS

1 • Milyen vizet használunk?

Csapvíz:

A készülék csapvízzel való használatra készült. Ha a csapvíznek nagy a mésztartalma, keverjen össze 50% csapvizet és 50% kereskedelmi forgalomban kapható ásványtalanított vizet.

Egyes tengerparti régiókban igen magas lehet a víz sótartalma. Ebben az esetben használjon tiszta ásványtalanított vizet.

Vízlágyító:

Többféle típusú vízlágyító létezik, ezek többsége alkalmaz a gözölős vasalóban való használatra. Azonban egyes vízlágyítók, nevezetesen amelyek különféle vegyi anyagokat, például sókat használnak, fehér vagy barna elszíneződésekkel okozhatnak, elsősorban a szűrőedényekben.

Ha ilyen típusú problémát tapasztal, a kezeletten csapvíz vagy az üvegen kapható tiszta víz használatát javasoljuk.

A vízcsérét követően a probléma csak többszöri újabb használat után szűnik meg. Az első alkalommal ajánlott próbát végezni a gözölő funkcióval egy régi, használt ruhadarabon, amelyre már nincsen szüksége, így megelőzhetjük a ruhák esetleges károsodását.

Ne feledje:

Soha ne használjon esővizet vagy adaléka-

nyagokat tartalmazó vizet (például keményítő, illatanyagok, háztartási gépekből vett víz). A hasonló adalékanyagok megváltoztathatják a gőz tulajdonságait, és magas hőmérsékleten a gözölő kamrában olyan le-rakódások keletkezhetnek, amelyek fololt hagynak a kivasalt ruhadarabokon.

2 • A gözállomás előkészítése

Helyezze a gözállomást egy stabil és vízszintes, hőálló felületre.

Távolítsa el a kivehető víztartályt a fogantyú segítségével (a gözállomás elején található). Töltsé meg a víztartályt, a maximális szint túllépése nélkül - 1. ábra.

Helyezze vissza teljesen a helyére, amíg egy kattanást nem hall.

Tekerje le teljesen a tápkábelt, és húzza ki a HU gőzvezetéket a tartójából - 2. ábra.

Csatlakoztassa a gözállomást egy földelt elektromos aljzatra - 3. ábra.

HASZNÁLAT

3 • A gözállomás bekapcsolása

Nyomja meg a világító be-/kikapcsoló gombot 4. ábra, ez kigyullad. A vezérlőfelületen a zöld lámpa villogni kezd.

Körülbelül egy perc elteltével, és a használat ideje alatt rendszeresen, a készülék elektromos pumpája vizet fecskendez a forralóbába. Ez zajjal jár, ami természetes.

A gőzállomás és a vasaló készen áll a gőzvasalásra a gőzgomb világításakor és a vasaló jelzőfényének kialvásakor.

Első használatkor ártalmatlan füst és szag távozását tapasztalhatja. Ez a készülék működését nem befolyásoló jelenség hamar megszűnik.

4 • A vezérlőfelület működése

- A zöld lámpa villog - 6. ábra: a forraló melegszik.
- A zöld lámpa világít - 7. ábra: a gőz készen áll.
- A piros lámpa világít - 11. ábra: a víztartály üres.
- A narancssárga „Anti-Calc System” jelzőfény villog - 13. ábra: ki kell öblíteni a vízkőgyűjtőt.

5 • Gőzvasalás

Állítsa be a hőfokszabályozót - 5. ábra a vasalálandó anyagnak megfelelően, és állítsa be a gőzmennyiséget - 6. ábra. A vasaló jelzőfény kigyullad. Figyelem: a vasalás kezdetekor, és amikor vasalás közben csökkeneti a hőmérsékletet, a készülék akkor áll készen, ha a vasaló jelzőlámpája kialszik és a vezérlőfelület zöld lámpája folyamatosan világít. A vasalás közben, ha emeli a vasaló hőmérsékletét, azonnal vasalhat, de ügyeljen arra, hogy csak akkor emelje a gőzmennyiséget, ha a vasaló jelzőlámpája kialszik.

ANYAG	HŐFOKSZABÁLYÓ POZÍCIÓ	GŐZGOMB POZÍCIÓ
MÜSZÁL (poliszter, acetát, akril, poliamid)	•	
SELYEM / GYAPJÚ	••	
LENVÁSZON / PAMUT	•••	



ECO ÜZEMMÓD: A vasaló gőzölörésze ECO üzemmódban is működtethető, amely csökkenti az energiafogyasztást, ugyanakkor elegendő gőzmennyiséget biztosítva a hatékony vasaláshoz. A funkció használatához előbb állítsa be a va-

saló termosztátját a megfelelő állásba (Id. fenti táblázat), majd állítsa a gőzölés-erősségi gombját az ECO mezőre. Az ECO üzemmód bármilyen szöveten használható, a különösen vastag vagy gyűrött anyagok esetén azonban az optimális eredmény érdekében ajánlott a maximális gőzölés-erősséget használni.

Vasalás közben a vasaló jelzőfénye kigyullad és kialszik, attól függően, hogy szükség van-e melegítésre, ez azonban nem befolyásolja a használatot.

Gőzöléshez nyomja meg a vasaló fogantyúján található gőzgombot - 8. ábra. A gomb elengedésekor a gőzölés leáll.

Amennyiben keményítőt használ, permetezze azt a vasalt felület visszajárára.

Javaslat: Első használatkor vagy ha pár percig nem használta a gőzölést, nyomja meg egymás után többször a gőzgombot - 8. ábra anélkül, hogy a ruhadarab felé irányítaná. Ezáltal távozik a gőzkörben található hideg víz.

A vasaló hőmérsékletének beállítása: Vasalója gyorsan felmelegszik, a vasalást az alacsony hőmérsékletet igénylő anyagokkal kezdje, és hagyja a végére a magasabb hőmérsékletet igénylő anyagokat. Ha kevert szálú szövetet vasal, a hőmérsékletet a legérzékenyebb anyagnak megfelelően állítsa be. A gőzmennyiség-szabályzó gomb állítása: Vastagabb szövet vasalásakor növelje a gőzmennyiséget. Alacsony hőmérsékletű vasaláskor állítsa a gőzmennyiség-szabályozót a minimális értékre. Kényes anyagok (•) vasalásakor kezelje nagyon finoman a gőzgombot az esetleges szivárgások elkerülése érdekében.

A vasalás szüneteiben a vasalót soha ne helyezze fém vasalótartóra, mivel az megrongálhatja. Erre a célra használja a gőzfejlesztő egység vasalótartó lapját: csúszásgátlókkal van felszerelve, és ellenáll a magas hőmérsékleteknek.

6. Használja a turbo gőzölés funkciót.

Nyomja meg 2-szer vagy 3-szor a turbo gőzölő gombját - Id. 9. ábra - a vastagabb szövetek többletgőzzel való kivasalásához, a hajtásnyomok eltüntetéséhez, illetve a függőleges gyűrődésmentesítés nagyobb hatékonyságához.

Figyelem! A turbo gőzölő funkció használatával óvatosan kell bánni, mert a gőz rendkívüli ereje égesi sérüléseket okozhat.

7 • Függőleges simítás

Állítsa a vasaló hőszabályzó gombját és a gőzmennyiség-szabályozó gombot a maximális pozícióra.

Akassza a ruhát egy vállfára, és egyik kezével lazán feszítse ki.

A gőzgombot - 8. ábra - időnként megnyomva mozgassa a vasalót fentről lefelé -

10. ábra.

Példák a függőleges gyűrődésmentesítés használatára:

- A kényesebb szövetek vállfára akasztva törtenő kisimítása, amelyeket a forró vasalóval való érintkezés károsíthat.

- Ing illetve öltöny kisimítása közvetlenül a viselés előtt.

Mivel a gőz nagyon meleg, a ruha kisimítását soha ne végezze valakinek a testén, hanem csak a vállfán.

Lenvászontól vagy pamuttól eltérő anyagokból készült ruhák esetén tartsa a vasalót néhány centiméteres távolságra, hogy ne égesse meg az anyagot.

8 • Száraz vasalás

Ne nyomja meg a gőzgombot.

9 • A tartály ismételt feltöltése

Nem áll rendelkezésre több gőz, és kigyladt az üres tartály jelző lámpa - 11. ábra: a víztartály üres.

Távolítsa el a kivehető víztartályt a fogantyú segítségével (a gőzállomás elején található) - 12. ábra, és töltse meg - 1. ábra, a maximális szint túllépése nélkül.

Amennyiben ezt túllépte, öntse ki a felesleget.

Helyezze vissza teljesen a helyére, amíg egy kattanást nem hall. Nyomja meg a vezérlőfej-lületen található „Restart” (újraindító) gombot.

A gőzállomás és a vasaló készen áll a gőzvasalásra a gőzgomb világításakor és a vasaló lámpájának kialvásakor.

10 • A gőzállomás tárolása

Kapcsolja ki a be-/kikapcsoló gombot, és húzza ki a tápkábelt a csatlakozó aljzatból. A vasalót helyezze a gőzállomás vasalótartójára.

A tápkábelt hajtsa kettőbe.

A gőzkábelt tárolja az erre a célra kialakított rekeszben.

Ha egy szekrényben vagy szűk helyen tárolja a gőzállomást, tárolás előtt hagyja lehűlni legalább egy órán keresztül. Ez után biztonságosan tárolhatja a gőzállomást.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

11 • A gőzállomás tisztítása

A vasalót vagy a gőzfejlesztő egységet soha ne helyezze csap alá. A vasalótalp és a gőzfejlesztő egység tisztítására ne használjon tisztítószert vagy vízkőoldót.

A vasalótalp: a lehűlt vasalótalpat nedves törlőruhával vagy egy puha szivaccsal tisztitsa.

HU

A gőzfejlesztő egység: a készülék műanyag részeit időnként tisztítsa meg egy puha törlőkendővel.

12 • A gőzállomás könnyű vízkőmentesítése

A vízkő eltávolításához ne öntsön a kazánba vízkőmentesítő szereket (ecetet, ipari vízkőmentesítőt stb.): ez kárt tehet a készülékben.

A gőzállomás kiürítése előtt kötelező módon hagyja hűlni több mint 2 órán keresztül az égesi sérülések elkerülése érdekében.

A gőzállomás élettartama növelésének és a vízkő-kibocsátás elkerülésének érdekében a készülék egy beépített vízkőgyűjtővel van felszerelve. Ez a tartályban elhelyezett vízkőgyűjtő automatikusan összegyűjti az abban képződött vízkövet.

Működési elv:

Egy narancssárga „Calc-Away System” jelzőfény villog a vezérlőfelületen - 13. ábra, amely figyelmezteti arra, hogy ki kell öblítenie a vízkőgyűjtőt.

FIGYELEM ! Ezt a műveletet nem szabad végrehajtani, ha a gőzállomás villásdugója nincs legalább két órája kihúzva az aljzatból, és mielőtt a készülék teljesen le nem hűlt.

A művelet végrehajtásához a gőzállomást egy kagyló közelében kell elhelyezni, mivel kinyitáskor a tartályból víz folyhat ki.

Amint a gőzállomás teljesen lehűlt, távolítsa el a vízkőgyűjtő dugóját - 14. ábra.

Csavarja ki teljesen a vízkőgyűjtőt, és vegye ki a gőzfejlesztőből. A vízkőgyűjtő a tartályban összegyűlt vízkövet tartalmazza - 15. ábra.

A vízkőgyűjtő megfelelő tisztításához elegendő folyó víz alatt köblíteni. Ezzel eltávolítja belőle a vízkövet - 16. ábra.

Helyezze vissza a vízkőgyűjtőt. Ehhez csavarja teljesen be, hogy biztosítsa a szivárgásmentességet - 17. ábra.

Helyezze vissza a vízkőgyűjtő dugóját - 18. ábra.

A következő használatkor nyomja meg a vezérlőfelületen található „Restart” (újraindító) gombot, hogy kikapcsolja az „Calc-Away System” jelzőfényt.

A rendszeres tisztítás kiegészítéseképpen ajánlatos elvégezni hathavonta vagy minden 25. használat után a tartály teljes köblítését is.

Ehhez:

- Ellenőrizze, hogy a bojler hideg és több, mint 2 órája áramtalanítva van
- Helyezze a gázbojlert a mosogatója szélére, és az oldalsó vasat a sarkára
- Vegye le a gyűjtőtárolót, és csavarja ki a vízkőgyűjtőt
- Tartsa meg gázbojlerét döntött helyzetben, és egy kancsó segítségével töltse meg a melegítőtartályt 1/4 liter csapvízzel
- Mozgassa a tartályt néhány másodpercig, majd teljesen ürtse ki a mosogató fölött
- Tegye vissza a gyűjtőtárolót a helyére, teljesen visszacsavarva a vízmentesség biztosítása érdekében
- Tegye vissza a vízkőgyűjtő tárolót a helyére.

PROBLÉMA ADÓDOTT A GŐZFEJLESZTŐVEL?

Problémák	Okok	Megoldások
A gőzállomás nem kapcsol be, vagy a vasaló jelzőfénye és a világító be-/kikapcsoló gomb nem világít.	A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a készülék legyen üzemképes csatlakozójához kötve és bekapcsolva (világító be-/kikapcsoló).
Víz folyik a vasalótalp lyukaiból.	Megnyomta a gőzgombot, mielőtt a vasaló elégéleg felmelegedett volna.	Alacsony hőmérsékletű vasaláskor csökkenése a használt gőz mennyiségett (a szabályozó gomb a vezérlőfelületen található). Várja meg, amíg a vasaló jelzőfénye kialszik, és csak ez után nyomja meg a gőzgombot.
	Túlságosan gyakran nyomja meg a nedvesgőz-gombot.	Nyomja meg 2-3 alkalommal a nedvesgőz-gombot.
	A víz lecsapódott a csővekben, mivel ez az első gőzvasalás, vagy egy ideje nem használta a gőz funkciót.	A vasalót a vasalóasztaltól távol tartva nyomogassa a gőzgombot, amíg a vasaló gözt nem bocsát ki.
A vasalótalp lyukain fehér folyadék távozik.	A forralóból vizkő távozik, mivel nem volt rendszeresen kiöblítve.	A „Calc-Away System” jelzőfény villogásakor öblítse ki a vizkőgyűjtőt. Amennyiben Onnél a víz rendkívül kemény, gyakrabban végezze ezt a műveletet.
A vasalótalp lyukain barna folyadék távozik, és foltot hagy a ruhán.	A vasaláshoz használt vízben vízkőldő vegyszer vagy más adalékanyag van.	Ne helyezzen semmilyen terméket a víztartályba vagy a forralóbá (lásd az 1. fejezetben).
A vasalótalp piszkos vagy barna, és foltot hagyhat a ruhán.	A beállított hőmérséklet túl magas.	Olvassa el a hőmérséklet szabályozására vonatkozó utasításokat (lásd az 5. fejezetben).
	Ruhái nincsenek kellő mértékben kiöblítve, amennyiben keményítőt használ.	A keményítőt mindenkor megemelje a vasalt felület visszajára.
Nem áll rendelkezésre gőz.	A víztartály üres (az üres tartályt jelző lámpa világít).	Töltsé fel a víztartályt, majd nyomja meg a vezérlőfelületen található „Restart” újraindító gombot.
Kevés gőz áll rendelkezésre.	A gőzmennyiség-szabályozó minimumra van állítva.	Növelte a gőzmennyiséget (a vezérlőfelületen található beállító gomb segítségével).
	A vasalótalp hőmérséklete maximumra van állítva.	A gőz rendkívül forró, száraz, tehát kevessé látható.
A ruhán vízfoltok jelennek meg.	A vasalóasztal huzatja átitatódott vízzel, mivel nem felül meg a gőzállomás teljesítményének.	Ellenőrizze, hogy a vasalóasztal megfelelő-e (rácsos asztal, amely megakadályozza a víz lecsapódását).
Világít az üres tartály jelző lámpa.	Nem nyomta meg a „Restart” újraindító gombot.	Nyomja meg a vezérlőfelületen található „Restart” újraindító gombot.
	A tartály nincs megfelelően, teljesen visszahelyezve a helyére.	Helyezze vissza teljesen a helyére, amíg egy kattanást nem hall.
A gőz a vízkőgyűjtő mellett szívárog.	A vízkőgyűjtő nincs megfelelően megszorítva.	Szoritsa meg a vízkőgyűjtöt.
	A vízkőgyűjtő tömítése meg van sérülve.	Vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
Gőz távozik a gőzfejlesztő alsó részén.	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
A „Calc-Away System” jelzőfény világít.	Nem nyomta meg a „Restart” újraindító gombot.	Nyomja meg a vezérlőfelületen található „Restart” újraindító gombot.

Ha nem lehetséges a hiba okának megállapítása, forduljon egy Hivatalos ROWENTA szervizközponthoz. A ROWENTA 1 év szerződéses garanciát biztosít a készülékre és 2 évet a tartályra a vásárlás napjától kezdődően, kivéve ha az Ön országában hatályos törvények másképp rendelkeznek.

VEGYÜNK RÉSZT A KÖRNYEZETVÉDELEMBEN!

- ① Az Ön készüléke számos értékesíthető vagy újrahasznosítható anyagot tartalmaz.
- ② Készülékét adja le egy gyűjtőhelyen vagy egy hivatalos szervizközpontban a megfelelő ártalmatlanítása biztosítása érdekében.



DESCRIERE

1. Mânerul fierului de călcat
2. Buton pentru evacuarea aburului umed (în funcție de model)
3. Buton pentru evacuarea aburului
4. Buton de reglare a temperaturii tălpiei
5. Placă-suport pentru fierul de călcat
6. Rezervor detașabil 1,4 l
7. Capac colector de calcar
8. Strângător de cablu electric (Velcro)
9. Martor luminos al fierului de călcat
10. Dispozitiv de fixare a fierului de călcat
11. Furtun pentru abur
12. Spațiu pentru fixarea furtunului pentru abur

PREGĂTIREA

1 • Ce apă este recomandată?

Apă de la robinet:

Aparatul dumneavoastră a fost conceput să funcționeze cu apă de la robinet. Dacă apa este extrem de calcaroasă, amestecați 50% apă de la robinet și 50% apă demineralizată din comert.

În anumite regiuni de la malul mării, conținutul de sare al apei poate fi ridicat. În acest caz, utilizați exclusiv apă demineralizată.

Dedurizator:

Există mai multe tipuri de dedurizatoare și apa provenită de la majoritatea acestora poate fi utilizată în centrala de abur. Cu toate acestea, anumite dedurizatoare și, în special, cele care utilizează produse chimice precum sarea pot cauza dăre albe sau maronii, acesta fiind mai ales cazul cănilor filtrante.

Dacă întâmpiniți acest tip de problemă, vă recomandăm să utilizați apă de la robinet netratată sau apă îmbuteliată.

După schimbarea apei, vor fi necesare mai multe utilizări pentru rezolvarea problemei. Se recomandă încercarea pentru prima dată a funcției de abur pe o haină uzată care poate fi aruncată, pentru a evita deteriorarea îmbrăcămintei dumneavoastră.

Nu uitați:

Nu utilizați niciodată apă de ploaie și nici apă care conține aditivi (precum amidonul, parfumul sau apa de la aparatelor electrocasnice). Astfel de aditivi pot afecta proprietățile aburului și, la temperatură înaltă, pot forma în camera de vaporizare depuneri

13. Colector de calcar „Calc-Away System”
14. Panou de control
 - a. Buton de reglare a debitului de abur
 - b. Martor luminos „Calc-Away System”
 - c. Tastă „Restart”
 - d. Martor luminos care indică dacă aburul este pregătit
 - e. Întrerupător luminos Pornire / Oprit
 - f. Martor luminos „rezervor gol”
 - g. ECO modul

care vă pot păta hainele.

2 • Pregătiți centrala dumneavoastră de abur

Așezați centrala de abur pe o suprafață stabilă și orizontală, rezistentă la căldură.

Scoateți rezervorul de apă detașabil cu ajutorul mânerului (situat în partea frontală a stației de călcat cu aburi).

Umpleți rezervorul de apă fără a depăși nivelul maxim - fig. 1.

Puneți-l la loc, fixându-l bine în locașul său, până se aude un „clic”.

Desfășurați cablul electric în întregime și scoateți furtunul pentru abur din spațiul său de depozitare - fig. 2.

Conectați stație de călcat cu aburi la o priză electrică cu împământare - fig. 3.

UTILIZAREA

3 • Pornirea centralei dumneavoastră de abur

Apăsați întrerupătorul luminos pornire/oprire – fig. 4, acesta se aprinde. Martorul luminos verde situat pe panoul de control pâlpăie.

După aproximativ un minut și în mod regulat în timpul utilizării, pompa electrică a aparatului dumneavoastră injectează apă în boiler. Acest fapt generează un zgomot care este însă normal.

Centrala de abur și fierul de călcat sunt gata de

utilizare când martorul luminos care indică dacă aburul este pregătit luminează, iar martorul luminos al fierului de călcat este stins.

În timpul primei utilizări, este posibil să se degaje fum și miros, care însă nu sunt nocive. Acest fenomen fără niciun fel de consecințe va dispărea rapid.

4 • Funcționarea panoului de control

- Martorul luminos verde pâlpâie - fig. 6: fierul începe să funcționeze.
- Martorul luminos verde este aprins - fig. 7: abur este pregătit.
- Martorul luminos roșu este aprins - fig. 11: rezervorul este gol.
- Martorul luminos portocaliu „Calc-Away System” pâlpâie - fig. 13: trebuie să clătiți colectatorul.

5 • Călcăți cu abur.

Reglați termostatul - fig. 5 în funcție de tipul de material pe care urmează să-l călcăți și reglați debitul de abur - fig. 6. Martorul luminos al fierului de călcat se aprinde. Important: ori de câte ori începeți să utilizați fierul și ori de câte ori reduceți temperatură în timpul utilizării, fierul de călcat poate fi folosit atunci când ledul termostatului se stinge și atunci când ledul verde de pe panoul de comandă nu mai luminează intermitent și rămâne aprins continuu.

În timpul utilizării, atunci când măriți temperatură fierului de călcat, puteți începe să călcăți imediat, însă trebuie să vă asigurați că măriți fluxul de abur numai după ce ledul termostatului s-a stins.”

MATERIALE	Pozitia TERMOSTATULUI	Pozitia BUTONULUI PENTRU ABURI
SINTETICE (poliester, acetat, acrilic, poliamidă)	•	
MĂTASE/LÂNĂ	• •	
IN/BUMBAC	• • •	



MODUL ECO: Centrala dumneavoastră de abur este prevăzută cu un mod ECO care consumă mai puțină energie, garantând în același timp un debit de abur suficient pentru un călcat eficace.

În acest scop, după ce termostatul fierului de călcat este reglat corect (a se vedea tabelul de mai sus), poziționați reglajul debitului de abur pe segmentul ECO. Modul ECO poate fi utilizat pe toate tipurile de țesături, totuși, pentru țesăturile foarte groase sau foarte șifonate, vă recomandăm să utilizați debitul de abur maxim pentru a garanta un rezultat optim.

În timp ce călcăți, martorul luminos de pe fierul de călcat se aprinde și se stinge în funcție de nivelul de căldură necesar, fapt care nu are însă niciun efect asupra utilizării.

Pentru a obține abur, apăsați butonul pentru evacuarea aburului situat sub mânerul fierului de călcat - fig. 8. Aburul se oprește prin eliberarea butonului.

Dacă utilizați amidon, pulverizați-l pe fața opusă celei pe care urmează să o călcăți.

Recomandare: La prima utilizare sau dacă nu ati folosit aburul timp de câteva minute, apăsați de mai multe ori consecutiv butonul pentru evacuarea aburului - fig. 8 fără a direcționa jetul înspre rufe. Astfel, este posibilă eliminarea apei reci din circuitul de abur.

Reglarea temperaturii fierului de călcat : Fierul dumneavoastră de călcat se încălzește repede; începeți întâi cu materialele care trebuie călcate la temperaturi mici și terminați cu cele care necesită o temperatură mai ridicată. În cazul în care călcăți materiale cu fibre mixte, reglați temperatura de călcare în funcție de fibra cea mai sensibilă.

Reglarea butonului de debit de abur: În cazul în care călcăți un material gros, măriți debitul de abur.

În cazul în care călcăți la temperatură joasă, reglați butonul de debit de abur în poziția minimă. Pentru materialele delicate (•), acționați butonul pentru evacuarea aburului cu moderatie, pentru a evita eventualele surgeri.

În timpul pauzelor de călcat, nu aşezaţi niciodată fierul de călcat pe o placă-suport metalică, deoarece aceasta îl-ar putea deteriora, ci folosiţi mai degrabă placă-suport de pe generatorul de abur: aceasta este echipată cu elemente antiderapante și a fost concepută pentru a rezista la temperaturi ridicate.

6. Utilizați funcția de abur turbo

Apăsați de 2 sau 3 ori pe comanda de abur turbo - fig. 9 pentru a obține punctual un surplus de abur pentru călcarea țesăturilor groase, eliminarea pluriilor false sau pentru o netezire verticală mai puternică.

Atenție! Utilizați cu prudență funcția de abur turbo deoarece puterea excepțională a aburului poate provoca arsuri.

7 • Călcatul vertical

Reglați butonul de temperatură al fierului de călcat și butonul de reglare a debitului de abur în poziția maximă.

Suspendați haina pe un umeraș și întindeți-o ușor cu o mână.

Apăsați butonul pentru evacuarea aburului - fig. 8 cu intermitență, efectuând o mișcare de sus în jos - fig. 10.

Exemple de utilizare a funcției de netezire verticală:

- Neteziți pe umeraș țesăturile delicate pe care nu doriți să le aduceți în contact cu fierul cald.
- Reîmprospătați o cămașă sau un costum imediat înainte de purtare.

Deoarece aburul produs este foarte cald, nu călcăti niciodată o haină pe o persoană, ci doar agățată pe un umeraș. În cazul altor materiale decât inul sau bumbacul, mențineți fierul de călcat la o distanță de câțiva centimetri, pentru a nu le arde.

8 • Călcatul uscat

Nu apăsați butonul pentru evacuarea aburului.

9 • Umpleți rezervorul din nou

Nu mai aveți abur, iar martorul luminos „rezervor gol” se aprinde - fig. 11: rezer-

vorul de apă este gol.

Scoateți rezervorul de apă detașabil cu ajutorul mânerului (situat în partea frontală a stației de călcat cu aburi) - fig. 12 și umpleți-l - fig. 1, fără a depăși nivelul maxim.

În cazul în care apa dă pe dinafară, eliminați surplusul.

Puneți-l la loc, fixându-l bine în locașul său, până se aude un „clic”. Apăsați tasta de repornire „Restart”, situată pe panoul de control.

Centrala de abur și fierul de călcat sunt gata de utilizare când martorul luminos care indică dacă aburul este pregătit lumenază, iar martorul luminos al fierului de călcat este stins.

10 • Depozitarea stației de călcat cu aburi

Opriti aparatul de la întrerupătorul de pornire/oprire și scoateți-l din priză. Așezați fierul de călcat pe placa-suport a stației de călcat cu aburi.

Apuați cablul, pliați-l în două. Aranjați furtunul pentru abur în locașul său. Lăsați centrala de abur să se răcească cel puțin o oră înainte de a o depozita, în cazul în care trebuie să o păstrați într-un dulap în perete sau într-un spațiu mic. Puteți depozita stație de călcat cu aburi în deplină siguranță.

ÎNTREȚINEREA ȘI CURĂȚAREA

11 • Curățarea stației de călcat cu aburi

Nu treceți niciodată fierul de călcat sau generatorul de abur sub jetul de apă de la robinet.

Nu utilizați niciun produs de întreținere sau detartrant pentru a curăța talpa sau generatorul de abur.

Talpa: curătați talpa rece a fierului dumneavoastră de călcat cu o cârpă umedă sau cu un burete neabraziv.

Generatorul de abur: curătați, din când în când, părțile din plastic cu ajutorul unei cârpe moi.

12 • Deterotrarea stației de călcat cu aburi cu ușurință

Nu introduceți produse detartrante (oțet, soluții detartrante industriale, etc.) pentru a căti boilerul: acestea ar putea deteriora boilerul.

Înainte de a goli centrala de abur, este obligatoriu să o lăsați să se răcească timp de peste 2 ore, pentru a evita orice risc de arsuri.

Pentru a prelungi durata de viață a centralei dumneavoastră de abur și pentru a evita depunerile de calcar, aceasta este prevăzută cu un colector de calcar integrat. Acest colector, plasat în rezervor, recuperează automat calcarul care se formează în interior.

Principiu de funcționare:

Un martor luminos portocaliu „Calc-Away System” pâlpâie - fig. 13 pe panoul de control, pentru a vă indica faptul că trebuie să cătiți colectorul.

ATENȚIE! Această operațiune nu trebuie efectuată dacă centrala de abur nu este scoasă din priză de mai mult de două ore și nu s-a răcit complet.

Pentru a efectua această operațiune, centrala de abur trebuie să fie în apropierea unei chiuvete, deoarece este posibil să curgă apă din rezervor în momentul deschiderii.

După răcirea completă a stației de călcat cu aburi, îndepărtați capacul colectorului de calcar - fig. 14.

Deșurubați complet colectorul și scoateți-l din generatorul de abur; acesta conține calcarul acumulat în rezervor - fig. 15.

Pentru a curăța colectorul în mod corespunzător, este suficient să îl cătiți cu un jet de apă pentru a elibera calcarul pe care îl conține - fig. 16.

Puneiți la loc colectorul în locașul său însurubându-l complet, pentru a asigura etanșeitatea - fig. 17.

Puneiți la loc capacul colectorului de calcar - fig. 18.

La următoarea utilizare, apăsați tasta „Restart” de pe panoul de control pentru a stinge martorul luminos portocaliu „Calc-Away System”.

Pe lângă întreținerea periodică, se recomandă să efectuați o cătire completă a cuvei o dată la 6 luni sau la fiecare 25 de utilizări.

Pentru aceasta:

- Asigurați-vă că aparatul este rece și a fost deconectat de la priză de mai mult de 2 ore
- Așezați stația pe marginea chiuvetei și fierul de călcat alături, pe suportul său
- Scoateți capacul de protecție al colectorului de calcar și deșurubați colectorul
- Țineți generatorul de aburi în poziție înclinată și turnați dintr-o carafă în cuvă 1/4 de litru de apă de la robinet
- Mișcați rezervorul de câteva ori, apoi goliți-l complet în chiuvetă
- Reașezați colectorul de calcar la locul său, însurubându-l complet pentru a asigura etanșeitatea
- Reaplicați capacul de protecție al colectorului de calcar.

O PROBLEMĂ CU STAȚIA DUMNEAVOASTRĂ CU ABURI

Probleme	Cauze	Soluții
Stația de călcat cu aburi nu pornește sau martorul luminos al fierului de călcat și întrerupătorul luminos de pornire/oprire nu sunt aprinse.	Aparatul nu este sub tensiune.	Verificați dacă aparatul este conectat, în mod corect, la o priză în stare de funcționare și dacă este sub tensiune (întrerupătorul luminos de pornire/oprire).
Apa curge prin orificiile de pe talpă.	Utilizați butonul pentru evacuarea aburului când fierul dumneavoastră de călcat nu este suficient de cald. Utilizați prea des butonul pentru evacuarea aburului umed. Apa s-a condensat pe conducte, pentru că utilizați aburul pentru prima dată sau nu ati utilizat aburul o perioadă mai îndelungată.	Diminiuați debitul de abur când călcăti la temperatură joasă (buton de reglare situat pe panoul de control). Așteptați ca martorul luminos al fierului de călcat să se stingă înainte de a actiona butonul pentru evacuarea aburului. Apăsați scurt butonul pentru evacuarea vaporului umed de 2-3 ori. Apăsați butonul pentru evacuarea aburului fără a îndrepta fierul de călcat înspre masa de călcat, până când fierul de călcat va începe să degaje abur.
Se scurge o substanță albă prin orificiile de pe talpa fierului de călcat.	Boilerul dumneavoastră elimină calcar, deoarece nu a fost clătit cu regularitate.	Clătiți colectorul când martorul luminos „Calc-AwaySystem” pâlpăie. Dacă apa este foarte dură, măriți frecvențele.
Se scurge o substanță maronie prin orificiile de pe talpa fierului de călcat care pătează rufele.	Utilizați produse chimice pentru detartrare sau aditivi în apa pe care o folosiți pentru călcat.	Nu adăugați niciodată niciun fel de produs în rezervorul de apă sau în boiler (vezi punctul 1).
Talpa este murdară sau maronie și ar putea păta rufele.	Utilizați fierul de călcat la o temperatură prea ridicată. Ruful dumneavoastră nu sunt suficienți de bine clăiti în cazul în care utilizați amidon.	Consultați sfaturile noastre cu privire la reglarea temperaturilor (vezi punctul 5). Pulverizați întotdeauna amidonul pe fața opusă celei pe care urmează să o călcăti.
Nu mai este abur.	Rezervorul de apă este gol (martorul luminos este aprins).	Umpleți rezervorul cu apă și apăsați tasta „Restart” situată pe panoul de control.
Cantitatea de abur evacuată este mică.	Debitul de abur este reglat la nivelul minim. Temperatura talpii este reglată la nivelul maxim.	Măriți debitul de abur (buton de reglare de pe panoul de control). Aburul, foarte cald, este uscat, deci puțin vizibil.
Pe rufe, apar urme de apă.	Husa de pe masa de călcat este saturată cu apă, pentru că nu este adaptată puterii unei stație de călcat cu aburi.	Asigurați-vă că folosiți o masă potrivită (platou cu grilaj care evită condensul).
Martorul luminos „rezervor gol” este aprins.	Nu ati apăsat tasta de repornire „Restart”. Rezervorul nu este poziționat până la fund în locașul său.	Apăsați tasta de repornire „Restart”, situată pe panoul de control. Puneți-l la loc, fixându-l bine în locașul său, până se audă un „clic”.
Iese abur în jurul colectorului.	Colectorul nu este strâns corespunzător. Garnitura colectorului este deteriorată. Aparatul este defect.	Strângeți colectorul din nou. Contactați un centru de service autorizat. Nu mai utilizați centrala de abur și contactați un centru de service autorizat.
Se elimină abur în partea inferioară a generatorului.	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați centrala de abur și contactați un centru de service autorizat.
Martorul luminos „Calc-Away System” este aprins	Nu ati apăsat tasta de repornire „Restart”.	Apăsați tasta de repornire „Restart” de pe panoul de control.

Dacă nu este posibil să determinați cauza unei pene, adresați-vă unui centru de service autorizat ROWENTA. ROWENTA asigură o garanție contractuală de 1 an pentru aparat și de 2 ani pentru rezervor de la data de achiziției, cu excepția unei legislații specifice în țara dumneavoastră.

SĂ PARTICIPĂM LA PROTECȚIA MEDIULUI!

- ① Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.
- ② Predați-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.



POPIS

1. Rukoväť žehličky
2. Regulátor vlhkej pary (podľa modelu)
3. Regulátor pary
4. Regulátor teploty žehliacej plochy žehličky
5. Doska na odkladanie žehličky
6. Vyberateľná nádržka s objemom 1,4 l
7. Ochranný kryt zberača vodného kameňa
8. Odkladanie elektrického kabla (Velcro)
9. Kontrolné svetlo žehličky
10. Podložky na umiestnenie žehličky
11. Hadička na prívod pary
12. Odkladací priestor pre hadičku na prívod pary

13. Zberač vodného kameňa „Calc-Away System“
14. Ovládací panel
 - a. Regulátor prietoku pary
 - b. Kontrolné svetlo „Calc-Away System“
 - c. Tlačidlo „Restart“ (opäťovné spustenie)
 - d. Kontrolné svetlo „para pripravená“
 - e. Svietiaci vypínač Zapnúť/Vypnúť
 - f. Kontrolné svetlo „prázdna nádržka“
 - g. REŽIM EKO

PRÍPRAVA

1 • Aká voda sa má používať?

Voda z kohútika:

Váš prístroj je navrhnutý tak, aby využíval vodu z kohútika. Ak máte príliš tvrdú vodu, zmiešajte 50 % vody z kohútika a 50 % demineralizovanej vody z obchodu.

V niektorých regiónoch na brehu mora môže byť obsah soli vo vode príliš vysoký. V takom prípade používajte iba demineralizovanú vodu.

Zmäkčovač:

Existuje viacero typov zmäkčovačov vody a väčšina z nich sa môže používať v parnej centrále. Niektoré zmäkčovače však, najmä tie, ktoré využívajú chemické látky, ako je soľ, môžu vytvárať biele alebo hnédé zafarbenie, ide najmä o filtračné karafy.

Ak máte s takým problémom skúsenosti, odporúčame vám používať nefiltrovanú vodu z kohútika alebo vodu z flaše.

Po zmene vody trvá niekoľko použití, kým sa problém odstráni. Odporúčame vám vyskúšať funkciu pary najprv na obnosenej bielizni, ktorú môžete prípadne zahodiť, aby nedošlo k poškodeniu oblečenia.

Nezabúdajte:

Nikdy nepoužívajte dažďovú vodu ani vodu obsahujúcu prísady (ako škrob, parfum

alebo vodu z domácich spotrebičov). Také prísady môžu zmeniť vlastnosti pary a pri vysokej teplote vytvárať v parnej komore usadeniny, ktoré môžu znečistiť vašu bielizeň.

2 • Príprava generátora pary

Generátor pary položte na stabilnú vodorovnú plochu, ktorá odoláva teplu.

Pomocou rukoväte vyberte vyberateľnú nádržku na vodu (umiestnenú v prednej časti generátora pary).

Nádržku na vodu naplňte, avšak dbajte, aby ste nepreliali značku Max. - obr. 1.

Nádržku na vodu znova založte na svoje miesto až na doraz. Musíte počuť „cvak“.

Napájací kábel úplne odmotajte a z úložného priestoru vytiahnite hadičku na prívod pary - obr. 2.

Generátor pary zapojte do uzemnenej elektrickej zásuvky - obr. 3. Pre lepší výsledok použite sieťovanú / ventiliovanú žehliacu dosku.

POUŽÍVANIE

3 • Zapnutie generátora pary

Stlačte vypínač Zapnúť/Vypnúť – obr. 4, vypínač sa rozsvieti.

Zelené kontrolné svetlo (umiestnené na ovládacom paneli) bliká a bojler sa zahrieva.

Elektrické čerpadlo, ktorým je vybavený tento prístroj, asi po minúte vstrekne vodu do bojlera a vstrekne ju pravidelne počas používania. Spôsobuje to hluk. Ide však o normálny jav.

Generátor pary a žehlička sú pripravené na žehlenie, keď svieti kontrolné svetlo pary a keď zhasne kontrolné svetlo žehličky.

Je možné, že počas prvého používania prístroja dôjde k unikaniu dymu a zápachu, ktoré nie sú zdraviu škodlivé. Tento jav neovplyvní prevádzku prístroja a rýchlo zmizne.



REŽIM EKO: Vaša parná centrála je vybavená režimom EKO, pri ktorom sa spotrebúva menej energie a zabezpečuje dosťatočný prietok pary na účinné žehlenie. Za týmto účelom po správnom nastavení termostatu žehličky (pozri vyššie uvedenú tabuľku) prepnite ovládač prietoku pary do segmentu EKO. Režim EKO sa môže používať na všetky druhy tkanín, ale na veľmi hrubé alebo veľmi pokrčené tkaniny vám odporúčame používať maximálny prietok pary, aby ste dosiahli optimálny výsledok.

Počas žehlenia sa kontrolné svetlo umiestnené na žehličke rozsvieti a zhasne podľa toho, či je potrebné žehličku zohriať, bez nutnosti prerušovať žehlenie.

Ak potrebujete paru, stlačte regulátor pary umiestnený pod rukoväťou žehličky - obr. 8. Para prestane vychádzať, keď regulátor pusťite.

Ak používate škrob, nastrieckajte ho na tú stranu, po ktorej nežehlíte.

Odporúčanie: Počas prvého používania alebo ak ste paru nepoužívali niekoľko minút niekoľkokrát za sebou stlačte regulátor pary mimo bielizne - obr. 8. Tým z okruhu pary odstráňte studenú vodu.

4 • Funkcie ovládacieho panelu

- Zelené kontrolné svetlo bliká - obr. 6: bojler sa zohrieva.
- Zelené kontrolné svetlo svieti - obr. 7: para je pripravená.
- Červené kontrolné svetlo svieti - obr. 11: nádržka je prázdna.
- Oranžové kontrolné svetlo „Calc-Away System“ bliká - obr. 13: musíte opláchnuť zberač vodného kameňa.

5 • Žehlenie parou

Termostat – obr. 5 nastavte na druh látky, ktorú chcete žehliť, a nastavte prietok pary - obr. 6. Rozsvieti sa kontrolné svetlo žehličky. Pozor: pri začiatí žehlenia a keď znížiť teplotu počas žehlenia je prístroj pripravený vtedy, keď kontrolné svetlo žehličky zhasne a keď zelené kontrolné svetlo umiestnené na ovládacom paneli svieti natrvalo.

Keď počas žehlenia zvýšite teplotu na žehličke, môžete začať okamžite so žehlenním, ale nezvyšujte prietok pary, keď už raz kontrolné svetlo na žehličke prestalo svietiť.

Nastavenie teploty žehličky: Táto žehlička sa rýchlo zohrieva, začnite žehliť najprv látky, ktoré sa žehlia na nízkej teplote, a skončite tými, ktoré znesú vyššiu teplotu. Ak žehlite látky vyrobené zo zmiešaných vláken, teplotu žehlenia nastavte na najcitlivejšie vlákna. Nastavenie regulátora prietoku pary: Ak žehlite hrubú látku, zvýšte prietok pary. Ak žehlite na nízkej teplote, regulátor prietoku pary nastavte na minimálny výkon. Pri jemných látkach (•) zľahka stláčajte regulátor pary, aby ste predišli prípadnému vytekaniu vody.

LÁTKY	POLoha TERMOSTATU	POLoha REGULÁTORA PARY
SYNTETICKÉ LÁTKY (polyester, acetát, akryl, polyamid)	•	
HODVÁB / VLNA	• •	
ĽAN / BAVLNA	• • •	

Ked' chcete žehlenie prerušiť, žehličku nikdy neodkladajte na kovovú odkladaciu plochu, pretože by sa mohla poškodiť, ale skôr na dosku na odkladanie žehličky umiestnenú na žehliacej sústave: je vybavená protiklznými prvkami a odoláva vysokým teplotám.

6. Použite turbo paru

2 alebo 3 stlačte ovládač turbo pary - obr. 9, aby ste dosiahli zvýšenie intenzity pary pre žehlenie hrubých látok, odstránili nesprávne záhyby alebo dosiahli účinnejšie zvislé odstraňovanie záhybov.

Pozor! Funkciu turbo pary používajte opatrnne, keďže zvýšená intenzita pary môže spôsobiť popáleniny.

7 • Vertikálne hladenie

Regulátor teploty žehličky a regulátor prie toku pary nastavte na maximálny výkon. Oblečenie zaveste na vešiak a jednou rukou látku zľahka natiahnite. Prerušované stláčajte regulátor pary - obr. 8 a žehličkou pohybujte zhora nadol - obr. 10. Príklady používania funkcie zvislého odstraňovania záhybov:

- Vyhladte na vešiaku zavesené jemné tkaniny, ktoré si neželáte žehliť horúcou žehličkou.
- Obnovte vyhľadenie košeľe alebo kostýmu tesne pred ich oblečením.

Používaná para je veľmi horúca, preto nikdy oblečenie nežehlite na osobe, ale vždy na vešiaku.

Pri iných látkach ako je ľan alebo bavlna žehličku držte niekoľko centimetrov od látky, aby ste ju nespálili.

8 • Žehlenie na sucho

Nestláčajte regulátor pary.

9 • Opäťovné plnenie nádržky

Ked' sa rozsvieti červené kontrolné svetlo „prázdna nádržka“ - obr. 11, už nemáte paru: nádržka na vodu je prázdná.

V prípade preliatia nadbytočnú vodu vylejte.

Pomocou rukoväte vyberte vyberateľnú nádržku na vodu (umiestnenú v prednej časti generátora pary) - obr. 12 a napľňte ju - obr. 1, avšak neprelejte značku Max. Nádržku na vodu znova založte na svoje miesto až na doraz. Musíte počuť „cvak“. Stlačte tlačidlo opäťovného spustenia „Restart“ umiestnené na ovládacom paneli. Generátor pary a žehlička sú pripravené na žehlenie, ked' svieti kontrolné svetlo pary a ked' zhasne kontrolné svetlo žehličky.

10 • Odkladanie generátora pary

Vypnite vypínač Zapnúť/Vypnúť a prístroj odpojte z elektrickej energie. Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky. Uchopte hadičku a zložte ju na polovicu. Hadičku na prívod pary uložte na určené miesto. Ak chcete generátor pary odložiť do skrinky alebo do úzkeho priestoru, pred odložením ho nechajte minimálne jednu hodinu chladnúť. Generátor pary môžete bezpečne odložiť.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

11 • Čistenie generátora pary

Žehličku ani jej skrinku nikdy nedávajte pod tečúcu vodu.

Na čistenie žehliacej plochy žehličky a skrinky nepoužívajte žiadne čistiaci prostriedok ani prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.

Žehliaca plocha žehličky: Žehliacu plochu žehličky čistite, keď je žehlička vychladnutá, vlhkou handričkou alebo nedrsnou špongiou.

Obal prístroja: z času na čas očistite časti prístroja z umelej hmoty jemnou handričkou.

12 • Jednoduché odstraňovanie vodného kameňa z generátora pary

Na vyplachovanie bojlera nepoužívajte prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa (ocot, priemyselné prípravky na odstraňovanie vodného kameňa): mohli by ho poškodiť.

Pred vyprázdňovaním generátora pary je nevyhnutné, aby chladol minimálne 2 hodiny, aby sa predišlo akémukoľvek riziku popálenia.

Tento generátor pary je vybavený zabudovaným zberačom vodného kameňa, aby sa predĺžila životnosť generátora pary a aby sa predchádzalo usádzaniu vodného kameňa. Zberač, ktorý je umiestnený v nádržke, automaticky zachytáva vodný kameň, ktorý sa tvorí vo vnútri nádržky.

Prevádzkový princíp:

Ked' na ovládacom paneli bliká oranžové kontrolné svetlo „Calc-Away System“ - obr. 13, znamená to, že je potrebné opláchnuť zberač.

IMPORTANT! POZOR! Tento úkon nevykonávajte, ak generátor pary neboli odpojený z elektrickej siete minimálne dve hodiny a ak nie je úplne vychladnutý.

Pri tomto úkone je dobré, aby ste generátor pary prenesli do blízkosti výlevky, pretože pri otvorení môže z nádrže vytekať voda.

Ak je generátor pary úplne vychladnutý, zložte kryt zberača vodného kameňa - obr. 14.

Zberač úplne odskrutkujte a vyberte ho zo skrinky, obsahuje vodný kameň, ktorý sa naakumuloval v nádržke - obr. 15.

Ak chcete zberač dobre očistiť, stačí ho opláchnuť pod tečúcou vodou, aby sa ods-

tránil vodný kameň, ktorý je na ňom usadený - obr. 16.

Zberač, znova založte na svoje miesto a až na doraz ho zaskrutkujte, aby sa zabezpečila nepriepustnosť - obr. 17.

Kryt zberača vodného kameňa znova založte na miesto - obr. 18.

Pri ďalšom používaní žehličky stlačte tlačidlo „Restart“ umiestnené na ovládacom paneli, aby oranžové kontrolné svetlo „Calc-Away System“ zhaslo.

Pre zakončenie tejto bežnej údržby odporúčame vykonať úplné prepláchnutie nádržky každých 6 mesiacov alebo po každých 25 použitiach.

Záťomto účelom:

- Skontrolujte, či je generátor studený a je odpojený aspoň 2 hodiny
- Umiestnite generátor pary na okraj drezu a žehličku vedľa na podstavec
- Odoberte kryt nádržky a odskrutkujte zberač vodného kameňa
- Držte svoj generátor pary v naklonenej polohе a pomocou nádoby naplňte zohrievač 1/4 litrom vody z kohútika
- Niekoľkokrát pohybte priehradkou a úplne ju vylejte do výlevky
- Vložte zberač späť do jeho umiestnenia a úplne ho zaskrutkujte, aby sa zabezpečila nepriepustnosť
- Založte kryt späť na zberač vodného kameňa.

PROBLÉM GENERÁTORA PARY

Problémy	Príčiny	Riešenia
Generátor pary sa nezapáva alebo nesvetí kontrolné svetlo žehličky a svietiaci vypínač Zapnúť/Vypnúť.	Priestroj nie je pod napäťom.	Skontrolujte, či je prístroj správne zapojený vo funkčnej elektrickej zásuvke a či je zapnutý (svietiaci vypínač Zapnúť/Vypnúť).
Voda vytieká z otvorov žehliacej plochy žehličky.	Používate paru aj napriek tomu, že žehlička ešte nie je dostatočne teplá.	Pri žehlení na nízkej teplote znížte prietok pary (regulátor umiestnený na ovládacom paneeli). Skôr ako stlačte regulátor pary, počkajte, kým zhasne kontrolné svetlo žehličky.
	Veľmi často používate regulátor vlnnej pary.	2 alebo 3-krát stlačte regulátor vlnnej pary.
	Voda sa kondenzuje v hadičkách, pretože ste paru použili po prvýkrát alebo preto, že ste ju dlhší čas nepoužívali.	Regulátor pary stlačajte mimo žehliacej dosky, až kým zo žehličky nezačne vychádzať para.
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vytieká biely výtok.	Z bojlera vychádza vodný kameň, pretože sa pravidelne nevyplachuje.	Ked bliká kontrolné svetlo „Calc-Away System“ opláchnite zberač. Ak je voda veľmi tvrdá, oplachujte ho častejšie.
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vytieká hnedý výtok, ktorý zanecháva škvruvu na bielizni.	Do vody na žehlenie pridávate chemické látky na odstraňovanie vodného kameňa alebo prísady.	Do nádržky na vodu nikdy nepridávajte žiadne prípravky (pozri odsek 1).
Žehliaca plocha žehličky je znečistená alebo hnedá a zanecháva škvruvu na bielizni.	Používate príliš vysokú teplotu.	Pozrite si naše rady týkajúce sa nastavenia teploty (pozri odsek 5).
	Ak používate škrob, bielizeň nie je dostatočne vypláchnutá.	Škrob nastriekajte na tú stranu, po ktorej nežehlite.
Nemáte žiadnu paru.	Nádržka na vodu je prázdna (svieti kontrolné svetlo).	Nádržku napišťte vodou a stlačte tlačidlo „Restart“ umiestnené na ovládacom paneeli.
Máte málo pary.	Prietok pary je nastavený na minimálny výkon	Zvýšte prietok pary (regulátor umiestnený na ovládacom paneeli).
	Teplota žehliacej plochy žehličky je nastavená na maximálnu hodnotu.	Veľmi teplá para je suchá, a teda málo viditeľná.
Na bielizni sa objavujú kvapky vody.	Ochranný poťah žehliacej dosky je saturaovaný vodou, pretože nie je prispôsobený na výkon generátora pary.	Dbajte, aby bola žehliaca doska vhodná (mriežkovaná doska, ktorá bráni vzniku kondenzátu).
Sveti červené kontrolné svetlo „nádržka je prázdna“.	Nestlačili ste tlačidlo opäťovného spustenia „Restart“.	Stlačte tlačidlo opäťovného spustenia „Restart“ umiestnené na ovládacom paneeli.
	Nádržka nie je dobre založená na svojom mieste.	Nádržku na vodu znova založte na svoje miesto až na doraz. Musíte počuť „cvak“.
Z okolia zberača vychádza para.	Zberač je nesprávne utiahnutý.	Zberač znova utiahnite.
	Tesnenie zberača je poškodené..	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Priestroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Zo spodnej strany generátora vychádza para.	Priestroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Sveti kontrolné svetlo „Calc-Away System“.	Nestlačili ste tlačidlo opäťovného spustenia „Restart“.	Stlačte tlačidlo opäťovného spustenia „Restart“ umiestnené na ovládacom paneeli.

Ak nie je možné určiť príčinu poruchy, obráťte sa na autorizované servisné stredisko spoločnosti ROWENTA. Spoločnosť ROWENTA ponúka 1-ročnú zmluvnú záruku na prístroj a 2-ročnú záruku na nádržku, pričom záruka platí odo dňa zakúpenia (okrem prípadov ak sa v špeciálnej legislatíve Vašej krajiny uvádzia inak).

PRISPEJME K OCHRANE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA!

- ① Tento prístroj obsahuje veľa zhodnotiteľných alebo recyklovateľných materiálov.
- ⇒ Odovzdajte ho na zberné miesto, alebo ak také miesto chýba, tak autorizovanému servisnému stredisku, ktoré zabezpečí jeho likvidáciu.



OPIS

1. Ročaj likalnika
2. Gumb za vlažno paro
(glede na model)
3. Gumb za paro
4. Gumb za nastavitev temperature likalne plošče
5. Plošča za odlaganje likalnika
6. Odstranljiv rezervoar 1,4 l
7. Pokrovček zbiralnika vodnega kamna
8. Odlaganje električnega kabla (Velcro)
9. Kontrolna lučka likalnikat
10. Blokiranje položaja likalnika
11. Kabel za paro
12. Spravljanje kabla za paro
13. Zbiralnik vodnega kamna „Calc-Away System”
14. Krmilna plošča
 - a. Gumb za nastavitev pretoka pare
 - b. Kontrolna lučka „Calc-Away System”
 - c. Tipka „Restart”
 - d. Kontrolna lučka pripravljene pare
 - e. Osvetljeno stikalo Vklop/Izklop
 - f. Kontrolna lučka „Prazen rezervoar”
 - g. VARČNA UPORABA (ECO)

PRIPRAVA

1 • Kakšno vodo uporabljati?

Voda iz pipe

Aparat je izdelan tako, da se lahko uporablja voda iz pipe. Če je voda preveč klorirana, pomešajte 50% vode iz pipe in 50% nemineralne embalirane vode. V nekaterih krajih, ki so blizu morja, voda lahko vsebuje veliko količino soli. V takem primeru uporabljajte izključno nemineralno vodo.

Mehčalci

Obstaja več vrste mehčalcev vode, večino pa se lahko uporablja za parni likalnik. Vendra pa nekateri mehčalci, predvsem tisti, ki vsebujejo veliko soli, lahko vodo obarvajo v belo ali rjavo, zlasti pri uporabi vrča za filtracijo. Če imate takšno težavo, svetujemo, da uporabljate neobdelano vodo iz pipe ali embalirano vodo. Če se barva vode spremeni, je likalnik treba uporabiti večkrat, da bi odpravili težavo. Da ne bi poškodovali perila, svetujemo, da prvo likanje s paro opravite na stareh oblačilih, ki jih lahko kasneje zavržete.

Ne pozabite

Nikoli ne uporabljati deževnice ali vode, ki vsebuje aditive (kot so škrob, dišave ali vode iz električnih naprav). Ti aditivi lahko vplivajo na čistočo pare in v posodi za vodo, pri visoki

temperaturi, ustvarjajo usedline, ki lahko poškodujejo perilo.

2 • Pripravite parno postajo

Parno postajo postavite na stabilno in vodoravno podlago, odporno na toploto.

Odstranljiv rezervoar za vodo snemite s pomočjo ročaja (ki se nahaja na prednjem delu parne postaje).

Napolnite rezervoar za vodo in pazite, da ne presežete oznake za najvišji nivo - sl.1.

Potisnite ga do konca v njegovo ležišče, dokler ne klikne.

To konca odvijte napajalni kabel in izvlecite kabel za paro iz njegovega prostora za shranjevanje - sl.2.

Parno postajo priključite v ozemljeno električno vtičnico - sl.3.

UPORABA

3 • Vključite parno postajo

Pritisnite na osvetljeno stikalo za vklop/izklop - sl.4, ki se prizge. Zelena kontrolna lučka na krmilni plošči utripa.

Čez približno eno minuto, in nato v rednih razmakih med uporabo, bo električna črpalka, ki je vgrajena v vaši napravi, vbrizgalova vodo v kotliček. Pri tem bo nastal šum, ki je normalen.

Parna postaja in likalnik sta pripravljena za li-

kanje, ko je prižgana kontrolna lučka za paro in ko ugasne kontrolna lučka likalnika.

Pri prvi uporabi lahko nastaneta dim in vonj, ki nista škodljiva. Ta pojav, ki ne vpliva na uporabo naprave, bo hitro izginil.

4 • Delovanje krmilne plošče

- Zelena lučka utripa - sl.6: kotliček se segreva.
- Zelena lučka gori - sl.7: para je pripravljena.
- Rdeča lučka gori - sl.11: rezervoar je prazen.
- Oranžna kontrolna lučka „Calc-Away System“ utripa - sl.13: kotliček morate izplakniti.

5 • Likanje na paro

Termostat - sl.5 nastavite za vrsto tkanine, ki jo likate in regulirajte pretok pare - sl.6. Kontrolna lučka likalnika se priže. Pomembno: Kadarkoli začnete uporabljati svoj likalnik in kadarkoli zmanjšate temperaturo tekom uporabe, bo likalnik popolnoma pripravljen za uporabo, ko se luč termostata izključi in ko zelena luč, ki se nahaja na kontrolni plošči, neha utripati in ostane vključena.

Tekom uporabe, kadar povečate temperaturo likalnika, lahko začnete likati takoj, ampak pazite, da pretok pare povečate le, ko se luč termostata likalnika izključi.

TKANINE	POLOŽAJ TERMOSTATA	POLOŽAJ GUMBA ZA PARO
SINTETIKA (poliester, acetat, akril, poliamid)	•	
SVILA / VOLNA	••	
LAN / BOMBAŽ	•••	

VARČNA UPORABA (ECO):

Vaš likalnik lahko nastavite na varčno uporabo, s čimer rabite manj energije, pri tem pa je še vedno zagotovljen zadosten pretok pare za učinkovito likanje. To storite tako, da termostat likalnika (glej tabelo) nas-

tavite na položaj ECO. Tak način uporabe je primeren za vse vrste materialov, vendar pa priporočamo, da za najboljši rezultat pri likanju debelejših in bolj zmečkanih materialov uporabljate maksimalen pretok pare. Med likanjem se kontrolna lučka na likalniku priže in ugasne glede na potrebo po segrevanju, ne da bi to vplivalo na uporabo.

Da bi dobili paro, pritisnite na gumb za paro na ročaju likalnika - sl.8. Para se ustavi, ko sprostite gumb.

Če uporabljate škrob, ga poškropite na narobno stran od površine, ki jo likate.

Priporočilo: Pri prvi uporabi, ali če pare niste uporabljali že nekaj minut, večkrat pritisnite na gumb za paro - sl.8, proč od perila, ki ga likate. Na ta način boste odstranili hladno vodo iz parnega tokokroga.

Nastavitev temperature likalnika:

Likalnik se hitro segreva, zato začnite s tkaninami, ki se likajo z nizko temperaturo in zaključite s tkaninami, ki prenašajo višjo temperaturo. Če likate tkanine iz mešanih vlaken, nastavite takšno temperaturo likanja, ki ustreza najbolj občutljivemu vlaknu. Gumb za nastavitev pretoka pare: Pri likanju goste tkanine povečajte pretok pare. Pri likanju z nizko temperaturo nastavite gumb za pretok pare na najnižji položaj. Pri likanju občutljivih tkanin (*), zelo zmerno pritiskajte na gumb za paro, da preprečite morebiten iztok usedline.

Med pavzami likanja nikoli ne postavljajte likalnika na kovinsko odlagalno ploščo, ker bi se lahko poškodoval, ampak na ploščo za odlaganje likalnika na ohišju: opremljena je z ovirami proti drsenju in je zasnovana tako, da je odporna na visoke temperature.

SL

6. Uporabljajte turbo paro

Na gumb za turbo paro pritisnite dvakrat ali trikrat - sl.9, kar omogoča ustvarjanje večje količine pare za likanje debelejših materialov, popravljanje napačno zalikanih gub in močnejše vertikalno likanje.



Pozor! To funkcijo je treba uporabljati zmerno, ker velika moč pare lahko povzroči opeklino.

7 • Navpično glajenje

Gumb za temperaturo likalnika in gumb za reguliranje pretoka pare nastavite v maks. položaj.

Oblačilo obesite na obešalnik in rahlo zategnite tkanino z roko.

V presledkih pritiskajte na gumb za paro - sl.8 in izvajajte gibe od zgoraj navzdol - sl.10.

Primeri uporabe za vertikalno likanje:

- Občutljivo perilo, ki ga ne želite likati neposredno z likalnikom, namestite na obešalnik in poravnajte.

- Osvežite srajco ali kostim neposredno pred oblačenjem.

Ker je nastala para zelo vroča, nikoli ne gladite oblačila na osebi, ampak vedno na obešalniku.

Pri drugih tkaninah, razen pri lanu in bombažu, držite likalnik nekaj centimetrov proč, da ne zažgete tkanine.

8 • Suho likanje

Ne pritisnite na gumb za paro.

9 • Ponovno polnjenje rezervoarja

Nimate več pare in priže se kontrolna lučka za "prazen rezervoar" - sl.11: rezervoar za vodo je prazen.

Odstranljiv rezervoar za vodo snemite s pomočjo ročaja (ki se nahaja na prednjem delu parne postaje) - sl.12 in ga napolnite - sl.1, pri čemer pazite, da ne prekoračite ozake za najvišji nivo.

V primeru prelivanja odlijte višek.

Potisnite ga do konca v njegovo ležišče, dokler ne klikne. Pritisnite na tipko „Restart“ za ponoven zagon, ki se nahaja na krmilni plošči.

Parna postaja in likalnik sta pripravljena za likanje, ko je prižgana kontrolna lučka za paro in ko ugasne kontrolna lučka likalnika.

10 • Shranjevanje parne postaje

Ugasnite stikalo za vklop/izklop in iztaknite vtič iz vtičnice. Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji.

Primiti kabel in ga prepognite na dva dela. Kabel za paro spravite v njegovo ležišče.

Če boste parno postajo spravili v omaro ali tesen prostor, pustite, da se ohlaja vsaj eno uro, preden jo spravite. Parno postajo lahko spravite povsem varno.

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

11 • Čiščenje parne postaje

Likalnika ali ohišja nikoli ne postavljajte pod tekočo vodo.

Za čiščenje likalne plošče ali ohišja ne uporabljajte nobenega sredstva za vzdrževanje ali odstranjevanje vodnega kamna.

Likalna plošča: ohlajeno likalno ploščo likalnika očistite z vlažno krpo ali mehko gobo. Ohišje: plastične dele občasno očistite z mehko krpo.

12 • Enostavno odstranjevanje vodnega kamna iz parne postaje:

Za izpiranje kotlička ne uporablajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna (kis, industrijska sredstva za odstranjevanje vodnega kamna): lahko bi ga poškodovala.

Preden začnete postopek praznjenja parne postaje, morate obvezno pustiti, da se ohlaja več kot 2 uri, da preprečite tveganje opeklina.

Za podaljšanje življenjske dobe parne postaje in za preprečevanje nabiranja vodnega kamna je parna postaja opremljena z vgrajenim zbiralnikom vodnega kamna. Ta zbiralnik, ki se nahaja v posodi, avtomatsko zbirá vodni kamen, ki nastaja v notranjosti.

Načelo delovanja:

Utripa oranžna kontrolna lučka „Calc-Away System“ - sl.13 na krmilni plošči in vas opominja na potrebo po izpirjanju zbiralnika.

Ko se parna postaja popolnoma ohladi, odstranite pokrovček zbiralnika vodnega kamna - sl.14.

Popolnoma odvijte zbiralnik in ga odstranite iz ohišja - vsebuje vodni kamen, ki se je nabral v posodi - sl.15.

- nagnite generator pare in s pomočjo vrča v zbiralnik nalijsite $\frac{1}{4}$ litra vode iz pipe
- rahlo pretresite zbiralnik, nato pa ga popolnoma izpraznite nad umivalnim koritom
- namestite zbiralnik vodnega kamna nazaj v prvotni položaj in ga dobro privijte, da zagotovite tesnost
- ponovno namestite pokrovček zbiralnika vodnega kamna.

VAŽNO! Tega postopka ne smete izvajati, če parna postaja ni že več kot dve uri izključena z omrežnega napajanja in če se še ni popolnoma ohladila.

Za izvajanje tega postopka se mora parna postaja nahajati poleg pomivalnega korita, saj pri odpiranju lahko iz posode izteče voda.

Za temeljito čiščenje zbiralnika zadošča, da ga izplaknete pod tekočo vodo in tako odstranite vodni kamen, ki se nahaja v njem - sl.16.

Zbiralnik ponovno namestite v njegovo ležišče in ga privijte do konca, da zagotovite vodotesnost - sl.17.

Ponovno namestite pokrovček zbiralnika vodnega kamna - sl.18.

Pri naslednji uporabi pritisnite na tipko „Restart“, ki se nahaja na krmilni plošči, da ugasne oranžna kontrolna lučka „Calc-Away System“.

Poleg rednega vzdrževanja je priporočljivo, da nadaljujete s popolnim izplakovanjem rezervoarja vsakih 6 mesecev ali po vsakih 25 uporabah.

Pri tem upoštevajte naslednji postopek:

- prepričajte se, da je generator hladen in da je bil pred tem izklopjen več kot 2 uri
- postavite generator pare na rob pomivalnega korita, likalnik pa poleg njega v po-končen položaj
- odstranite pokrovček zbiralnika in odvijte zbiralnik vodnega kamna

TEŽAVE Z GENERATORJEM

Težave	Vzroki	Rešitve
Parna postaja se ne priže ali pa se ne prizeta kontrolna lučka likalnika in osvetljeno stikalo za vklop/izklop.	Naprava ni pod napetostjo.	Preverite ali je aparat vključen vtičnico v obratovalnem stanju in ali je pod napetostjo (osvetljeno stikalo za vklop/izklop).
Voda teče skozi luknje na likalni plošči.	Gumb za paro uporabljate, ko likalnik še ni dovolj segret.	Zmanjšajte pretok pare pri likanju z nizko temperaturo (gumb za nastavitev se nahaja na krmilni plošči). Počakajte, da ugasne kontrolna lučka na likalniku, preden vključite gumb za paro.
	Prepogosto uporabljate gumb za vlažno paro.	Dvakrat ali trikrat kratko pritisnite na gumb za vlažno paro.
	V ceveh se je kondenzirala voda, ker paro uporabljate prvič ali je že nekaj časa niste uporabljali.	Pritisnjite na gumb za paro izven likalne deske, dokler likalnik ne začne oddajati pare.
Iz luknenj likalne plošče teče bela usedlina.	S kotička odpada vodni kamen, ker ga ne izpirate dovolj pogosto.	Izplaknite zbiralnik, ko utripa kontrolna lučka „Calc-AwaySystem“. Če vaša voda vsebuje veliko apnenca, povečajte pognost.
Iz luknenj likalne plošče teče rjava usedlina, ki povzroča madeže na perlu.	V vodi za likanje uporabljate kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ali dodatke.	Nikoli ne dodajte nobenega sredstva v rezervoar za vodo ali v kotliček (glejte § 1).
Likalna plošča je umazana ali rjava in lahko pusti madeže na perlu.	Uporabljate previsoko temperaturo.	Glejte naše nasvete v zvezi z nastavitevjo temperature (glejte § 5).
	Perilo ni dovolj izprano, če uporabljate škrab.	Škrab vedno škoprite na nasprotno stran od tiste, ki jo likate.
Ni več pare.	Rezervoar za vodo je prazen (pričrana kontrolna lučka).	Napolnite rezervoar za vodo in pritisnite na tipko „Restart“, ki se nahaja na krmilni plošči.
Pare je premalo.	Pretok pare je nastavljen na minimum.	Povečajte pretok pare (gumb za nastavitev na krmilni plošči).
	Temperatura likalne plošče je nastavljena na maksimum.	Zelo vroča para je zelo suha in zato ni dovolj vidna.
Na perlu so opazni sledovi vode.	Prevleka likalne deske je prepojena z vodo, ker ni prilagojena moči parne postaje.	Uporabljajte ustrezno prilagojeno likalno desko (rešetkasta plošča, ki preprečuje kondenzacijo).
Priže se kontrolna lučka za „prazen rezervoar“.	Niste pritisnili na tipko „Restart“ za ponoven zagon.	Pritisnite na tipko „Restart“ za ponoven zagon, ki se nahaja na upravljalni plošči.
	Rezervoar ni nameščen na dno svojega ležišča.	Potisnite ga do konca v njegovo ležišče, dokler ne klikne.
Okrog zbiralnika uhaja para.	Zbiralnik je slabo privit.	Ponovno privijte zbiralnik.
	Spoj zbiralnika je poškodovan.	Obrite se na pooblaščen servisni center.
	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Izpod ohišja uhaja para	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Prizgana je kontrolna lučka „Calc-Away System“.	Niste pritisnili na tipko „Restart“ za ponoven zagon.	Pritisnite na tipko „Restart“ za ponoven zagon, ki se nahaja na krmilni plošči.

Če ni mogoče ugotoviti razloga za težavo, se obrnite na pooblaščen servisni center ROWENTA. ROWENTA zagotavlja enoletno pogodbeno garancijo za napravo in dvoletno garancijo za posodo od datuma nakupa, razen v primeru veljavnosti specifičnega zakona v vaši državi.

SODELUJMO PRI PRIZADEVANJIH ZA ZAŠČITO OKOLJA!

① Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.

② Odnesite jo na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščen servisni center, kjer bodo poskrbeli za njeno ustrezno predelavo.e.



OPIS

1. Metalna drška
2. Dugme za vlažnu paru
(u zavisnosti od modela)
3. Dugme za paru
4. Dugme za podešavanje temperature
grejne ploče
5. Postolje za odlaganje pegle
6. Demontažni rezervoar 1,4 l
7. Poklopac kolektora kamenca
8. Odlaganje električnog kabla (Velcro)
9. Indikator
10. Podesivi jezičak za nameštanje
pegle
11. Kabl za paru
12. Prostor za odlaganje kabla za paru
13. Kolektor kamenca „Calc-Away
System“
14. Komandna tabla
 - a. Dugme za regulisanje jačine pare
 - b. Indikator „Calc-Away System“
 - c. Dugme „Restart“
 - d. Indikator spremnosti pegle
 - e. Svetlosni prekidač Rad/Prekid rada
 - f. Indikator „Praznog rezervoara
 - g. ECO UPOTREBA

PRIPREMA

1 • Koju vodu treba koristiti?

Voda iz slavine

Vaš aparat je napravljen tako da može funkcionišati sa vodom iz slavine. Ukoliko je voda dosta hlorisana, pomešajte 50% vode iz slavine sa 50% nemineralne kuhinjske vode. U nekim krajevima blizu mora, sadržaj soli u vodi može biti dosta visok. U tom slučaju, koristite isključivo nemineralnu vodu.

Omekšivači:

Postoji više tipova omekšivača vode i većina se može koristiti za peglu na paru. Međutim, neki omekšivači koji koriste hemijske proizvode poput soli, mogu da oštete aparat i dovedu do toga da aparat curi.

Savetujemo Vam da koristite vodu iz slavine ili flaširanu vodu. Ako promenite vodu, potrebno je da aparata koristite više puta da bi se problem rešio. Da ne biste oštetili stvari, preporučujemo da prvi put koristite paru na staroj odeći koju možete baciti.

Ne zaboravite

Nikada ne koristiti kišnicu niti vodu koja sadrži aditive (poput skroba, mirisa ili vodu iz električnih uređaja.). Ti aditivi mogu škoditi i pri visokoj temperaturi, u parnoj komori, stvoriti naslage koje mogu ošteti veš.

2 • Pripremite generator pare

Postavite ga na horizontalnu i stabilnu površinu koja je otporna na toplotu.

Skinite demontažni rezervoar za vodu povlačenjem za ručku (koja se nalazi na generatoru pare).

Napunite rezervoar za vodu ne prelazeći maksimalni nivo. - slika 1

Pažljivo ga vratite na mesto i gurnite sve dok ne čujete „klik“.

Potpuno razmotrajte kabl i izvucite kabl za paru iz ležišta - slika 2.

Uključite generator pare u utičnicu sa uzemljenjem - slika 3.

KORIŠĆENJE

3 • Uključite generator pare

Pritisnite svetlosni prekidač rad/prekid rada – slika 4, koji tada treba da zasveti. Zeleni indikator koji se nalazi na komandnoj tabli počinje da treperi.

Posle jednog minuta i redovno tokom korišćenja, električna pumpa aparata ubacuje vodu u bojler. To proizvodi zvuk koji je uobičajen.

Generator pare i pegla su spremni za peganje kada je indikator pare uključen a indikator na pegli isključen.

Tokom prve upotrebe, može doći do oslobađanja dima i bezopasnog mirisa. Ova pojava ne utiče na korišćenje aparat-a i brzo prestaje.

4 • Funkcionisanje komandne table

- Zeleni indikator treperi - slika 6: bojler greje vodu.
- Zeleni indikator svetli - slika 7: para je spremna.
- Crveni indikator svetli - slika 11: rezervoar je prazan.
- Narandžasti indikator „Calc-Away System“ treperi - slika 13: morate isprati kolektor.

5 • Peglajte pomoću pare.

Podesite termostat - slika 5 prema tipu tkanine koju želite da ispeglate i podesite jačinu pare - slika 6. Indikator na pegli se uključuje. Važno: na početku pegljanja i prilikom svakog smanjivanja temperature tokom pegljanja, pugla je spremna za rad nakon što se kontrolna lampica ugasi, a zelena lampica, smeštena na kontrolnoj tabli, upali i ostane da svetli.

Tokom upotrebe, kad povećate temperaturu pegle, možete odmah da nastavite peglanje, ali ispuštanje pare treba da pojačate tek nakon što se kontrolna lampica ugasi.

TKANINE	Pozicija termostata	Pozicija dugmeta za paru
SINTETIKA (Polyester, Acetat, Akril, Poliamid)	•	
SVILA / VUNA	..	
LAN / PAMUK	...	



ECO UPOTREBA: Vaša pegla na paru se može namestiti na eco upotrebu čime troši manje energije uz garantiju protoka pare dovoljne za

efikasno peglanje. Da biste to postigli, kada podesite termostat na pegli (videti tabelu), stavite na segment ECO. Ova upotreba je prilagođena za sve tipove materijala. Ipak, za debele i jako izgužvane materijale, preporučujemo vam da koristite maksimalni protok pare kako biste dobili najbolji rezultat.

Tokom pegljanja, indikator na pegli se uključuje i isključuje, u zavisnosti od zagrevanja, bez uticaja na korišćenje pegle. Za dobijanje pare, pritisnite dugme za paru koje se nalazi na metalnoj dršci - slika 8. Ispuštanje pare se zaustavlja pri puštanju dugmeta.

Ako koristite štirak, poprskajte ga na suprotnoj strani od strane koju peglate.

Preporuka: Tokom prvog korišćenja ili ukoliko niste koristili paru nekoliko minuta, pritisnite nekoliko puta dugme za paru - slika 8 i udaljite peglu od veša. To će omogućiti da se ukloni hladna voda iz parnog kola.

Podešavanje temperature pegle: Vaša pegla se brzo zagreva, počnute sa tkaninama koje se peglaju na nižoj temperaturi, da biste završili sa onim koje zahtevaju višu temperaturu. Ako peglate mešane tkanine, podesite temperaturu pegljanja za najosjetljiviju tkaninu. Podešavanje dugmeta za jačinu pare: Ako peglate gustu tkaninu, pojačajte ispuštanje pare. Ako peglate na niskoj temperaturi, podesite dugme za ispuštanje pare na poziciju mini.

Za delikatne tkanine (•), blago pritisnite dugme za paru da biste izbegli eventualno curenje.

Za vreme pauza u pegljanju, nemojte odlagati peglu na metalnu površinu, jer je to može oštetiti, već na postolje za odlaganje pegle koja ima sistem protiv klizanja i može izdržati veoma visoke temperature.

6. Koristite turbo paru

Dajte 2 ili 3 impulsa komande turbo pare - slika 9 da biste dobili više pare za peganje debelih materijala, eliminisanje nabora ili uspravno jače peganje.

Pažnja! Ovu funkciju treba koristiti umereno, jer velika snaga pare može izazvati opekontine.

7 • Vertikalno ispravljanje

Podesite dugme za temperaturu pegle i dugme za ispuštanje pare na maksimum. Okačite odevni predmet na vešalicu i blago ga zategnite jednom rukom.

Isprekidano pritisnite dugme za paru - slika 8 pokretima odozgo na dole - slika 10.

Primeri upotrebe za uspravno peganje:
- Ispravite na vešalici osetljivu odeću koju ne želite da ispravljate topлом pegлом.
- Osvežite košulju ili odelo neposredno pre oblačenja.

Pošto je proizvedena para vrela, nikada ne ispravljajte odeću na osobi, već isključivo na vešalici.

Za tkanine koje nisu lan ili pamuk, držite peglu na nekoliko centimetara od tkanine, kako je ne biste izgoreli.

8 • Peglanje na suvo

Nemojte pritisnuti dugme za paru.

9 • Ponovno punjenje rezervoara

Nemate više pare i indikator „prazan rezervoar“ je uključen - slika 11: rezervoar sa vodom je prazan.

Skinite demontažni rezervoar za vodu povlačenjem za ručku (koja se nalazi na generatoru pare) - slika 12 i napunite ga - slika 1 ne prelazeći maksimalni nivo vode.

U slučaju prelivanja, izbacite višak vode.

Pažljivo ga vratite na mesto i gurnite sve

dok ne čujete „klik“. Pritisnite dugme Restart koje se nalazi na komandnoj tabli. Generator pare i pegla su spremni za peganje kada je indikator pare uključen a indikator na pegli isključen.

10 • Odlaganje generatora pare

Isključite prekidač rad/prekid rada i izvucite kabl iz utičnice. Stavite peglu na posloje generatora pare.

Uzmite kabl i savijte ga na pola.

Spakujte kabl za paru u prostor za odlaganje kabla.

Ostavite peglu da se hlađi najmanje sat vremena pre nego što je odložite ako je odlažete u plakaru ili u nekom uskom prostoru. Možete bezbedno odložiti generator pare.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

11 • Čišćenje generatora pare

Nikada nemojte stavljati peglu ili generator pare pod mlaz vode.

Nemojte koristiti sredstva za održavanje ili za skidanje kamenca za čišćenje grejne ploče ili kutije.

Grejna ploča: ohlađenu grejnu ploču pegle možete čistiti vlažnom krpom ili neabrazivnim sunđerom.

Kutija: s vremenom na vreme čistite plastične delove aparata mekom krpom.

12 • Jednostavno uklanjanje kamenca iz generatora pare

Nemojte koristiti proizvode za uklanjanje kamenca (sirće, industrijski proizvodi...) prilikom ispiranja rezervoara: oni bi mogli da ga oštete.

Pre pražnjenja generatora pare, neophodno je da se on dobro ohladi (2 sata), da bi se izbegao svaki rizik od opekontina.

Zbog dužeg radnog veka generatora pare i izbegavanja izbacivanja kamenca, on poseduje integrисани kolektor kamenca. Nalazi u rezervoaru i automatski skuplja kamenac koji se stvara u unutrašnjosti.

Princip funkcionisanja : Narandžasti indikator „Calc-Away System“ treperi- slika 13 na komandnoj tabli i ukazuje da treba očistiti rezervoar.

PAŽNJA! Ovaj postupak se ne sme primenjivati ukoliko generator pare nije isključen iz struje duže od dva sata i nije potpuno hladan.
Da biste obavili ovaj postupak, generator pare mora biti blizu sливника zato što prilikom otvaranja može curiti voda.

Kada se generator pare potpuno ohladi, skinite poklopac kolektora kamenca - slika 14.

Potpuno odšrafite kolektor i izvucite ga iz ležišta. On sadrži akumulirani kamenac iz bojlera - slika 15.

Da biste dobro očistili kolektor, dovoljno ga je isprati pod mlazom vode i ukloniti kamenac koji se u njemu nalazi - slika 16.

Vratite kolektor u ležište tako što ćete ga zašrafiti do kraja da biste osigurali nepropusnost - slika 17.

Vratite poklopac kolektora na mesto - slika 18.

Pre narednog korišćenja, pritisnite dugme „Restart“ koje se nalazi na komandnoj tabli da biste isključili narandžasti indikator „Calc-Away System“.

Pored ovog redovnog održavanja, preporučujemo vam da temeljno isperete rezervoar na svakih šest meseci ili posle 25 upotreba.

To možete uraditi na sledeći način:

- Postaraјte se da generator pare буде isključen iz struje duže od 2 sata и проверите да ли је хладан.
- Stavite generator pare на ivicu sudopere, a пеглу одmah pored njega у uspravnom položaju.
- Skinite poklopac i odšrafite sakupljač kamenca.
- Držite generator pare под углом и неком posudom у njega sipajte 1/4 litre obične vode.
- Promućkajte vodu у rezervoaru nekoliko sekundi, а затим га потпуно ispraznite.
- Vratite sakupljač kamenca на njegovo место и добро га заšrafite да би био otporan на vodu.
- Vratite poklopac sakupljača kamenca.

PROBLEM SA VAŠIM GENERATOROM

Problemi	Uzroci	Rešenja
Generator pare neće da se uključi ili indikator na pegli i svetlosni prekidač rad/prekid rada nisu uključeni.	Aparat nije pod naponom.	Poverite da li je aparat uključen u ispravnu utičnicu i da li je pod naponom (svetlosni prekidač rad/prekid rada).
Voda curi kroz rupe na grejnoj ploči.	Koristite dugme za paru kada pegla nije dovoljno zagrejana.	Smanjite jačinu pare kada peglate na niskoj temperaturi (dugme za podešavanje se nalazi na komandnoj tabli). Sačekajte da se indikator na pegli isključi pre nego što pritisnete dugme za paru.
	Previše često koristite dugme za vlažnu paru.	Kratko pritisnite 2 ili 3 puta dugme za vlažnu paru.
	Voda se kondenzovala u cevima zato što prvi put koristite paru ili zato što je duže vreme niste koristili.	Pritisnite dugme za paru dok je pegla udaljena od daske za peglanje, sve dok pegla ne počne da izbacuje paru.
Bela tečnost curi iz rupa na grejnoj ploči.	Bojler izbacuje kamenac zato što nije pravilno očišćen.	Isperite kolektor kada pokazivač „Calc-Away System“ treperi. Ako voda koju koristite ima puno kamenca, ispirajte češće.
Braon tečnost izlazi iz rupa na grejnoj ploči i pravi fleke na vešu.	Koristite hemijske proizvode za uklanjanje kamenaca ili aditive u vodi za peglanje.	Nikada nemojte dodavati bilo koji proizvod u vodu ili u bojler (videti § 1).
Grejna ploča je privala ili braon ispušta braon tečnost koja može isflekatiti tkaninu.	Koristite preveliku temperaturu pegle.	Vratite se na paragraf o podešavanju temperature (videti § 5).
	Vaš veš nije dovoljno ispran ukoliko koristite sredstvo za štirkanje.	Uvek prskajte sredstvo za štirkanje na suprotnoj strani od one koju pegljate.
Nema više pare.	Rezervoar sa vodom je prazan (indikator svetli).	Napunite rezervoar vodom i pritisnite dugme „Restart“ koje se nalazi na komandnoj tabli.
Ima premalo pare.	Jačina pare je podešena na minimalnu vrednost.	Povećajte jačinu ispuštanja pare (dugme za podešavanje na komandnoj tabli).
	Temperatura grejne ploče je podešena na maksimum.	Veoma vruća para je suva, dakle slabo uočljiva.
Pojavljaju se tragovi vode na vešu.	Vaš prekivač je natopljen vodom zato što nije predviđen za jačinu generatora pare.	Nabavite adaptiran sto (mrežasto postolje koje nije podložno kondenzaciji).
Indikator „prazan rezervoar“ svetli.	Niste pritisnuli dugme „Restart“ za ponovno pokretanje funkcija pegle.	Pritisnite dugme „Restart“ koje se nalazi na komandnoj tabli.
	Rezervoar nije dobro namestili.	Pažljivo ga vratite na mesto i gurnite sve dok ne čujete „klik“.
Para izlazi oko kolektora.	Kolektor nije dobro pričvršćen.	Dobro zašrafite kolektor.
	Spojnica kolektora je oštećena.	Kontaktirajte ovlašćeni servis.
	Aparat je pokvaren.	Nemojte koristiti generator pare i kontaktirajte ovlašćeni servis.
Para izlazi ispod kutije.	Aparat je pokvaren.	Nemojte koristiti generator pare i kontaktirajte ovlašćeni servis.
Pokazivač „Calc-Away System“ je uključen.	Niste pritisnuli dugme „Restart“ za ponovno pokretanje funkcija pegle.	Pritisnite dugme „Restart“ koje se nalazi na komandnoj tabli.

Ako je nemoguće utvrditi uzrok kvara, obratite se ovlašćenom ROWENTA servisu. Rowenta aje garanciju od dve godine na aparat, od dana kupovine, osim ukoliko to nije u skladu sa zakonima zemlje u kojoj se aparat koristi.

UČESTVUJMO U ZAŠTITI ŽIVOTNE SREDINE!

- ① Vaš aparat sadrži brojne materijale koji mogu biti ponovo upotrebljeni ili reciklirani.
- ② Odnesite aparat u centar koji se bavi recikliranjem takvih proizvoda.



ОПИСАНИЕ

1. Ручка утюга
2. Кнопка TURBO
(в зависимости от модели)
3. Кнопка управления паром
4. Индикатор регулировки температуры для подошвы утюга
5. Подставка для утюга
6. Съемный резервуар для воды емкостью 1,4 литра
7. Крышка собираителя накипи
8. Хранение электрического шнура (типа "Velcro")
9. Световой индикатор температуры утюга
10. Система установки утюга
11. Паровая трубка

12. Скоба для хранения паровой трубы
13. Собиратель накипи "Calc-Away System"
14. Панель управления
 - a. Индикатор регулирования выброса пара
 - b. Индикатор "Calc-Away System"
 - c. Кнопка "Перезапуск"
 - d. Световой индикатор готовности пара
 - e. Сияющий переключатель вкл/выкл,
 - f. Световой индикатор "резервуар пустой"
 - g. Режим ECO (экономичный)

ПОДГОТОВКА

1 • Рекомендации относительно воды

Водопроводная вода:

Утюги Rowenta предназначены для использования с НЕОБРАБОТАННОЙ ВОДОПРОВОДНОЙ ВОДОЙ. Если вода очень жесткая, Rowenta рекомендует смешивания 1/2 необработанной водопроводной воды с 1/2 дистиллированной воды, что уменьшает твердость.

Умягченная вода:

Существует много видов бытовых умягчителей воды и вода от многих из них вполне приемлема для использования в парогенераторе.

Однако, некоторые типы умягчителей, особенно те, которые используют химические вещества, такие как соли, могут привести к протеканию прибора или вызвать брызги при использовании, особенно это касается воды из кувшинных фильтров. Поэтому мы не рекомендуем использовать этот тип воды.

Если у вас возникли такого рода проблемы, мы рекомендуем Вам попробовать использовать неочищенную воду из-под крана или купленную в магазине дистиллированную воду, которую можно смешать 50% на 50% с неочищенной водой из-под крана.

После замены воды, проблема исчезнет через несколько применений устройства.

Rowenta рекомендует сначала испытать функцию пара на старом полотенце или куске ткани, который можно выбросить, чтобы не повредить одежду.

Всегда помните:

Тепло концентрирует элементы, содержащиеся в воде при испарении. Типы воды, перечисленные ниже, могут содержать органические отходы, минеральные или химические элементы, которые могут вызвать брызги, коричневые пятна или преждевременный износ прибора: вода из сушилки для одежды, ароматизированная или смягченная вода, вода из холодильников, батарей, кондиционеров, дождевая вода, кипящая, фильтрованная или вода в бутылках. Не следует использовать эти типы воды в утюге ROWENTA.

2 • Подготовка парогенератора

Поставьте парогенератор на ровную, устойчивую, горизонтальную и термостойкую поверхность. Снимите резервуар для воды с помощью ручки (на передней части парогенератора).

Наполните резервуар водой, стараясь не

превысить максимальный уровень – fig.1. Вставьте резервуар обратно в его отделения, до щелчка.

Полностью размотайте электрический шнур и извлеките паровую трубку с ее гнезда – fig.2.

Подключите парогенератор к заземленной розетке – fig.3.

Гладильные доски:

В связи с мощным выбросом пара, рекомендуется использовать сетчатые гладильные доски, которые пропускают избыточный пар и не допускают его выход по бокам.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

3 • Переключение на парогенераторе

Нажмите на кнопку вкл/выкл – fig.4, она начинает мигать. Зеленый свет (расположен на панели управления) мигает – котел нагревается.

При запуске, и регулярно при использовании, электрический насос вашего парогенератора вспрыскивает воду в котел. Шум – нормальное явление.

Парогенератор и утюг готовы к использованию, когда включен индикатор пара и погас индикатор утюга.

При первом использовании прибора, может выделяться безвредный дым и запах. Они никак не влияют на работу прибора и быстро исчезнут.

4 • Использование панели управления

- Зеленый индикатор мигает – fig.6: вода нагревается в котле.
- Зеленый индикатор горит постоянно – fig.7: пара готова к использованию.
- Красный свет горит постоянно – fig.11: резервуар для воды пуст.
- Оранжевый индикатор "Calc-Away System" мигает – fig. 13: промыть собираатель накипи.

5 • Использование парогенератора

Отрегулируйте термостат утюга –fig.5 в соответствии с типом ткани, которую будете гладить, и установите соответствующий выброс пара – fig.6. Индикатор термостата засветился.

Важно: каждый раз, когда вы начинаете использовать ваш утюг и всякий раз, когда вы уменьшаете температуру при использовании, утюг готов к использованию, когда его индикатор гаснет, и когда зеленый свет расположен на панели управления загорается и остается включенным.

Во время использования, при увеличении температуры утюга, вы можете начать глажение сразу, но убедитесь, что вы увеличиваете поток пара, только когда индикатор утюга погас.

ТИП ТКАНИ	НАСТРОЙКИ ТЕРМОСТАТА	НАСТРОЙКИ ПОТОКА ПАРА
СИНТЕТИКА (Полиэстер, Ацетат, Акрил, Полиамид)	•	
ШЕЛК/ШЕРСТЬ	..	
ХЛОПОК / ЛЕН	...	



Режим ECO: Ваш парогенератор оснащен функцией ECO которая использует меньше электроэнергии, одновременно обеспечивая необходимый поток пара для надлежащего глажения вашей одежды. Для того чтобы использовать эту функцию, после правильной настройки термостата утюга (см. таблицу выше), поставьте настройки потока пара на сегмент ECO. Режим ECO можно использовать на всех типах тканей, тем не менее, для очень толстых или очень смятых тканей, мы рекомендуем использовать максимальный поток пара для лучшего результата.

Во время глажения, индикатор в верхней части утюга, и индикатор готовности пара включается и выключается, регули-

RU

руя температуру, без прерывания гладки. Для получения пара, нажмите на кнопку управления потоком пара под ручкой утюга и удерживайте ее - fig.8. Пар остановится, когда

Вы отпустите кнопку.

Всегда распыляйте крахмал на обратной стороне ткани которую гладите.

Рекомендации: Чтобы подготовить поток пара, перед первым применением или после нескольких минут неиспользования функции пара, нажмите кнопку управления паром несколько раз подряд - fig.8, держа утюг в стороне от вашей одежды. Это устранит холодную воду из системы.

Настройка терmostата утюга: Начните с тканей, которые следует гладить при низкой температуре, и закончите тем, которые требуют более высоких температур. Смешанные ткани: установите температуру гладжения на настройки для самой деликатной ткани. Настройка индикатора регулирования потока пара: Грубые ткани: увеличьте поток пара. При низкой температуре: установите индикатор регулирования потока пара в нижнее положение. Для деликатных тканей (*), нажмите на кнопку регулировки пара (под ручкой утюга) с перерывами, чтобы избежать возможного появления капель воды с паром.

Не ставьте утюг на металлическую подставку. Во время перерыва в гладжке, всегда ставьте утюг на подставку от паровой станции. Она оснащена нескользкими подушечками и была разработана, чтобы выдерживать высокие температуры.

ВНИМАНИЕ! Используйте функцию турбо пары очень осторожно, так как чрезвычайная мощность пара может вызвать ожоги.

7 • Вертикальное гладжение паром

Установите термостат утюга и индикатор регулирования выброса пара (расположен на панели управления) в максимальное положение.

Повесьте одежду на вешалку и немного натяните ткань одной рукой. Несколько раз нажмите на кнопку - fig.8 управления паром (под железной ручкой), перемещая утюг сверху вниз - fig.10.

Примеры использования функции вертикального потока пара:

- Удаление складок непосредственно на вешалках из деликатных тканей, чтобы избежать их контакта с горячим утюгом.
- Освежение рубашки или костюма, перед их надеванием.

Поскольку пара очень горячая: никогда не пытайтесь удалить складки с одеждой, которой сейчас носите, всегда вешайте одежду на вешалку. Для тканей, кроме льна или хлопка, удерживайте утюг в нескольких сантиметрах от одежды, чтобы избежать загорания ткани.

8 • Сухое гладжение

Не нажимайте на кнопку подачи пара.

9 • Повторное наполнение резервуара для воды

Если закончилась вода и мигает индикатор "Резервуар для воды пустой" -fig.11: значит, резервуар для воды пуст. Снимите резервуар для воды с помощью ручки (на передней части парогенератора) -fig. 12 и наполните его - fig. 1 не превышая максимальный уровень.

Если это произошло, удалите избыток воды.

6 • Использование турбо потока пара

Нажмите 2 или 3 раза кратко на кнопку управления турбо паром - fig. 9 чтобы получить одноразовый выброс пара для гладки грубых тканей, устранения складок или мощного вертикального выброса пара.

Поставьте резервуар для воды на место до щелчка. Нажмите кнопку перед запуска под панелью управления. Парогенератор и утюг готовы к использованию, когда включен индикатор пара и погас индикатор утюга.

промывке собирателя накипи: они могут повредить его. Перед опустошением парогенератора, он должен остывть в течение 2 часов, чтобы избежать риска ожогов.

10 • Хранение парогенератора

Нажмите на светящийся переключатель вкл/выкл O/I, и отключите парогенератор. Поставьте утюг на подставку на паровой станции.

Сложите паровую трубку вдвое и поместите ее и в отделение. Оставьте парогенератор остыть не менее одного часа, прежде чем спрятать его, если он будет храниться в шкафу или в ограниченном пространстве. Теперь Вы можете совершенно безопасно хранить парогенератор.

ОЧИСТКА И ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

11 • Очистка парогенератора

Не используйте моющие средства или средства для удаления накипи для очистки подошвы утюга или паровой станции. Никогда не держите утюг или базовый блок под струей воды.

Подошва утюга: очистите подошву утюга, когда она остыла влажной тканью или неабразивной губкой.

Базовый блок: Время от времени очищайте пластиковые части прибора мягкой тканью.

12 • Легкое удаление накипи из парогенератора

Не используйте вещества для удаления накипи (уксус, промышленные продукты для удаления накипи, т.д.) при

Чтобы продлить срок службы Вашего парогенератора и избежать накипи на нем ваш парогенератор оборудован встроенным собирателем накипи.

Этот собиратель, находящийся в резервуаре, автоматически удаляет накипь, которая образуется внутри.

Процесс:

Оранжевый индикатор "Calc-Away System" размещен – fig.13 на панели управления начинает мигать, чтобы сообщить Вам о необходимости промыть собиратель накипи.

Когда парогенератор полностью остыл, снимите крышку собирателя накипи – fig.14.

ВАЖНО! Эту процедуру можно выполнять только, если парогенератор был выключен в течение 2-х часов и полностью остыл. Для проведения этой процедуры, парогенератор должен находиться возле раковины, поскольку с открытого резервуара может вытекать вода.

Открутите клапан собирателя накипи и выньте его из гнезда, он содержит накипь, образовавшуюся в резервуаре – fig.15.

Чтобы хорошо очистить собиратель, просто промойте его под струей воды для удаления накипи, которую он содержит – fig.16.

Установите собиратель обратно в гнездо и полностью его закрепите, чтобы сделать его водонепроницаемым – fig.17. Поставьте на место крышку собирателя накипи –fig.18.

В следующий раз, когда будете использовать утюг, нажмите на кнопку "Перезагрузка" на панели управления, чтобы выключить оранжевый индикатор "Calc-Away System".

В дополнение к этому регулярного технического обслуживанию, мы рекомендуем полное промывание резервуара каждые шесть месяцев или через каждые 25 использований.

Для этого:

- Убедитесь, что парогенератор остыл и был отключен более чем 2 часа.

- Установите парогенератор на край раковины и поставьте утюг в вертикальное положение рядом с ним.
- Снимите крышку собираителя и открутите собиратель накипи.
- Держите парогенератор под углом и используйте кувшин для заполнения котла 1/4 л водопроводной воды.
- Встяжните емкость в течение нескольких секунд, а затем вылейте всю жидкость в раковину.
- Установите собираитель обратно в гнездо и закрепите его крепко, чтобы он стал водонепроницаемым.
- Поставьте на место крышку собираителя накипи.

НА ПЕРВОМ МЕСТЕ ЗАБОТА ОБ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ!



① Ваше устройство содержит ценные материалы, что подлежат утилизации или повторному использованию.

② Оставьте их в местном пункте сбора мусора.

Электроутюги с парогенератором торговой марки ROWENTA модели DG8xxx xx

Изготовлено во Франции для холдинга "Группа СЕБ", Франция
Груп СЕБ, Шмэн дю Пти Буа Ле 4 М – БП 17269134 Экюи Седекс Франс
(Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex France)
Официальный представитель и импортёр в России - ЗАО "Группа СЕБ-Восток" 125171, г. Москва, Ленинградское ш., д. 16А, стр. 3, тел. +7 (495) 213-32-32

Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № РОСС FR.MO04.B03620
- Срок действия с 13.02.2013 по 12.02.2016
- Выдан ОС "ТЕСТСЕРТИФИКО"
- Соответствуют требованиям

ГОСТ Р 52161.2.3-2005

ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (Разд. 4)

ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (Разд. 5, 7)

ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (Разд. 6, 7)

ГОСТ Р 51317.3.3-2008

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.3



MO04

ЕСТЬ ПРОБЛЕМА?

Возможные проблемы	Возможные причины	Решения
Парогенератор не включается или индикатор утюга и индикатор ВКЛ / ВЫКЛ не включается.	Устройство не включено.	Убедитесь, что устройство правильно подключено и нажмите на светящийся переключатель вкл/выкл (на передней панели базового блока).
Через отверстия в подошве утюга течет вода.	Вы используете кнопку управления паром до того, как утюг достиг необходимой температуры.	Уменьшите поток пара, если гладите при низкой температуре (индикатор управления потоком пара на панели управления). Подождите, пока индикатор терmostата погаснет, прежде чем активировать кнопку управления паром.
	Вы слишком часто используете функцию турбо потока пара.	Нажмите 2 или 3 раза на кнопку управления турбо паром
	Вода конденсируется в трубках, потому что вы спользуете функцию пары впервые или не использовали ее в течение определенного периода.	Нажмите на регулятор пара на утюге в направлении от гладильной доски, пока пар не выходит из утюга.
Через отверстия в подошве утюга проходят белые полосы.	Ваш котел покрыт накипью, потому что Вы не промывали его регулярно.	Промойте сибиратель, когда мигает индикатор "Calc-Away System". Если вода очень жесткая, промывайте его чаще.
Коричневые следы появляются из отверстий в подошве утюга и оставляют пятна на ткани.	Вы используете химические средства для удаления накипи или добавки для воды для гладжки.	Никогда не добавляйте этот вид продукции в резервуар с водой или в котел (см. наши рекомендации относительно воды, которую следует использовать).
	Ваше белье не достаточно выполосканное или вы гладите новую одежду до стирки.	Убедитесь, что белье тщательно прополоскано, чтобы не было остатков мыла или химических веществ на новой одежде, которые всасываются утюгом.
Подошва загрязнена или коричневая и может загрязнить белье.	Установлена слишком высокая температура.	Смотрите наши рекомендации по настройке терmostата.
	Ваше белье не достаточно выполосканное или Вы используете крахмал.	Убедитесь, белье тщательно выполоскано и всегда распылайте крахмал на обратной стороне ткани, которую гладите.
Нет пары.	Резервуар для воды пуст (горит индикатор "пустой резервуар" (f)).	Заполните резервуар для воды и нажмите кнопку "Перезапуск" на панели управления.
Недостаточно пары.	Индикатор управления потоком пара установлен на максимум.	Увеличьте поток пара (индикатор управления на панели управления).
	Температура подошвы установлена на максимум.	Парогенератор работает, но пар очень горячей и сухой. В результате, его не заметно.
Водяные разводы на белье.	Во время перерыва в гладжке, если вы заметили что ваша гладильная доска мокрая от воды, значит, она не подходит к мощности парогенератора.	Убедитесь, что ваша гладильная доска подходит. Используйте сетчатые гладильные доски, которые попускают лишнюю пару и предотвращают выхода пара из стороны.
Горит красный индикатор "съемный резервуар для воды пустой".	Вы не нажали кнопку "Перезапуск".	Проверьте наличие воды в резервуаре. Нажмите кнопку перезапуска на панели управления.
	Резервуар для воды не правильно установлен.	Поставьте резервуар для воды на место до щелчка.
Пара просачивается через клапан собирателя накипи.	Клапан собирателя накипи недостаточно затянут.	Правильно закрепите собиратель накипи.
	Клапан собирателя накипи поврежден.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр, чтобы заказать новый клапан собирателя накипи.
	Парогенератор неисправен.	Не используйте парогенератор и обратитесь в Авторизованный сервисный центр.
Пара выходит из под устройства.	The generator is faulty.	Не используйте парогенератор и обратитесь в Авторизованный сервисный центр.
Не выключается индикатор собирателя накипи.	Вы не нажали кнопку "Перезапуск" после процедуры по удалению накипи.	Нажмите кнопку перезапуска на панели управления.

При возникновении других любых проблем, обращайтесь в авторизованный сервисный центр, чтобы проверить утюг.

RU

ОПИС

1. Ручка праски
2. Кнопка TURBO пари (в залежності від моделі)
3. Кнопка керування парою
4. Індикатор регулювання температури для підошви праски
5. Підставка для праски
6. Знімний резервуар для води ємністю 1,4 літра
7. Кришка збирача накипу
8. Зберігання електричного шнура (типу "Velcro")
9. Світловий індикатор температури праски
10. Система позиціонування праски
11. Парова трубка

ПІДГОТОВКА

1 • Рекомендації щодо води

Водопровідна вода:

Праски Rowenta призначені для використання з НЕОБРОБЛЕНОЮ ВОДОПРОВІДНОЮ ВОДОЮ. Якщо вода дуже жорстка, Rowenta рекомендує змішування 1/2 необробленої водопровідної води з 1/2 дистильованої води, яка зменшує твердість.

Пом'якшена вода:

Існує багато видів побутових пом'якшувачів води і вода від багатьох з них цілком придатна для використання в парогенераторі.

Однак, деякі типи пом'якшувачів, особливо ті, які використовують хімічні речовини, такі як солі, можуть привести до протікання приладу або викликати бризки під час використання, особливо це стосується води з фільтрів-кувшинів. Тому ми не рекомендуємо використовувати цей тип води.

Якщо у вас виникли такого роду проблеми, ми рекомендуємо Вам спробувати використовувати неочищеної води з-під крана або куплену в магазині дистильовану воду, яку можна змішати 50% на 50% з неочищеною водою з-під крана.

Після заміни води. проблема зникне через декілька застосувань приладу.

Rowenta рекомендує спершу випробу-

12. Скоба для зберігання парової трубки
13. Збирач накипу "Calc-Away System"
14. Панель управління
 - a. Індикатор регулювання викиду пари
 - b. Індикатор "Calc-Away System"
 - c. Кнопка "Перезапуск"
 - d. Світловий індикатор готовності пари
 - e. Перемикач вкл/викл, що світиться
 - f. Світловий індикатор "резервуар порожній"
 - g. Режим ECO (економний)

вати функцію пари на старому рушнику або шматку тканини, який можна викинути, щоб не пошкодити одяг.

Завжди пам'ятайте:

Тепло концентрує елементи, що містяться у воді при випаровуванні. Типи води, перераховані нижче, можуть містити органічні відходи, мінеральні чи хімічні елементи, які можуть викликати бризки, коричневі плями або передчасний знос приладу: вода з сумарки для одягу, ароматизована або пом'якшена вода, вода з холодильників, батарей, кондиціонерів, дощова вода, кип'ячена, фільтрована або вода в пляшках. Не слід використовувати ці типи води у прасці ROWENTA.

2 • Підготовка парогенератора

Встановіть парогенератор на рівну, стійку, горизонтальну і термостійку поверхню. Зніміть резервуар для води за допомогою ручки (на передній частині парогенератора).

Наповніть резервуар водою, намагаючись не перевищити максимальний рівень – fig.1.

Вставте резервуар назад в його відділення, поки не почуєте клацання.

Повністю розмотайте електричний шнур і витягніть парову трубку з її гнізда – fig.2. Підключіть парогенератор до заземленої

розетки – fig.3.

Прасувальні дошки:

У зв'язку з потужним викидом пари, рекомендується використовувати сітчасті прасувальні дошки, які пропускають надлишковий пар і не допускають його вихід по боках.

ВИКОРИСТАННЯ

3 • Перемикання на парогенератор

Натисніть на кнопку вкл/вкл – fig.4, вона починає мигати. Зелене світло (розділене на панелі управління)блимає – котел нагрівається.

При запуску, і регулярно під час використання, електричний насос вашого парогенератора впорскує воду в котел.

Шум – нормальне явище.

Парогенератор і праска готові до використання, коли вмикається індикатор пари і гасне індикатор праски.

При першому використанні приладу, може виділятись нешкідливий дим і запах. Вони ніяк не вплинуть на роботу приладу і швидко зникнуть.

4 • Керування панеллю управління

- Зелений індикатор миготить – fig.6: вода нагрівається в котлі.
- Зелений індикатор горить постійно – fig.7: пара готова до використання.
- Червоне світло горить постійно – fig.11: резервуар для води пустий.
- Помаранчевий індикатор "Calc-Away System" миготить – fig. 13: слід промити збирач накипу.

5 • Використання парогенератора

Налаштуйте термостат праски –fig.5 відповідно до типу тканини яку прасуватимете і встановіть відповідний викид пари – fig.6. Індикатор термостата засвітиться. Важливо: кожен раз, коли ви починаєте використовувати вашу праску і всякий

раз, коли ви зменшуєте температуру під час використання, праска готова до використання, коли її індикатор гасне, і коли зелене світло розташоване на панелі управління загоряється і залишається включеним.

Під час використання, при збільшенні температури праски, ви можете почати прасування відразу, але переконайтесь, що ви збільшуєте потік пари лише коли індикатор праски згас.

ТИП ТКАНИНИ	НАЛАШТУВАННЯ ТЕРМОСТАТУ	НАЛАШТУВАННЯ ПОТОКУ ПАРИ
СИНТЕТИКА (Поліестер, Ацетат, Акрил, Поліамід)	•	
ШОВК/ВОВНА	••	
БАВОВНА/ЛІОН	•••	



Режим ECO: Ваш парогенератор оснащений функцією ECO яка використовує менше електроенергії, водночас забезпечуючи необхідний потік пари для належного прасування вашого одягу. Для того, щоб використовувати цю функцію, після правильного налаштування термостата праски (див. таблицю вище), поставте налаштування потоку пари на сегмент ECO. Режим ECO можна використовувати на всіх типах тканин, тим не менше, для дуже товстих або дуже зім'ятих тканин, ми рекомендуємо використовувати максимальний потік пари для кращого результату.

Під час прасування, індикатор у верхній частині праски і індикатор готовності пари вмикається і вимикається, регулюючи температуру, без переривання прасування. Для отримання пари, натисніть на кнопку управління потоком пари під ручкою праски і утримуйте її – fig.8. Пара зупиниться, коли ви відпустите кнопку.

Завжди розпилуйте крохмаль на зворотному боці тканини яку прасуєте.

Рекомендації: Щоб підготувати потік пари, перед першим застосуванням, або після кільках виливного невикористання функції пари, натисніть на кнопку управління парою кілька разів поспіль - fig.8, тримаючи праску в стороні від вашого одягу. Це усуне холодну воду з системи.

Налаштування термостату праски: По-чін'є з тканин, які слід прасувати при низькій температурі і закінчіть тими, які потребують більш високих температур. Змішані тканини: встановіть температуру прасування на налаштування для найделікатнішої тканини. Налаштування індикатора регулювання потоку пари: Грубі тканини: збільште потік пари. При низькій температурі: встановіть індикатор регулювання потоку пари в нижнє положення. Для делікатних тканин (+), натисніть на кнопку регулювання пари (під ручкою праски) з перервами, щоб уникнути можливої появи крапель води з парою.

Не ставте праску на металеву підставку. Під час перерви в прасуванні, завжди ставте праску на підставку від парової станції. Вона оснащена не ковзкими подушечками і була розроблена, щоб витримувати високі температури.

6 • Використання турбо потоку пари

Натисніть 2 або 3 рази коротко на кнопку управління турбо парою - fig. 9 щоб отримати одноразовий викид пари для прасування грубих тканин, усунення складок або потужного вертикального викиду пари.

УВАГА! Використовуйте функцію турбо-пари дуже обережно, тому що надзвичайна потужність пари може спричинити опіки.

7 • Вертикальне прасування парою

Встановіть термостат праски і індикатор регулювання викиду пари (розташований на панелі управління) в максимальне по-

ложення.

Повісьте одяг на вішалку і трохи натягніть тканину одною рукою. Часто натискайте на кнопку - fig.8 управління парою (під залишою ручкою), переміщуючи праску зверху вниз - fig.10.

Приклади використання функції вертикального потоку пари:

- Видалення складок безпосередньо на вішалках з делікатних тканин, щоб уникнути їх контакту з гарячою праскою.
- Відсвіження сорочки чи костюму, перед їх одягненням.

Оскільки пара дуже гаряча: ніколи не намагайтесь видалити складки з одягу який зараз носите, завжди вішайте одяг на вішалку. Для тканин, крім льону або бавовни, утримуйте праску в декількох сантиметрах від одягу, щоб уникнути загорання тканини.

8 • Сухе прасування

Не натискайте на кнопку подачі пари.

9 • Повторне наповнення резервуару для води

Якщо закінчилась пара і блимає індикатор "Резервуар для води пустий" -fig.11 : це означає що, резервуар для води пустий.

Зніміть резервуар для води за допомогою ручки (на передній частині парогенератора) -fig. 12 і наповніть його - fig. 1 не перевищуючи максимальний рівень.

Якщо це трапилося, видаліть надлишок води.

Поставте резервуар для води на місце до звуку "клацання". Натисніть кнопку Перезапуску під панеллю управління. Парогенератор і праска готові до використання, коли вмикається індикатор пари і гасне індикатор праски.

10 • Зберігання парогенератора

Натисніть на перемикач вкл/вкл О/І , який світиться, і відключіть генератор. Поставте праску на підставку на паровій станції.

Складіть парову трубку вдвое і помістіть її і в відділення. Залиште парогенератор охолонути не менше як одну годину,

перш ніж заховати його, якщо він буде зберігатися в шафі або в обмеженому просторі. Тепер Ви можете цілком безпечно зберігати парогенератор.

MAINTENANCE AND CLEANING

11 • Очищення парогенератора

Не використовуйте миючі засоби чи засоби для видалення накипу для очищення підошви праски або парової станції. Ніколи не тримайте праску або базовий блок під струменем води.

Підошва праски: очистіть підошву праски, коли вона охолола вологою тканиною або неабразивною губкою. Базовий блок: Час від часу очищайте пластикові частин приладу м'якою тканиною.

12 • Легке видалення накипу з парогенератора

Не використовуйте речовини для видалення накипу (оцет, промислові продукти для видалення накипу, т.д.) при промиванні збирача накипу: вони можуть пошкодити його.

Перед спорожненням парогенератора, він повинен охолонути протягом 2 годин, щоб уникнути ризику опіків.

Щоб продовжити термін служби Вашого парогенератора і уникнути накипу на ньому ваш парогенератор обладнаний вбудованим збирачем накипу.

Цей збирач, що знаходитьться в резервуарі, автоматично видаляє накип, що утворюється всередині.

Процес:

Помаранчевий індикатор "Calc-Away System" розміщений - fig.13 на панелі управління починає мигати, щоб повідомити Вас про необхідність промити збирач накипу.

Коли парогенератор повністю остиг, зніміть кришку збирача накипу - fig.14.

ВАЖЛИВО! Цю процедуру можна виконувати лише, якщо парогенератор був вимкнений протягом 2-х годин і повністю охолол.

Для проведення цієї процедури, парогенератор повинен знаходитись біля раковини, оскільки з відкритого резервуару може витікати вода.

Відкрутіть клапан збирача накипу і вийміть його з гнізда, він містить накип що утворився в резервуарі -fig.15.

Щоб добре очистити збирач, просто промийте його під струменем води для видалення накипу який він містить - fig.16. Помістіть збирач назад в гніздо і повністю його закріпіть, щоб зробити його водонепроникним - fig.17.

Поставте на місце кришку збирача накипу -fig.18.

Наступного разу коли використовуватимете праску, натисніть на кнопку "Перезапуску" на панелі управління, щоб вимкнути помаранчевий індикатор "Calc-Away System".

На додаток до цього регулярного технічного обслуговування, ми рекомендуємо повне промивання резервуару кожні шість місяців або через кожні 25 застосувань.

Для цього:

- Переконайтесь, що парогенератор охолов і був вимкнений більш ніж 2 години.
- Встановіть парогенератор на край раковини і поставте праску у вертикальне положення поруч з ним.
- Зніміть кришку збирача і відкрутіть збирач накипу.
- Тримайте парогенератор під кутом і використовуйте глечик для заповнення котла 1/4 л водопровідної води.
- Струсніть ємність протягом декількох секунд, а потім вилийте всю рідину в раковину.
- Встановіть колектор назад в гніздо і закріпіть його міцно, щоб він став водонепроникним.
- Поставте на місце кришку збирача на накипу.

Є ПРОБЛЕМА?

Можливі проблеми	Можливі причини	Рішення
Парогенератор не включається або індикатор праски і індикатор ВКЛ/ВІКЛ не вмикається.	Пристрій не ввімкнений.	Переконайтесь, що пристрій правильно підключено і натисніть на перемикач вкл/викл, що підсвічується (на передній панелі базового блоку).
Через отвори в підошві праски тече вода.	Ви використовуєте кнопку керування парою до того, як праска досягла необхідної температури.	Зменште потік пари якщо прасуєте при низькій температурі (індикатор управління потоком пари на панелі управління). Почекайте, поки індикатор термостату згасне, перш ніж активувати кнопку управління парою.
	Ви занадто часто використовуєте функцію турбо потоку пари.	Двічі або тричі натисніть кнопку пари TURBO
	Вода конденсується в трубках, тому що ви використовуєте функцію пари вперше або не використовували її протягом певного періоду.	Натисніть на регулятор пари на прасці в напрямку від прасувальної дошки, поки пара виходить із праски.
Через отвори в підошві праски проходять білі смуги.	Ваш котел покрився накипом, тому що Ви не промивали його регулярно.	Промийте збирач, коли мигає індикатор "Calc-Away System". Якщо вода дуже жорстка, промивайте його частіше.
Коричневі сліди з'являються з отворів в підошві праски і залишають плями на тканині.	Ви використовуєте хімічні засоби для видалення накипу або добавки для води для прасування.	Ніколи не додавайте цей вид продукції в резервуар з водою або в котел (див. наші рекомендації щодо води, яка використовується).
	Ваше білизна не достатньо виполоскана або ви прасуєте новий одяг перед його пранням.	Переконайтесь, що білизна ретельно прополоскана, щоб не було залишків мила або хімічних речовин на новому одязі, які всмоктуються праскою.
Підошва забруднена або коричнева і може забруднити білизну.	Встановлена занадто висока температура.	Дивіться наші рекомендації щодо налаштування термостату.
	Ваша білизна не достатньо виполоскана або Ви використовуєте крохмаль.	Переконайтесь, білизна ретельно прополоскана і завжди розпилуйте крохмаль на зворотному боці тканини, яку прасуєте.
Нема пари.	Резервуар для води порожній (світиться індикатор "пустий резервуар" (ff)).	Заповніть резервуар для води і натисніть кнопку "Перезапуск" на панелі управління.
Недостатньо пари.	Індикатор управління потоком пари встановлений на максимум.	Збільште потік пари (індикатор управління на панелі управління).
	Температура підошви встановлена на максимум.	Парогенератор працює, але пара дуже гаряча і суха. Як наслідок, її не помітно.
Водяні розводи на білизні.	Під час перерви в прасуванні, якщо ви помітили що ваша прасувальна дошка мокра від води, це означає що вона не підходить до потужності парогенератора.	Переконайтесь, що ваш прасувальна дошка підтримується. Слід використовувати сітчасті прасувальні дошки, які попускають зайву пару і запобігають виходу пари з боків.
Світиться червоний індикатор "знимний резервуар для води пустий".	Ви не натиснули кнопку "Перезапуску".	Перевірте наявність води в резервуарі. Натисніть кнопку Перезапуску на панелі управління.
	Резервуар для води не правильно встановлений на місці.	Поставте резервуар для води на місце до звуку "зашкідання".
Пара втікає через клапан збирача накипу.	Клапан збирача накипу не достатньо затягнутий.	Правильно закріпіть збирач накипу.
	Клапан збирача накипу пошкоджений.	Зверніться в авторизований сервісний центр, щоб замовити новий клапан збирача накипу.
	Парогенератор несправний.	Не використовуйте парогенератор і зверніться в Авторизований сервісний центр.
Пара виходить з під пристрою.	Парогенератор несправний.	Не використовуйте парогенератор і зверніться в Авторизований сервісний центр.
Не вимикається індикатор збирача накипу.	Ви не натиснули кнопку "Перезапуску" після процедури з видалення накипу.	Натисніть кнопку Перезапуску на панелі управління.

У випадку виникнення інших проблем, звертайтеся в авторизований сервісний центр для перевірки вашої праски.

НЕ ЗАБРУДНЮЙТЕ ОТОЧУЮЧЕ СЕРЕДОВИЩЕ!



① Ваш прилад містить матеріали, які можна переробити і використати ще раз.

② Віддайте його в пункт збору вторсировини.